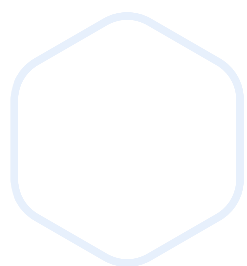


EUSKADIKO URAK LAS AGUAS DE EUSKADI





EUSKADIKO URAK LAS AGUAS DE EUSKADI



EAEko ingurune urtarrari lotutako naturgune berezi eta bereizgarrienetako batzuk erakusteko argazki-liburua duzue haxe: [EUSKADIKO URAK](#). Argazkiz-argazkiko ibilbidea da, uraren magia erakusteko, nola Lurraren azaletik doala, ibaiak eta errekek osatuz, hala lurpetik doala, Lurraren erraiak zulatuz, leize apart ederrak sortu arte; gero iturrietatik eta iturburuetatik azaleratu arte, ibaiaren bila, itsasoraino iritsi eta han berriro hasieratik hasteko, behin eta berriz. Ingurune urtar oparo eta osasungarriak dakarzkigun zerbitzu eta onurak goretsi nahi ditugulako, eta ospatu; ura delako biodibertsitatearen eta ongizatearen benetako iturburua. Ahaztu ez dezagun kontu egin behar diogula, naturari irauten lagunduko badiogu, eta, hartara, gure osasuna babestuko.

[LAS AGUAS DE EUSKADI](#)

es un libro de fotografías con las que mostrar algunos de los espacios naturales, ligados al medio acuático, más significativos y singulares de la CAPV. Un recorrido fotográfico con el que mostrar la magia del agua; unas veces discurriendo por la piel de la Tierra formando ríos y arroyos y, otras, infiltrándose en el suelo, horadando las entrañas de la Tierra creando cavidades llenas de belleza para, después, aflorar por fuentes y manantiales buscando, otra vez, el río para continuar fluyendo hasta alcanzar el mar y, allí, para volver a empezar. Y, todo ello, para poner en valor los servicios y beneficios que nos aporta un medio acuático sano y saludable, verdadero reservorio de biodiversidad y sumidero natural de bienestar; que, en clave de sostenibilidad ambiental, debemos cuidar y proteger porque de su salud depende la nuestra.

INGURUNE URTARRA

ondare naturala da, URAREN
planeta urdinean, LURREAN,
dauden izaki bizidun denak
bizirik irauteko baliabide natural
berriztagarri garrantzitsuena.
Ziklo hidrológicoak, eguzkiaren
energiak elikatuta, batetik bestera
darama planetako ura, fase eta
egoera desberdinetatik pasatuta.
Bor-bor dago bizia ura dabilen
lekuetan, izan ere, Naturaren bizi-
izerdia da ura; isuri eta berritu
egiten da etengabe, biziaren
forma orotarikoak elikatu eta
elkarrekin kiribiltzeko, denboran
eta espazioan. Horregatik, urari,
florari eta faunari lotutako
bizitzaren erakusgarri, hainbat
argazki eder dakartza liburuak:
ugaztunak, ornogabeak,
intsektuak, arrainak, anfibioak,
hegaztiak... eta ibaiertzeko basoa,
ibaiaren benetako babestoki,
basa-bizitza sortzeko ezinbesteko
habitataren aterpe.

El **MEDIO ACUÁTICO** es
un patrimonio de naturaleza,
que atesora el recurso natural
renovable más importante para
el mantenimiento de todas las
formas de vida que hay en el
planeta azul, el planeta del AGUA:
la TIERRA. El ciclo hidrológico,
alimentado por la energía del sol,
moviliza el agua que hay en el
planeta de unos lugares a otros
pasando por distintas fases y
estados. Los espacios ligados al
agua son entornos que rebosan
vida porque, el agua, es la sabia de
la Naturaleza; fluye y se renueva,
constantemente, para alimentar
y trenzar las distintas formas de
vida en el espacio y en el tiempo.
Y, por eso, a lo largo del libro hay
toda una sucesión de fotografías
que muestran la vida asociada al
agua, flora y fauna: mamíferos,
invertebrados, insectos, peces,
anfibios, aves y el bosque de
ribera que es el verdadero abrigo
del río, refugio de vida silvestre
que favorece el hábitat idóneo
para el desarrollo de la vida.



Argazkiekin batera doazen testuak
Joaquín Araujok eskuz idatzi ditu.

Los textos que acompañan las
fotografías han sido manuscritos
por Joaquín Araujo.



AZALEKO ETA KONTRAZALEKO ARGAZKIA
FOTOGRAFÍA DE PORTADA Y CONTRAPORTADA:
URA

ARGITARATZAILEA EDITA:
Uraren Euskal Agentzia ©
Agencia Vasca del Agua

TESTUAK TEXTOS:
Joaquín Araújo Ponciano
Víctor Peñas Sánchez (Uraren Euskal Agentzia/
Agencia Vasca del Agua)

EUSKARARA EKARRIA
TRADUCCIÓN EUSKERA:
Eusko Jaurlaritzako IZO Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala,
Uraren Euskal Agentziaren Euskara arloa eta
Komunikazio arloa.

ARGAZKIAK
FOTOGRAFÍAS:
Fondo URA
Mikel Arrázola
Pedro Odriozola
Eneko García de Madinabeitia
Joseba del Villar
Íñigo Gómez de Segura
José María Sanz de Galdeano
Brian Webster
Conrado Tejado
Jorge González
Sergio Laburu
Gaizka Aranguren
Julen Toquero
Alfredo San Juan
Fernando Linares
Víctor Peñas Sánchez
Archivo Autoridad Portuaria de Bilbao

MARRAZKIAK DIBUJOS:
Norber Fuente

LEGE-GORDAILUA
DEPÓSITO LEGAL: LG G 00186-2022





1

Ahate mokozabala
Cuchara común
(*Spatula clypeata*)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Urarema da
bizitzaren beraren
bidaia.

El viaje del agua es el
viaje de la Vida.



"Ura da gauzen elementu eta hasiera"
"El agua es el elemento y principio de las cosas"

Miletoko Tales

Tales de Mileto



AURKIBIDEA CONTENIDO

14

BADOA URA, IBAI ETA
ERREKETAN: SENTIPENAK
JARIOAN.

AGUA QUE FLUYE,
POR RÍOS Y ARROYOS:
CAUDALES DE
SENSACIONES

URA GELDO: URMAELAK,
HEZEGUNEAK ETA
PADURAK.

LA QUIETUD DEL
AGUA: LAGOS,
HUMEDALES Y
MARISMAS

HITZAURREA
PRÓLOGO

28

SARRERA
INTRODUCCIÓN

URA LURRAREN ERRAIEI KOLPEKA:
LURPEKO ILUNETAN ERE
BADOAZ IBAIAK.

AGUA QUE HORADA LAS ENTRAÑAS
DE LA TIERRA: RÍOS SUBTERRÁNEOS
QUE FLUYEN EN LA OSCURIDAD

ITSASOARENAK
DIRA IBAIAK:
BERRIRO BIDEAN.

LOS RÍOS
PERTENECEN AL MAR

16

158

178

214





"Agindutako mundua. Dena daiteke uretan"
"Mundo de lo prometido, agua. Todo es posible en el agua"

Pedro Salinas



AGURRA SALUDA

Egunero dugu gogoratu beharra osasuna, garapena eta baita oreka emozionala bera ere, gizarte orotan estu-estu loturik daudela, ezinbestean, bizitzaren oinarritzko elementuekin, urarekin kasu.

Izan ere, inongo zibilizaziorik ez da jaio ibaiertzetatik urrun. Axola zaigun, behar dugun eta gozatzekoa dugun orok urarekin dauka harreman zuzena.

Zer da, bada, egarria asetzea, bizitza ematea ez bada? Ez harritu, beraz, urteen joan-etorrian, gure auzune, herri eta hirietan urarekin sortu dugun harreman estua.

Harreman eder horrek egin gaitu eta dugun hidronimia oparoan zaigu islatu: uraren jario temati eta harekin dugun etengabeko dantza, lekuko.

Bidasoatik Agüerara, Puronetik Arakilera, Ibaizabaletik Oriara, Araxesetik Butroira,... izen horiek guztiek osatu egiten gaituzte. Ahaztu gabe, goi-arroetako ibai-adar txikienak, tarteren batean

izena galtzen dutenak, baina eskuzabal ekarpen xume eta preziatuak dakartzatenak.

Horra gure mitologian, gure iturburu, ur-jauzi, erreka, ibai zein kostaldeek, denek ala denek, herri honen ele zaharretako isuri oparoan duten oihartzuna.

Halakoxea da duten edertasuna, magia eta boterea, eta hala bihurtu ziren haietako zenbaitzu Lamien bizitoki magiko: Lamiategi, Lamiako, Laminazulo, edota LamiarenOndo ezagunak gure artean!

Halaber, ura ere bada egarri. Har dezagun aintzat, bada, egarri hori.

Alde batetik, harro egoteko moduan gara azken hamarkadetan Euskadiko ibaietan egindako ahalegin izugarriagatik. Horra hor Bilboko Itsasadarra, arrakastaren adibide garbia. Duela berrogei bat urte Europako puntu kutsatuenetakotzat jotzen zen itsasadarra, agian

planetako kutsatuenetakotzat. Triunfalismoaz haratago, onar dezagun balio mugagabeko talde-lankidetza estu bati esker lortutakoa. Gaur egun, zeukan bizi-indarraren zati handi bat berreskuratu duen estuarioa da: zeukan flora eta fauna berreskuratu ahala, Ibaizabal bizi-gosez dugu berriro ere. Eredu argia, lurraldea eta paisaiak maite dituen herri gisa zein norabideri eutsi behar diogun, tinko. Bestetik, ordea, gure zibilizazioak urarekiko duen axolagabekeria tarteko, kutsadura, gehiegikeriak eta gabeziak dakartza, sarri, ondorio. Kudeatu beharreko errealitatea, bai ala bai.

Eusko Jaurlaritzari atxikitako URA-Uraren Euskal Agentziak, segurtasun hidrikoaren jagole den aldetik, ur-horniduraren kantitatea eta kalitatea bermatzeko ardura du. Era berean, lanean ari da Euskadiko ur-masen egoera ekologiko onaren alde, gure ibaietako uraren % 100 kalitate onekoa edo oso onekoa izan dadin 2027an. Uholdeei aurre

egiteko erresilientzia hobetzea lehenesten du, segurtasuna areagotzeko eta lurraldea uholdeetatik babesteko prestatuz. Uraren ziklo integralaren jasangarritasun ekonomikoa zaintzea ere URaren egitekoa da, hornidura- eta saneamendu-azpiegituretako defizita murrizten lagunduz. Eta hori guztia lortzeko, lankidetza gobernantza-esparru sendoa dugu, administrazioen eta uraren kudeaketan inplikaturako eragileen arteko erakunde-koordinazioan.

Herri-erronka horretan kokatzen da liburu honen edizioa. Eta liburuan erakusten diren ibai, urmael, gatzaga, estuario zein padurak aintzat hartuak izan daitezen dugu xede: zaindu beharreko uraren adierazpen miresgarriak.

Ura da planetaren indar eskultoriko nagusia. Paisaia guzti-guztiak urak duen higadura-gaitasunaren ondorio dira, neurri handi batean. Artista handi hau emozio primarioak pizteko gai da. Hori guztia esku artean duzun liburuan isuria, zerorrek noiz gozatu zain.

Zinez pozgarria izan da lehen mailako profesional grafikoen argazkirik onenak izan izana. Oso litekeena da Lamiak Joaquín Araujoren testuen inspirazio iturri izana, urak eusten duen biziaren defentsarekin konpromiso handiena duen naturalistetako bat. Eta aipamen berezia merezi du URAk egin duen etengabeko koordinazio-lanak. Eskerrik asko eta zorionak lanagatik.

Mundua une oro gaztetzea: uraren zeregina!

Arantxa Tapia Otaegi
Eusko Jaurlaritzako Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta In-
gurumeneko sailburua.

Cada día, resulta necesario recordar que la salud, el desarrollo e incluso el equilibrio emocional de toda sociedad dependen de la relación que mantenemos con elementos básicos para la vida, como el agua.

Ninguna civilización nació lejos de las orillas. Todo lo que nos importa, necesitamos y podemos disfrutar tiene una relación directa con el agua.

Saciar la sed es dar vida: no nos extraña, por tanto, la estrecha relación que hemos generado con el agua en nuestras aldeas, pueblos y ciudades, a lo largo de los años.

Una preciosa relación que nos constituye y que se plasma en una exuberante hidronimia, testigo del tenaz fluir del agua y nuestro constante baile con ella.

Del Bidasoa al Agüera, del Purón al Arakil, del Ibaizabal al Oria, del Araxes al Butroi..., nombres que nos forjan. Sin demérito de la infinidad de los pequeños tributarios aguas arriba, que

en algún momento pierden su nombre en las cuencas altas, y generosamente los nutren, con sus pequeñas y preciadas aportaciones.

Al respecto, cómo no hacernos eco de la mitología vasca, todo un río de leyendas que reflejan la importancia que para este pueblo tienen sus manantiales, cascadas, arroyos, ríos y costas.

Tal es su belleza, su magia, su poder que no escasean los que tornaron en mágicos hogares de Lamias: Lamiategi, Lamiako, Laminazulo, Lamiaren... ¡Como para no conocerlos!

Además, el agua también siente su sed. Una sed que hemos de atender.

Por un lado, es obligado sentir orgullo del tremendo esfuerzo realizado en los ríos de Euskadi durante las últimas décadas. Contamos con claros ejemplos de éxito, como la Ría de Bilbao. Hace cuarenta años, la ría estaba considerada uno de los puntos más contaminados de Europa,

tal vez del planeta. Sin caer en triunfalismos, reconozcamos lo conseguido gracias a una concertación colectiva de incalculable valor. Hoy es un estuario que ha recuperado buena parte de su potente presencia: recobrada parte de su flora y fauna, hoy el Ibaizabal vibra de nuevo. Un claro ejemplo del rumbo sobre el que perseverar, en calidad de país amante de su territorio y de sus paisajes.

Desgraciadamente, resulta demasiado frecuente que nuestra civilización convierta la indiferencia respecto al agua en contaminación, excesos y escasez. Una realidad que requiere ser gestionada.

URA, la Agencia Vasca del Agua adscrita al Gobierno Vasco, vela por la seguridad hídrica, como garantía de abastecimiento de agua en cantidad y calidad. Asimismo, trabaja activamente en favor del buen estado ecológico de las masas de agua de Euskadi, para lograr que el 100% del agua de nuestros ríos sea de calidad buena o muy buena en

2027. Prioriza la mejora de la resiliencia ante inundaciones, incrementando la seguridad y preparando el territorio frente a los episodios de inundación. También es misión de URA velar por la sostenibilidad económica del ciclo integral del agua, contribuyendo a la reducción del déficit en infraestructuras de abastecimiento y saneamiento. Todo ello, en un marco de gobernanza colaborativa, de coordinación institucional entre las administraciones y agentes implicados en la gestión del agua.

En este reto de país se enmarca la edición de este libro. Con él queremos poner en valor nuestros cursos fluviales, lagunas, salinas, estuarios y marismas: un repertorio de múltiples manifestaciones acuáticas espectaculares que debemos proteger.

El agua es la principal fuerza escultórica del planeta. Los paisajes, todos, son en buena medida producto de sus capacidades erosivas. Esta gran artista es capaz de suscitar emociones primarias. Todo ello fluye en estas páginas que te invito a disfrutar.

Es una gran satisfacción haber contado con las mejores instantáneas de profesionales gráficos de primera línea. Probablemente, las Lamias hayan inspirado los textos de Joaquín Araújo, uno de los naturalistas más comprometidos con la defensa de la vida que el agua alberga. Y se merece una mención especial la constante tarea de coordinación que ha llevado a cabo URA. Gracias y enhorabuena por el trabajo.

Rejuvenecer a cada instante el mundo: ¡Tarea del Agua!

Arantxa Tapia Otaegi
Consejera de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente
del Gobierno Vasco

HITZAURREA

PRÓLOGO

*“...arimaren bizi-poz hau dena,
zoria noraezean, uraren azalean...”*

Saint-John Perse

Gure espezieak, gure kulturak eta gure zibilizaziok arau bihurtu dituzte ahanztura, gezurra eta aldrebeskeria gorenaren Bizitzatik aldentzea. Ura menderatzeaz bat hasi ote ginen horretan, akaso. Agian bizi-zurupaden bila iturri-raino joan beharrik ez izateak, eta egunsentiaren ondoren, planetako gauza miragarriena behatzeari utzi izanak ekarri gaitu hona. Uraren iturburuan bertan piztu baitzen maitasun-historia ederrena.

Elkar maitatu beste aukerarik ez zutenez, buru-belarri maitatu zuten elkar, erabat, edertasunez gainezka. Halakoa behar du lehen maite-grinak, haienak ez ezik, baita izan ziren eta orain diren guztienak ere. Ezer ez zatekeelako elkartuko inoiz, oinordekoen bila, aurrez ura eta argia elkartu izan ez balira. Eguzkiak bere printzez zabaltzen zuen gardentasun argia edan zuen urak, eta argiak, esentziaren haziak, Lurra ernatu zuen bere epelez. Hala, ernaldi luzearen ondoren, Bizitzaz erditu zen Lurra, beti zahar eta beti gazte den izaki handi honetaz.

Bizitza izanik ere estreinako maitale haien umerik apartekoena, beste seme-alaba eder askoak ere sortu dituzte mundu honetara. Ura eta argia direlako paisaia

guztien, Edertasunaren, historiaren eta gure guraso, hau da, gizon-emakumeen kultura guztien aita-amak. Orduz gero, joan deneko 3.500 milioi urte hauetan, argizko eta urezko gara bizidunok. Gure bidea argituko duen izpiaren zain. Edo, gutxienik, oroimena piztuko digulakoan. Ez baita lehorte tematiagorik iturburuei begira barrua hunkitzeko gai ez izatea baino, basokada urari errespeturik ez izatea baino, buruak, batik bat ura izanik ere, hezetasun orori darion emari ederrari buruz pentsatzeko denborarik ez hartzea baino. Liburu honek amnesia desegin nahi du; hain zuzen ere, gure benetako jatorria, gure lehen premia, gure lotura ederrena lurperatu duen amnesia arriskutsua. Ura delako dena denarekin lotzen duen benetako zubia. Urak ez bestek egiten gaitu gu geu garena. Gu geu, bizidun den oro.

Gogoan izan, bi ur-tanta lodiren bitartez egiten diogula so munduari. Pentsatu, sentitu eta gogoratu ere urari esker egiten dugu, halabeharrezko zeregina betetzen duen ur funtsezkoari esker. Berriz diot, urak egiten gaitu gu geu garena, gure burmuinaren eta nerbio-sistemaren % 90etik gora baita ura. Urak sortu zuen bizia, oraindaino iraunarazi du eta aurrerantzean ere iraunarazteko gogo onez dago. Bere baitan ditu iragan denak urak, eta urak bideratzen ditu etorkizun denak. Baina, ene, gogorra dirudien arren, dagoeneko damututa nago orainaldia erabili izanaz. Gaur egun, zuzenagoa litzateke bideratzen zituen esatea, dagoe-

neko ezin baikara fio izan garai bateko adiskidetasun hartaz. Urak biziari, bere ume kuttunari, dion fidelitasuna kinka larrian dago, lehorte zitalenak jota: ahanzturak -berriz diot, oroimena badutenen ahanzturak- jota. Ez dugu bakerik izango, uraren kume izanda ere, ez dakigulako haren jarrera eta jarduna imitatzen. Bestelakoak lirateke kontuak uraren antz gehixeago bagenu, gizateriaren historiako lehen liburuetakoa batek behin eta berriz dioenaren harira: “Ura bezalakoa da ontasun goreneko gizakia”. Lao Tze-k bizi-likidoaren proposamen etikoa aintzatetsi zuen. Are gehiago, **zintzo** piktograma txinatarra gure hizkuntza abstraktuan jarriko bagenu, honakoa irakurriko genuke: “Ur garbiari begira poza hartzen duena”. Alegia, badakiena bizi-ura dela planeta honetako guztiak behar bezala funtzionatzeko oinarri bidezkoa.

Alabaina, oker deituriko ezagutzaren zibilizazioa honetako jarduerara asko eta asko, bete-betean, jakinduria elemental horren aurka doaz.

“...toda esta vivacidad del alma, fortuna errante, sobre las aguas...”

Saint-John Perse

Nuestra especie, nuestra cultura y nuestra civilización han convertido en norma el olvido, la mentira y la suprema torpeza de divorciarse de la Vida. Algo que bien pudo comenzar con la domesticación del agua. Con el no ir a la fuente a por sorbos de vida y a contemplar el suceso, tras el amanecer, más importante de este planeta. Porque allí, donde mana el agua comienza la mejor historia de amor. Ciertamente es que no podían por menos que amarse y lo hicieron de la forma más completa, intensa y hermosa posible. No menos merece el primer amor, tanto el de ellos como el de todos los que han sido y son. Porque nada se hubiera unido nunca, en busca de herederos, si antes no lo hubieran hecho el agua y la luz. Ella se bebió la lúcida transparencia que escanciaba el sol y la luz, semilla esencial, preñó a la Tierra con el agua que primero hizo volar. Planeta que parió, tras larga gestación, esta gran criatura, siempre vieja y siempre niña que llamamos Vida. Aún siendo lo que está siendo la descendencia más destacada tampoco podemos excluir otras hijas e hijos de esos primordiales amantes. Porque agua y luz son los progenitores también de todos los paisajes, de la Belleza, de la

historia y de nosotros, es decir de todas las culturas humanas. Desde entonces, aproximadamente hace 3.500 millones de años los vivos fueron y somos algo empapado y luminoso. En nuestro caso a la espera de la lucidez que necesitamos nos ilumine. O, al menos, que refresque nuestra memoria. Porque no hay sequía más pertinaz que la falta de emociones ante los manantiales, que la falta de respeto al vaso de agua, que una mente, que es sobre todo agua no tenga tiempo para pensar en el formidable regalo que mana de toda humedad. Este libro pretende precisamente disolver la amnesia, tan peligrosa, que ha sepultado nuestro real origen, nuestra primera necesidad, nuestro más bello vínculo. Porque el Agua es el verdadero puente que conecta todo con todo. Nada nos hace tan nosotros como el agua. Un nosotros que incluye a la totalidad de lo viviente.

Conviene recordar, por ejemplo, que miramos con dos grandes gotas de agua. No menos que pensamos, sentimos y tenemos memoria por el imprescindible papel que desempeña el líquido esencial que por algo, insisto, es más del 90% de nuestro cerebro y sistema nervioso.

El agua fundó la vida, la mantiene y consiente, desde siempre un claro compromiso de continuidad en los servicios prestados. El agua abarca todos los pasados y asegura todos los porvenires. Por duro que parezca ya estoy arrepentido

del uso del tiempo verbal presente. Lo más correcto en la actualidad sería afirmar que aseguraba, que no podemos confiar ya en tanta amistad pasada. Que la fidelidad del agua a la Vida, su retoño, está comprometida por la peor de las sequías: el olvido, insisto, de los que pueden recordar. La incertidumbre mana precisamente de que, aún siendo criaturas del agua, no imitamos sus formas de estar y actuar. Si fuéramos un poco más como el agua todo sería distinto por mucho que desde uno de los primeros libros de la historia de la humanidad se insistiera en que “El hombre de bondad superior es como el agua.” Lao Tze, reconoció la propuesta ética del líquido vital. Es más, si traducimos el pictograma chino **honesto** a nuestro lenguaje abstracto leeríamos “*El que se alegra al contemplar el agua limpia*”. Lo que supone comprender que el líquido vital es la base de lo correcto para que funcione todo en este planeta.

De hecho, buena parte de las actividades de esta mal llamada civilización del conocimiento atenta precisamente contra esa elemental sabiduría.



ATARIKOA INTRODUCCIÓN

"Ez diezaiogun birao egin gure buruari,
urari baliabide esanda"

"No nos insultemos llamando
al agua recurso"

Joaquín Araújo



Ez dago errealitaterik, ez bizidun ez bizigabe, ez dago jarraipenik, ez gizakiona ez naturarena, eta, are gutxiago, inongo aukerarik, ura ibili ezean planeta honetako izaki bizidunon guztiongan. Izan ere, urak osasuna, garapena ditu baliokide; finean, ura Bizia da. Tamalez, nahiz azken esaldi hori milioika aldiz, ahoz nahiz idatziz, adierazia izan den, gu sortu eta iraunarazten gaituen urarekiko ulermen eta konplizitate minimoenak urrun baino urrunago ditugu.

Amaiera gabeak dira uraren eginkizunak eta trebeziak, kontaezinak, hortaz. Denak aipatzerik ere ez genuke izango. Eta, halere, oharkabean doaz eginkizun eta trebezia gehienak, biziaren urak gustuko duenez murgilean joatea. Horrenbestez, urpean doala, sakona da eta badaki sakontzen, beste ezerk baino hobeto. Gure espezieak, aldiz, erosotasuna sakralizatua duenak, ez du ia murgil egiten, ezta bere buruarengana ere. Lastima da, urari esker pentsatzeko daukagun gaitasuna edukita, hain gogoeta gutxi egitea errealitatea aukerez ernaltzen duenaren inguruan. Nahiz horren egarri garen, eta egarria ase beharrak bultzatzen duen gure jarduera biologiko oro. Murgildu ere, bizi den orotan murgiltzen da ura, baita bere baitan ere. Bizidun orok dugu ura edaten, baita beren zikloak, hasi eta buka, uretan burutzen dituztenek ere.

Eta gure jardun intelektualak eta abstraktuenak ere urari esker dira, baldin badira; nahiz jendeak oroitzapenen bazterrean utzia

duen jakintza hori. Animalien -ez ahaztu gu geu ere bagarela- jardun sentsorial oro uraren mende dago. Baita pentsamendua bera ere. Ez du gorputzik; eta, halere, gorputz guztiak ur ezinbestekoaz sortuak dira. Denborak darabilen arkatza da ura, Ikusten dugun guzti hori nahiz ikusezin zaigun asko ere marraztuz dabilena.

Kokapen geografikoak eta klimak planetako bazterrei eman diezaieketen opari ederrenak jaso ditugu Euskadin. Pribilegiatuak garela esango bagenu, iberiar penintsulako txoko paregabe honetan gaudelako, ez genbiltzake harrokeriatan. Are gehiago, planeta honetan gizakiarentzat dagoen lekuri onenetako batean gaudela esateko moduan gara. Gure lurra behar beste ur edanda dagoelako, zoru helduak ditugulako, baso zabal askoak, itsasertza, agortzen ez diren ibaiak, estuario anitz, eta urmael gutxi batzuk ere bai. Hezetasun aski, hortaz, hazi eta irauteko. Tamalez, pribilegio horiek oso jende gutxi hartzen ditu aintzat, eta oraindik orain, asko daukagu egiteko: euskal kultura eta bere lorpenak estimaz eta errespetuz hartuak badira ere dagoeneko, jokaera zentzuzko hori ez da luze-zabal hedatzen Natura, paisaia, eta, ura bezain gizakion oinarritzko elementuen eremura. Harro egon behar dugu inguruan daukagunaz, besartean biltzen gaituenaz; jan-edanak, arnasa, oinpeko zorua, begi-bistan duguna. Mundu Zaharreko beste leku batzuetan gaitzagoa dute, euskaldunak betidanik izan dira-eta beren lurrarekiko lotuak; are

gehiago, beti izan dute kuttun beren lurra. Garapenkeria ekonomikoak eta hirietako jende pilaketak halako sentimen koherentearen ahanztura garaia ekarri zuten; baina garai harenak egin du, eragin duen hondamendi klimatikoagatik. Egindako txikizioak konpontze aldera, gure ingurua bere onera ekarriko badugu, urarekin lotutako politika berriak beharko ditugu, ezinbestean. Euskadin oraindik euri-urez ondo hornituak bazarete ere, baliteke opari horrek kale egitea urte gutxi barru, planeta orain arte bezala berotzen jarraitzen badugu. Liburu honek badu egokiera, arrazoi askorengatik. Beharrezkoena beharrezkoenarentzat, hots urarentzat, zer den aitortuz gero, bizidun orok edaten duen horretara hurbilketa egokia izango da. Bestelako arrazoi asko ere tarteant. Nola arrazoi estetikoak -Gabriel Miró-k zioenez, urak diosku zer den eder-, hala arrazoi ustel higuigarrienak, ura hiltzaile bihurtu duten gaixotasunenak, esaterako. Hiltzaile bihurtze hori baina, ez zen gertatuko aurrez ura bera erail izan ez balute, edonolako kutsaduraz, abusuz eta espekulazioz. Oinarritzkoen oinarritzkoena, hutsalke-riak etengabe setiatua, kutsatua eta murriztua, gaitza normalizat jo dugun arte. Gehiegitan ikusi dugu. Klima berotzea, gure janaritan besterik gabe onartu ditugun pozoiak, erabilera konbentzionalen gehiegikeria eta gauza artifiziale-tik edateko eskari gero eta handiagoa... Hemendik eta handik, konponbidea arazo bihurtu dugu azkenean.

Egoera dagoeneko larria izanik ere, are larriagoa izan daiteke baldin beste arrisku bat gehitzen badiogu: ura pribatizatzea, dagoeneko leku gehiegitan gertatzen ari dena. Ondasunik publikoena da ura, ez dugu ahaztu behar. Eta halaxe behar luke aurrerantzean; are gehiago, konstituzioek berek blindatuta beharko lukete izan. Gogora dezagun gizakiok egiten dugun ororako ezinbesteko zaigula ura. Are gehiago: Bizitzeko eskubidea eta ura eskura edukitze-ko eskubidea gauza bera dira, urak ematen baitigu bizia. Gauza askoren mende gaude: guk sortuak izan ez arren gu sortzen gaituzten printzipio eta prozesuen mende ez bakarrik... Naturako elementu oinarritzkoak ere bizidun eta gizaki guztion ondareztat hartu behar ditugu. Eta elementu horietan nagusi, jakina, ura. Horiek guztiak kudeatzeko lana zabala behar du izan, zuzen eta bidezkoa bezain demokratikoa, denon oinarritzko ongizatea taxutuko bada.

Eskasia-garaiak datozkigu, eta frenorik gabeko egungo beroketa eteten ez badugu, baita hondamendia ere, agian. Ura kudeatu eta kontsumitzeko dugun modua ez dadin lehortearen lagungarri izan, komeni zaigu beste zer edo zer egiten hastea, austeritatea bultzatu eta urari lotutako teknologia guztiak ahalik eta gehien kontrolatzera bideratutako kudeatzeaz aparte. Ezinbestekoa izango dugu, gainera, ziklo hidrikoak egiten digun opariari buruzko bestelako kontzeptua ere piztea jendearengan, ziklo horretan gu geu nimiñoak izanik ere, gu geu ia osoan ura baikara. Hortaz, pent-satu, negar egin eta edaten duen ura garenez, begi-bistakoa da ura ezin dela pozoi txarrenaz kutsatu. Eta zer da pozoirik txarrena? Ura baliabidea besterik ez dela pentsatzea. Salgaitzat hartzea, edo are okerrago, burtsako baliotzat. Gure buruari irainka geundeke, berriro diot, urari baliabide esango bagenio.

ESKERRIK ASKO, ETA AURRERANTZEAN ERE EUSKADIKO UREK
EUSKALDUNAK ZAINDUKO AHAL DITUZTE!

Vento Villuercas-en.



No hay realidad, sea viva o inerte, ni continuidad, sea de lo humano como de lo natural, ni mucho menos hay posibilidad de tener alguna posibilidad sin que el agua nade por dentro de cada uno de los seres vivos de este planeta. Es, pues, término intercambiable con salud, desarrollo, en definitiva equivale a Vida. Lástima que aunque esta última frase se haya escrito o pronunciado millones de veces queden tan lejos unos mínimos de comprensión y complicidad hacia lo que nos hizo y nos mantiene.

Infinitas resultan las tareas y las destrezas del agua, en consecuencia inabarcables. Imposible incluso simplemente enumerarlas. La mayoría pasan inadvertidas por esa peculiaridad del líquido vital que es bucear. Es, por tanto, profunda y sabe profundizar como ninguna otra realidad. Por el contrario nuestra especie la que ha sacralizado la comodidad apenas bucea, ni siquiera en ella misma. Lástima que pensando como pensamos gracias al agua dediquemos tan pocas reflexiones a lo que preña de posibilidades la realidad. Si bien entra en el dominio común que la sed y aplacarla rige toda actividad biológica. El agua en efecto bucea dentro de todo lo vivo e incluso en ella misma. Todos los vivos bebemos, incluso los que en el seno de las aguas despliegan la totalidad de sus ciclos.

Pero suele escapar a la memoria de demasiados que también nuestras funciones más intelectuales y abstractas son posibles por el

líquido. Toda la actividad sensorial de los animales y conviene recordar que los humanos también lo somos, depende del agua. Pero no menos el pensamiento.

No tiene cuerpo y sin embargo todos los cuerpos están contruidos por el líquido crucial. Es el lápiz con el que el tiempo ha dibujado la totalidad de lo que vemos y de buena parte de lo que nos resulta invisible.

En Euskadi confluyen varios de los mejores regalos que la situación geográfica y el clima conceden a las distintas regiones del planeta. Incluirse entre los privilegiados nada tiene de exageración cuando se vive en ese esquinazo de la península ibérica. Es más, se puede afirmar que estamos en uno de los mejores lugares del planeta para nuestra especie. Tierras, en efecto, suficientemente regadas, suelos maduros, grandes formaciones forestales, costa, ríos sin estiaje, numerosos estuarios y unas pocas lagunas. Humedad, pues, más que suficiente para que sean posibles el crecimiento y la continuidad. Por desgracia estos privilegios apenas son reconocidos por la gran mayoría, todavía queda por hacer pues, si bien la autoestima y el respeto hacia la Cultura vasca y sus logros está perfectamente conseguido, queda mucho para que tan sensato proceder se extienda masivamente hasta la Natura, el paisaje y los elementos básicos que, como el agua, sostienen tanto lo exclusivamente humano como lo espontáneo. Se trata de estar también muy orgullosos de lo que nos abraza por

todas partes, comemos, respiramos, bebemos, pisamos, contemplamos. Algo que no resultará tan arduo como en otros ámbitos del Viejo Mundo desde el momento en que los vascos siempre tuvieron una formidable vinculación con el territorio, con apego, en definitiva, al terruño. El periodo de olvido de tan coherente sentimiento que abrió el desarrollismo a ultranza y el amontonamiento urbano, pronto tocará fondo precisamente por el desastre climático que ha logrado. Entre los procesos de rectificación que demanda la salud de nuestro derredor las nuevas políticas relacionadas con el agua serán las más necesarias. Porque por mucho que el País Vasco esté en una de las zonas bien llovidas del planeta el regalo puede faltar en muy pocos años de continuar como hasta ahora el calentamiento generalizado del planeta. Este libro resulta pertinente por muchos motivos. Que lo más necesario para lo más necesario, es decir el agua, sea reconocido como tal avala cualquier aproximación a lo que todo lo vivo bebe. Pero no menos por el resto de las argumentaciones posibles. Desde las estéticas – el agua nos dice lo que es bello, mantenía Gabriel Miró, hasta las podredumbres más repugnantes como el conjunto de enfermedades que convierten al agua en asesina. Algo que no conseguiría si antes no la hubieran asesinado a ella con toda suerte de contaminaciones, abusos y especulaciones. Que lo esencial está siendo acorralado, contaminado y mermado incesantemente por lo insignificante

es hoy una normalidad histórica demasiadas veces comprobada. El calentamiento, los venenos que pretenden formar parte de nuestra alimentación, los excesos en los usos convencionales y la misma demanda creciente para que beba lo artificial están convirtiendo una solución en un problema.

Con todo lo grave de la situación todavía lo es más si añadimos el riesgo, ya ultimado en demasiadas partes de la privatización del agua. Hay que recordar que es el bien más público. Algo que no solo debe seguir siendo sino que debería quedar blindado incluso en las constituciones. Recordemos que de resulta insoslayable para la totalidad de las actividades que los seres vivos llevamos a cabo. Tanto es así que el derecho a la Vida lo es igualmente al Agua que nos la proporciona. No sólo dependemos de los principios y procesos que no producimos pero que sí nos producen... A los elementos básicos de la naturaleza también debemos considerarlos como un patrimonio común de la totalidad de la vida y de la humanidad. A la cabeza de los mismos por supuesto el agua.

Su gestión debe ser lo más amplia, equitativa y democrática posible pues resultan inseparables del bienestar más básico de todos.

Llegan tiempos de escasez y si sigue el calentamiento sin freno, acaso también de colapso. Para que la gestión y consumo del agua por parte de nuestra especie no se sume a las sequías convendrá hacer mucho más que una gestión encaminada a potenciar la austeridad y a controlar al máximo posible todas las tecnologías vinculadas al líquido de la vida. Será preciso también inaugurar en la mayoría de las sensibilidades otra concepción sobre el papel de regalo imprescindible que nos hace el ciclo hídrico del que somos minúscula parte si bien el agua es nuestra mayor parte. Por tanto, si somos agua que piensa, ríe, llora y bebe parece evidente que el agua no puede quedar contaminada por la peor ponzoña. La de considerarla tan solo un recurso. Mucho menos el que sea convertida en tan solo mercancía y, no digamos, valor bursátil. No nos insultemos, insisto, llamando al agua recurso.

GRACIAS Y QUE LAS AGUAS DE EUSKADI SIGAN
CUIDANDO DE LOS VASCOS Y VASCAS

En Vento Villuercas.



"Ura da naturaren indar eragilea."
"El agua es la fuerza motriz de toda la naturaleza."

Leonardo da Vinci



— "Girafa" da Betão —



21





2

Oka ibaiko estuarioa.
Urdaibaiko Biosferaren
Erreserba. Mundaka. (Bizkaia)
Estuario del río Oka. Urdaibai
Reserva de la Biosfera.
Mundaka. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA

Itsasoan hasten da dema; ispilu urdin gardem
horretan, eguzkiaren printzek berotuta
hodeiak sortuko, eta ondoren euri, txingor
mahiz elur isuriz.

Todo comienza en el mar; el espejo azul transparente
que el sol calienta y evapora para, después, formar
nubes que alimentarán la precipitación en forma de
lluvia, granizo o nieve.



Hodeiatan hegari dabilen urak sortuko
dituen forma guztiei aurrea hartzen diete
hodeiek, han behean dambala barreiatu
aurretik haiek amestuz.

Las nubes anticipan, soñando las, todas
las formas que el agua que vuela en ellas
formará allí abajo cuando se desplome.

3

Oka ibaiko estuarioa.
Urdaibaiko Biosferaren
Erreserba. Mundaka. (Bizkaia)
Estuario del río Oka. Urdaibai
Reserva de la Biosfera.
Mundaka. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA



Ureztatzea ereitea ere bada.

Ez du beste ezerk ereiten euriak bezainbeste: lurreko bizitza

guztiak sorburu den airearen mai legu hori.

Regar es también sembrar.

Nada siembra más que la lluvia ese préstamo del aire
que anticipa todas las vidas terrestres.



4

Lekeitioko mendebaldeko
kosta. (Bizkaia)
Costa oeste de Lekeitio.
(Bizkaia)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Milaka maluta mara-mara elurte
bakoitzean; maluta banoitzean
milaka molekula izozturik baima bat
eta bakarra bakoitza.

Cada nevada puede estar formada hasta
por miles de millones de copos; en cada uno de ellos
miles de moléculas congeladas y no
habrá dos iguales.

5

Elurra Baia ibaian. Gorbeiaiko
Parke Naturala. (Araba)
Nieve en el río Bayas. Parque
Natural del Gorbea. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Patroi hexagonal bera behin eta
berri errepikatuz, Naturak daukan
dohaintza estetikorik ederrenetakoa
dira izotz-kristalak.

Siguiendo un mismo patrón hexagonal los
cristales de hielo alcanzan uno de los primeros
lugares de la oferta estética de la Natur.

6

Izotz formako kristalizazioa.
Entzia Opakua. Zadorra
ibaiaren goi-ibarra. (Araba)
Cristalización en forma de hielo.
Entzia Opakua. Cabecera del río
Zadorra. (Araba/Álava)

*Egilea / Autor: E. García
de Madinabeitia*



JARIATZEA DA URAREN ESENTZIA
LA ESENCIA DEL AGUA ES FLUIR





Ibaiak senide ditugu, egarria kentzen digute,
gure kanoak daramatzate eta gure seme-
alabak elikatzen dituzte. Errespetua zor
diezue hortaz, eta anai-arreba lez tratatu.
Ibaiak zikintzen badituzue, zuen izena
zikintzen ari zarete.

"Los ríos son nuestros hermanos, ellos
apagan nuestra sed, llevan nuestras canoas
y alimentan a nuestros hijos. Por eso debéis
tener respeto por los ríos y tratarlos como
a vuestros hermanos. Si ensuciáis los ríos,
ensuciáis vuestro nombre"

"Indiarraren Gutuna. Noah Sealh. 1854"

"Carta del Indio. Noah Sealh. 1854"







Ibaiak, ura emateaz gain, lurraldeko
urezko arteriak dira, mendiak itsasoarekin
lotzen dituztenak, eta isuriaren isuriz,
bizi-horridoreak eratzen dituzte, benetako
biodibertsitate-erreserbioak.

Los ríos, más allá de proporcionarnos agua,
son las arterias fluviales del territorio que
unen las montañas con el mar y, en su fluir,
conforman corredores de vida, verdaderos
reservorios de biodiversidad.

7

Cadagua ibaia.
Zalla. (Bizkaia)
Río Cadagua.
Zalla. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA

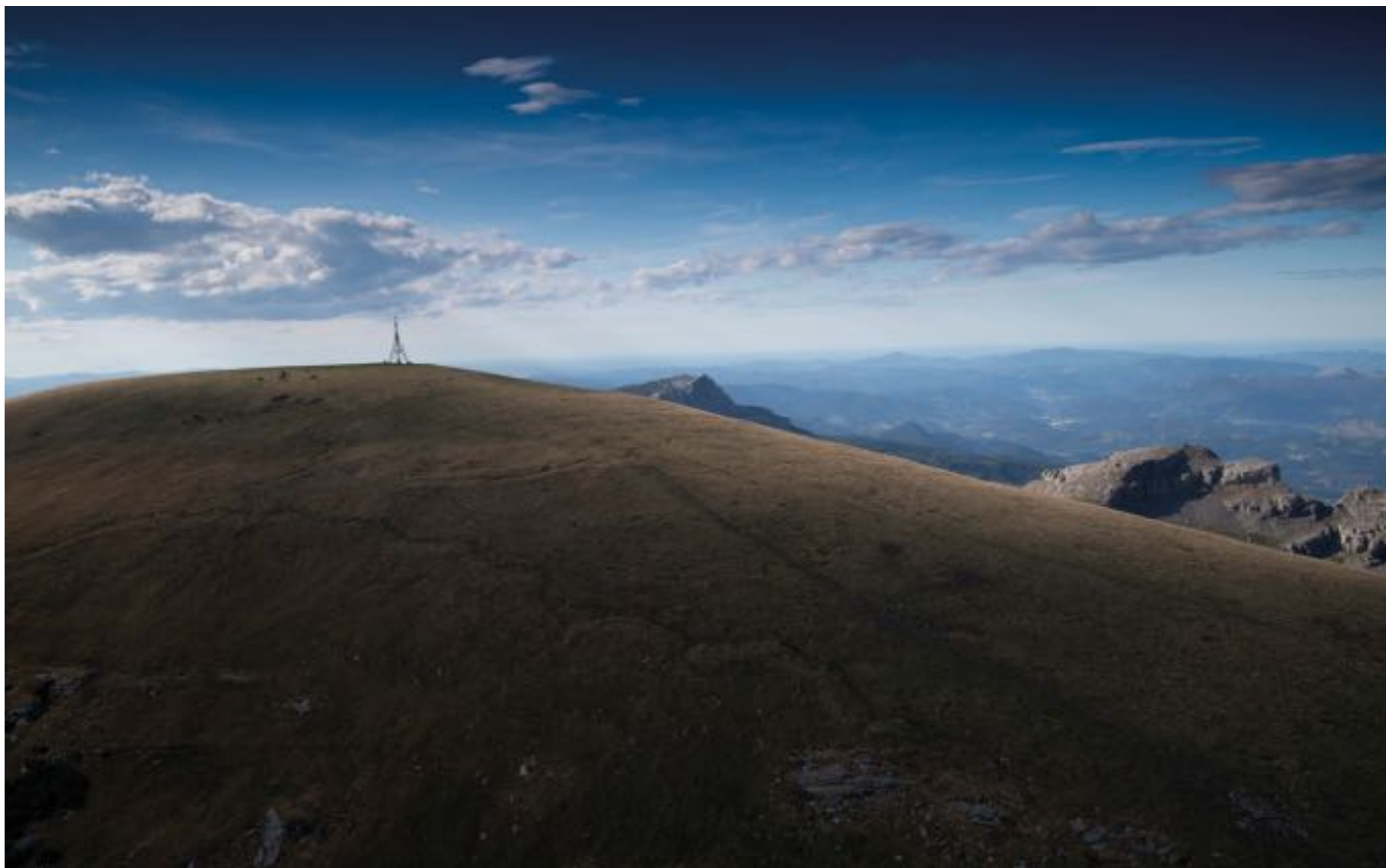


Ibaietako ekosistemak behar bezala funtziona dezan, haren elementu biziak (fauna, flora, ibarbosoa) eta elementu bizigabeak (ohantzea, sedimentuak, egur hila) arteko elkarrenergia beharrezkoa da. Ez dago ezer soberan ibaian: kutsadurak eta aldaketa hidromorfologikoei eragindako degradazioa baimo ez; guztiak ere gizakiak eragindakoak.

Para el buen funcionamiento del ecosistema fluvial es necesaria la interacción de sus elementos vivos (fauna, flora, bosque de ribera) y sus elementos inertes (lecho, sedimentos, madera muerta). Nada sobra en el río: solo la degradación provocada por la contaminación y las alteraciones hidromorfológicas; todas ellas provocadas por el ser humano.







8

Gorbeia mendia. Kantauriar
eta mediterranear
isurialdeen ur-banalerroa.
Monte Gorbea. Divisoria
de aguas cantábrico-
mediterránea.

Egilea / Autor: M. Arrázola

Lurraldearen orografiak uraren
bidaia mola kotzen du.

La orografía del territorio condiciona
el viaje del agua.

Ibaiak : ura , sedimentuak eta
nutrientek , ibilam-ibilam
bizitzaren elikagai .

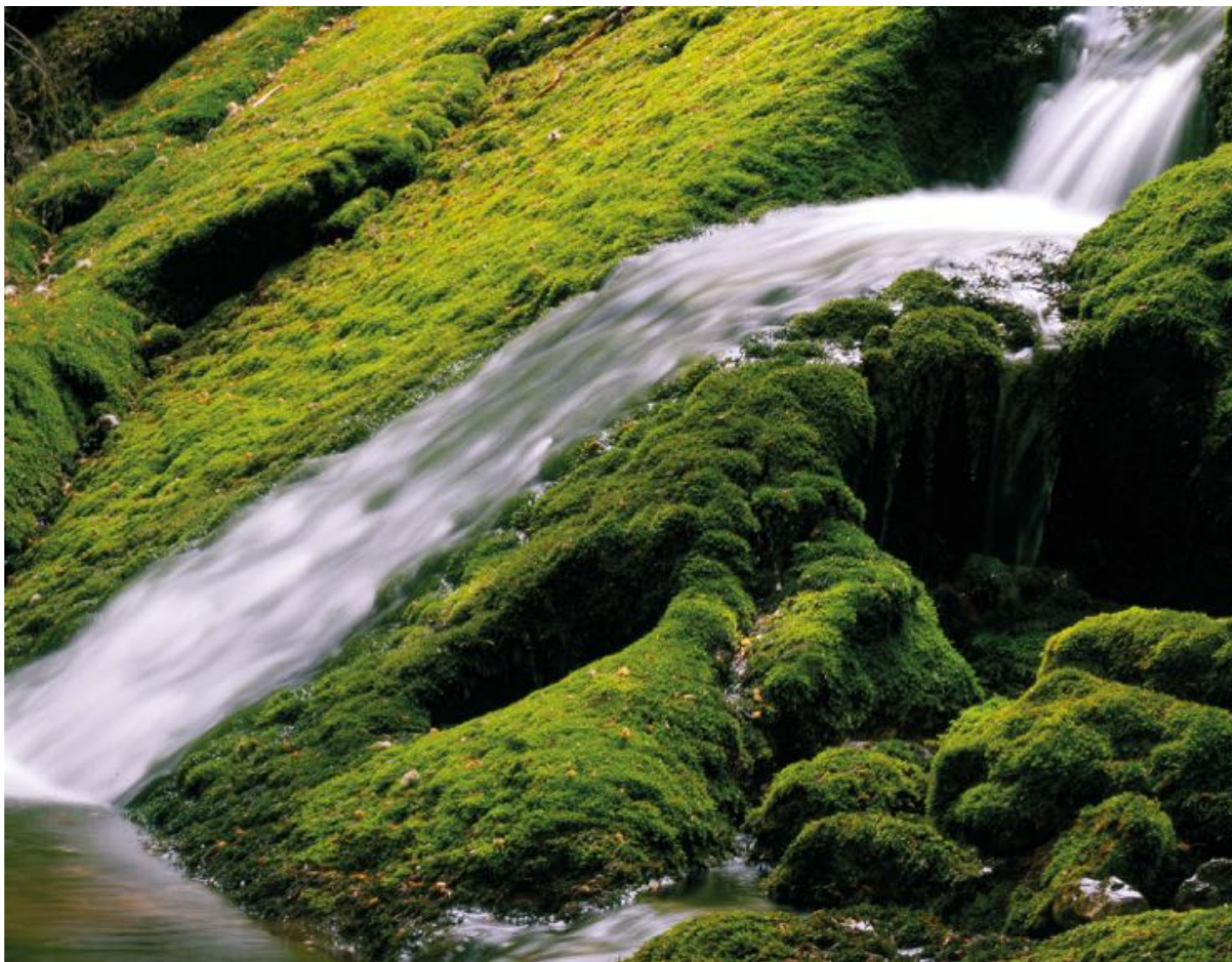
Los rios : agua , sedimentos y
nutrientes que fluyen para
alimentar la vida .

9

Purón ibaia.
Erribera. (Araba)
Río Purón. Ribera.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA







Zenbat aldiz geratu garen begira-
begira ura mola datorren eta doan,
arroka miazkatuz... Liluragarria
da, barrua baretzen digu.

Ver-fluir, contemplar como el agua
lame la roca hace que, también,
mamem en nosotros la admiración y
hasta la calma.

10

Zirauntza ibaia. Araia.
(Araba)
Río Zirauntza. Araia.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola



11

Sabando ibaia. Oteoko
errotako ur-jauzia.
Antoñana. (Araba)
Río Sabando. Cascada
del molino de Oteo.
Antoñana. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Naturaren hotsetatik bat ere ez da
zarata. Ezta urak harri tartetik
jauzika a miltzen demean ateratzen
duen burrumba ere. Uraren indarren
doimua da. Entzun adi-adi...

Nada de lo que svena en la Natura debe ser
calificado de ruido. Ni siquiera el estruendo
de las aguas al despeñarse por las cascadas.
Escuchemos atentamente pues allí se
esconde el enorme poder de las aguas.



Urarek formak intimituak izanda
ere, gehien-gehiom begidarak
ur-jauziei so pausatzen zaizkigu.

De todos los aspectos, íntimos, que puede
alcanzar el agua, el que más se bebe las
miradas de casi todos son las cascadas.

12

Sabando ibaia. Aguaqué
ur-jauzia. Antñoia. (Araba)
Río Sabando. Cascada de
Aguaqué. Antñoia.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA





13

Ur-arratoia
Rata de agua
(*Arvicola sapidus*)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Dozenaka espezie, baita
ur-arratoi hau ere, primeran
egonitu zaizkio ingurune urtarrari.

Dozenas de especies, como esta
rata de agua, se han adaptado
completamente al medio áqueo.

14

Igoroin ibaia. Haitzuloa eta
ur-jauzia. Erroitegi.
(Araba)
Río Igoroin. Cueva y cascada.
Róitegui/Erroitegi.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA



Ibaiak beren burua etengabean ari dira
arazten. Begira bestela ur-jauziak, euskal ibaiem
goi-ibarretan hain ohiko direnak.

La autodepuración es una constante de los ríos que
alcanza un momento culminante en las cascadas tan
frecuentes en el curso alto de los ríos vascos.

15

Igoroin ibaia. Haitzuloa eta
ur-jauzia. Erroitegi. (Araba)
Río Igoroin. Cueva y cascada.
Róitegui/Erroitegi.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA





Sorburu-urak bedeimnatuak ditu ibaien goi-tarte
guztiak. Hara eta hona, bitsezko irribartea
momahi erakutsiz dabilem ur alaia.

Todos los tramos altos de los ríos quedan bendecidos
por el agua miña. Esa que corre alegre y deja por
todas partes sus sonrisas de espuma.

16

Baia ibaia. Gorbeiaiko Parke
Naturala. (Araba)
Río Bayas. Parque Natural del
Gorbea. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA



17

Ur-zozoa
Mirlo acuático
(*Cinclus cinclus*)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Ur-zozoa da ur-jauziem ingurvan
gehiem dabilem espezieetako bat.
Uretako ornogabeek elikatzen dira.
batez ere.

El mirlo acuático es una de las especies más
vinculadas a nuestros tramos torrentiales de
los ríos. Se alimenta principalmente de los
invertebrados acuáticos.



Hotzak ezimbesteko funtzio
ugari eskaintzen dizkio
paisaiari. Desintektatzailea eta
"desintsektatzailea" da.

El frío aporta muchísimas funciones
imprescindibles para el paisaje. Es un
desinfectante y desinsectante.

18

Baia ibaia. Murgia.
(Araba)
Río Bayas. Murgia.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: E. García de
Madinabeitia



Toberia ibaia. Andoin.
(Araba)
Río Tobería. Andoin.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: E. García de
Madinabeitia

Urak eskaintzen dizkigun
oparietatik, zalantzarik gabe,
azpimarratzekoa da bere burua
garbitzeko duen trebezia.
Autoarazketa begi-bistakoa da
ibaien goi-ibarretan.

Entre las dádivas que nos hace
el agua destaca su destreza
para limpiarse a sí misma.
La autodepuración resulta más evidente
en los tramos iniciales de los ríos.



Zututadaka edatem du urak
inguruko dema. Hala mola, usain
guztiak har ditzake. Baina gehien
behar dugun aroma ezerean usainik ez
duen horixe da.

El agua recibe con todos sus sorbos abiertos
a todo lo que la circunda. Por ejemplo, puede tener
todos los olores. Pero el aroma que más necesitamos
es el de que no huela a nada.

20

Jugalez ibaia. Ur-jauzia.
Bergantzu. (Araba)
Río Inglares.
Cascada. Berganzo.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: E. García de
Madinabeitia





21

Altube ibaia. Altubeko
ur-jauzia. (Araba)
Río Altube. Cascada de
Altube. Altube. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Noizbait so egim diotem begi guztien
kolore guztiak ditu urak, baita
begien ordeiz hostoak dituztemen
landareenak ere.

Las aguas tienen todos los colores de todos los
ojos que las han mirado, incluyendo el de todos
los otros animales y de las plantas que tienen
las hojas como nosotros los ojos.

Gaur egun gure uretan igerian
dabiltzan arrain-espezieen erdia baino
gehiago exotikoak dira, bai; baina
zaizela ez da horietako bat.

Aunque más de la mitad de las especies de
peces que hoy nadan en nuestras aguas son
exóticas, el piscardo no es una de ellas.

22

Ezkailu
Piscardo
(*Phoxinus phoxinus*)

Egilea / Autor: J. Del Villar





Zeruz, lurrez, sustraiz eta
 lurtean zutik edo etzamik dem
 oroz asetu dem egarria dira,
 ezimbestean, Bizia eta bizitzak.

La Vida y las vidas son invariablemente sed
 saciada por cielos, suelos, raíces y por todo lo
 que sobre la tierra se yergue o acuesta.

23

Uguna ibaia. Ugunako
 ur-jauzia. Zeanuri.
 (Bizkaia)
 Río Uguna. Cascada de
 Uguna. Zeanuri.
 (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA



24

Oiardo ibaia.
Goiuriko ur-jauzia. Goiuri (Araba)
Río Oiardo. Cascada de Goiuri.
Goiuri. (Araba/Álava)

*Egilea / Autor: J.M. Sanz de
Galdeano*

25

Oiardo ibaia. Goiuri ur-jauzia,
goraldian. Goiuri. (Araba)
Río Oiardo. Cascada de
Goiuri en aguas altas. Goiuri.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA



Ura labarretatik amiltzea, zulo beltzean jauztea eta
trumoiaren orro ozemaz hori aldarrikatzea ikuskizum
hutsa baimo askoz gehiago da: elementu likidoaren
aldarri ludikoa da, haren jolasik gustukoena.

Despertarse por los acantilados, caer en el abismo y
proclamarlo con estruendoso trueno perpetuo es mucho
más que un espectáculo, es la expresión lúdica del
líquido elemento, su juego preferido.

Apartarem bits
zuria da ur libreem
adierazpenik biziema.

La alborotada albuza de la
espuma es la expresión más
intensa de las aguas libres.







Ur-laster garden havei ibiliñ uzteak
 sinestartzem digu urak osotasun
 meurtigabea garbi dezakeela: are
 gehiago, kutsadura mormalakoak
 hainbat ur erailtzen dituen hometan.

Cuando tantas aguas están siendo
 asesimadas por la ingente contaminación,
 dejar fluir a estos torrentes claros incluye
 el alivio de pensar que el agua puede
 purificar la inmensidad.

26

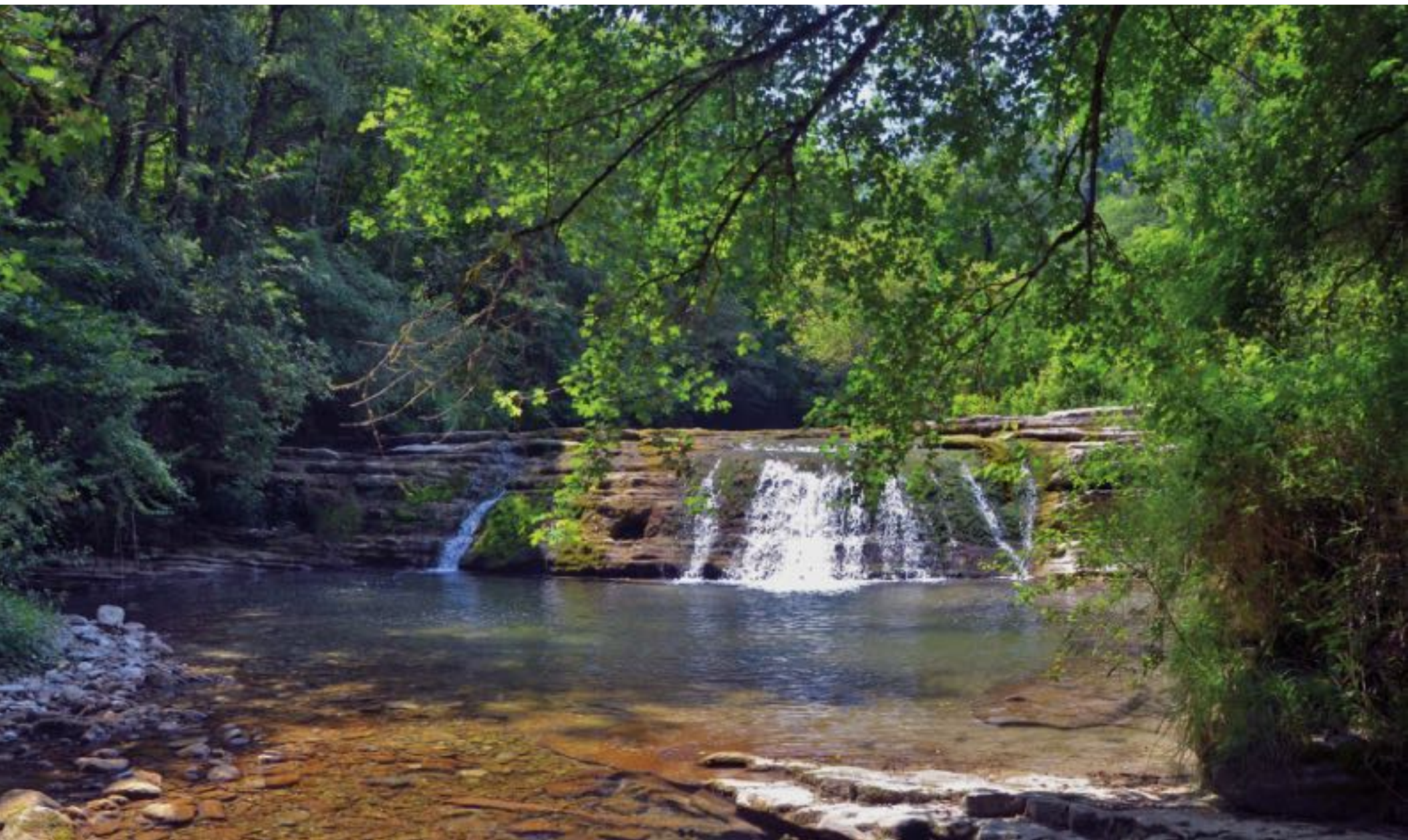
Corraladas erreka.
 Beluntza. (Araba)
 Arroyo Corraladas.
 Beluntza. (Araba/Álava)

*Egilea / Autor: E. García de
 Madinabeitia*



Homa hemen Bizitzaren lehen
printzipioaren aurkako indarkeria
areagotzen duen eta geure
ezjakintasumaren beste adibide bat:
hezkuntza sistematik at izatea ur
guztiek eta uraren egoera guztiek
oparitzen diguten ikuskizum aparta.

No incluir en el sistema educativo la
contemplación de los grandes espectáculos
que suponen todas las aguas y sus
diferentes estados es una de las formas de
que la ignorancia potencia la violencia
contra el primer principio de la Vida.





28

Martin arrantzalea
Martín pescador
(*Alcedo atthis*)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Hauxe da naturaren opari
handi metako bat. Uretako
animalien artean imok ez
du, edertasunean, Martin
arrantzalea gaitziz.

Este es uno de los grandes regalos de la
Naturaleza. Nada de lo relacionado con
los animales acuáticos supera en belleza
al Martín pescador.





29

Herrerías ibaia. Putzuak.
Erretes Lanteno. (Araba)
Río Herrerías. Pozas. Retes de
Llanteno. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: V. Peñas

Karga estetiko galanta dute urarek egoera, adim eta
zeregim guztiek. Ba al da urari so egonda edo ura
edanda liluratzek ez demik? Urari begira gaudela, ez
dugu ahaztu behar aurremeko jostailua ere badugula.
Ederki ibiltzen dira umeak urarekin plisti-plasta
putzuetan, baimatzen edo eskuetan mangera hartuta.



Todos los estados, edades y funciones del agua donan una
 impoemente carga estética. No hay sentido que no quede
 deleitado por la contemplación del agua o su ingesta.
 No olvidemos, al contemplar el agua, que también es el
 primer juguete. Todos los seres humanos de poca edad
 disfrutan con su sola presencia, con chapotear en los charcos,
 con bañarse o tener una manguera a mano.

30

Puron ibaia.
 Lahoz. (Araba)
 Río Purón.
 Lahoz. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: V. Peñas





Hotsak eta doimvak eskaintzen
 dizkigu urak, inongo
 instrumenturik gabe; nahikoa
 du grabitatearen indarra soinu-
 mutu- ezina eratzeko. Iei-iei orain,
 ur-jauzietan burrumba
 betean gero, etengabe goxatzen
 gaitu soimuz, inoiz ez zarataz.

El repertorio de sonidos que puede llegar a
 proponernos el agua sin otro instrumento
 que no sea ella misma y la gravedad
 resulta inabarcable. De hecho abarca
 desde el silencio al estruendo ensordecedor,
 el de las cascadas y cataratas a lo que,
 por cierto, no deberíamos denominar ruido.

31

**Nerbioi ibaia. Nerbioiko
 ur-jauzia. Delika.
 (Araba)**
 Río Nervión. “Salto del
 Nervión”. Delika.
 (Araba/Álava)

*Egilea / Autor: J. M. Sanz
 de Galdeano*



Gaur egun, Nerbioi ibaia ren hasiera eta
amaiera, burutik burura, bizi-ibilbide dira:
horixe ibaien lehenengo lana.

Hoy, tanto el comienzo como el final del río
Nervión son compatibles con la primera
vocación de los ríos: ser cauces de vida.

32

Nerbioi ibaia. Nerbioko jauzia.
Delika. (Araba)
Río Nervión. "Salto del
Nervión". Delika. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola





Gure planetako batez besteko
temperatura gora doa eta urak
aurteikusi ezinezko joerak izango
ditu; edonola ere muturreko
gertakariak magosituko dira, mola
gabeziak hala gehiegikeriak.

El aumento de las temperaturas medias
del planeta hará mucho más irregulares
las comovetas del agua acercámbolas a toda
suerte de excesos tanto por carencia como
por abundancia.

33

“Bragueta de Judas”
ur-jauzia. Azazeta.
(Araba)

Cascada “la Bragueta de
Judas”. Azáceta.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: E. García de
Madinabeitia

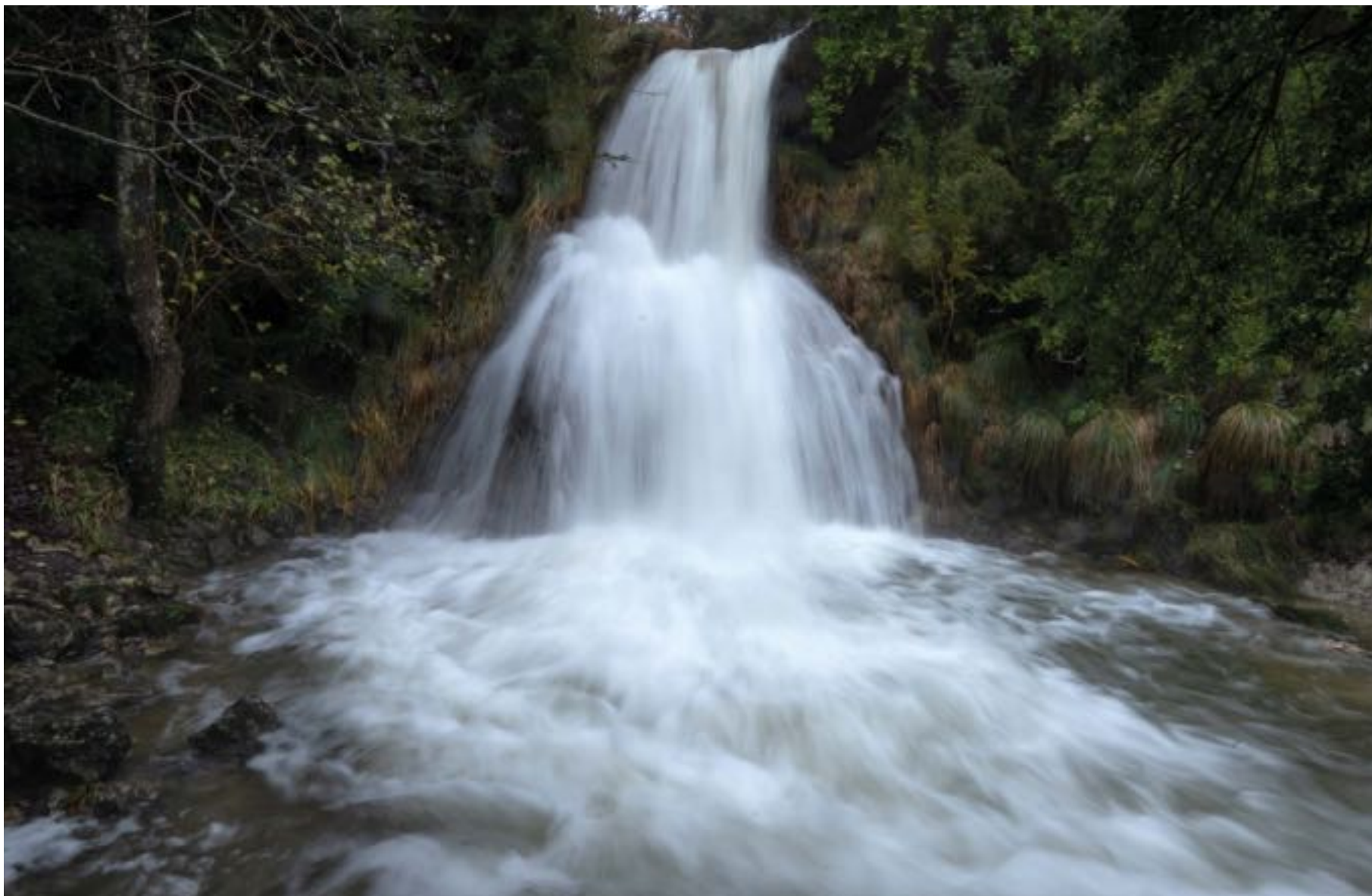
Toba ibaia. Tobako
ur-jauzia. Tortura. (Araba)
Río Toba. Cascada de la
Toba. Tortura.
(Araba/Álava)

*Egilea / Autor: E. García de
Madinabeitia*

Urari begiratzeak ematem digun
lilura lasaiak lotura bide du
amaren umetokira molabait
itzuli mahiarekim, aterpe goxo
hartako xalotasun garaiarekim.

La serena fascinación que mana de la
contemplación del agua seguramente
tiene que ver con un cierto volver al
útero materno, al tiempo, pues, de la
inocencia cobijada.





35

Errotako amildegia.
Errotako ur-jauzia.
Arluzea. (Araba)
Barranco del Molino.
Cascada del Molino.
Arluzea. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Urarek isuriak hala badiosku,
ziur egon gaitzke egia dela eta
ederra dela .

Si el agua lo dice con su fluir
podemos estar seguros de que es
verdad y es bello .



Ura beti urarem atzetik doala
argi-argiem ikustem da ibai
guztien lehen urrats haketan.

Donde mejor se aprecia que el agua
siempre se está persiguiendo es a
lo largo de estos primeros pasos de
todos los cursos fluviales.

36

Ihuda ibaia.
Okina. (Araba)
Río Ayuda.
Okina. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA



Bisoia da Europako espezie urriem eta
mehatxatuenetako bat. Euskadin daukagu Iberiar
penintsulako biztanleriaren zati handi bat.

Uma de las especies más escasas y amenazadas de
Europa es el Visón. Euskadi conserva buena parte
de la población de la península ibérica.

37

Bisoi europarra
Visón europeo
(*Mustela lutreola*)

Egilea / Autor: M. Arrázola





38

Arrabioa
Salamandra común
(*Salamandra atra*)

Egilea / Autor: C. Tejado Lanseros

Arrabio arrunta berotze globalaren ondorioak gehien
jasaten ari den antzibioetako bat da.

La Salamandra común es uno de los antzibios que más está
sufriendo las consecuencias del calentamiento global.







Humkigaria dugu, begiramenezkoa
ia, egumsentia. Urarenim ere
antzeratsu, ez baldin badugu
sentsibilitatea pantailetan preso.
Iturriak egum senti; erreka stoak
eguzki - printza; eta errekaak udaberrti.

Sentimos cierta emoción, a veces casi reverencia
por la aurora. Con el agua sucede algo muy parecido
si la sensibilidad no ha sido encarcelada por
las pantallas. Las fuentes son amaneceres, los
riachuelos ortos, los ríos primaveras.

39

Baia ibaiaren goi-ibarra.
Sarria. (Araba)
Cabecera del río Bayas.
Sarria. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola





40

Baso-igel iberiarra
Rana patilarga
(*Rana iberica*)

Egilea / Autor: C. Tejado

Baso-igel iberiarra aise bizi da goi-ibarretako
goialdeetako erreka-putzuetan.

La Rana patilarga está asociada a arroyos y
charcas en zonas de cierta elevación.

Bizitza itsasertzen batean hasi zen, ziurrenik marea-putzu batean edo sakomako sumendien tximimien ondoan.

Milaka milioi urtez ura izan ondoren gure etxe bakarra, eta igeri besterik egiten ez duten milioika espezie sortu ondoren, bizitzia itsasoetatik ateratu zen. Bizitzak, geroztik, haiek demak beti, soimean darabiltza.

La vida comenzó en una orilla, seguramente en una charca mareal o junto a las chimeneas volcánicas de las profundidades. Tras miles de millones de años con el agua como único hogar e inventar millones de especies que solo nadaban, la vida salió de los mares pero llevándolos siempre puestos en el interior de su organismo.

41

Mazkar arantxaduna
Lamprehuela
(*Cobitis calderoni*)

Egilea / Autor: J. Del Villar



**Ebro ibaia. Lapuebla de
Labarka. (Araba)**
Río Ebro. Lapuebla de
Labarca. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA





Ura demoma da, beste ezer baimo lehen.
 Likido elementuari lotutako faunaren
 gorputzak ere zizelkatu ditu.

Nada tan de todos como el agua.
 Ha esculpido incluso el cuerpo de las faunas
 asociadas al líquido elemento,

43

Koartza gorria
 Garza imperial
 (*Ardea purpurea*)

Egilea / Autor: M. Arrázola





Ciconia nigra (Ciconia nigra)
Ciconia ciconia (Ciconia ciconia)

Albino SERIE 14



Vra oheratzen denean, atsedema hartzeko-edo, piztu egiten da
biziaren amiztasuna.

Crando el agua se acuesta, como para descansar.
brota la multiplicidad vital.



Ebro ibaia. Lapuebla de
Labarka. (Araba)
Río Ebro. Lapuebla de
Labarca. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA



Mundu hometan ezerk ez du haimbeste
egiten, egomean egon edo pasatze hutssez.
Ibar-basoari erreparatu besterik ez dago.

Nada de este mundo hace tanto com solo
estar o pasar. Basta reparar em el soto
para comprobarlo.

Ur gezako marrastien
populazioa ere atengabea
ari da vrritzen.

También los reptiles de agua dulce
están padeciendo una constante
merma de sus poblaciones.

45

Apoarmatu korrontezalea
Galápagos leproso
(*Mauremys leprosa*)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Igarabem populazioak
mabarmem ari dira hazten,
batez ere gavr...

Las nutrias están
experimentando un notable
incremento de sus poblaciones...

46

Igaraba
Nutria
(*Lutra lutra*)

Egilea / Autor: M. Arrázola







... egum ibaietan dauDEM karramarro amerikarrei esker.

... sobre todo gracias al número de camgrejos americanos que hay actualmente en los ríos.



*Grupos de pelos
de la parte superior*



*Envoluciones nasales
que se ven en la parte superior*



Stella Antea Dorsalis





47

Jugalez ibaia. Ebro ibaiarekin bat egitean. Santa Cruz del Fierro. (Araba)
Río Inglares. Desembocadura en el río Ebro. Santa Cruz del Fierro. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA

Bizitzarekiko mahi dugun zentzuzko
harremanik ez dugu lortuko, harik eta
ibai-tarte guzti-guztietan gardentasun
irauunkorra lortu arte.

No habremos alcanzado la deseable cordura
en nuestras relaciones con la vida hasta que la
transparencia no sea una constante a lo largo
de todos los tramos de los ríos.



48

Konstante horretaz jabetzea zail dugu, bereizketaren logikak
gidatzen baikaitu. Ibaiadar bat ibilgu magusira iristea beti
iruditzen zaigu errealitate desberdinen arteko topaketa,
baina, egiaz, ur guztiek beti haiek haienim egim ohi dute bat.

Zadorra ibaia. Ebro ibaiko
bokalea. Zambrana. (Araba)
Río Zadorra. Desembocadura
en el río Ebro. Zambrana.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA

Se trata de una constante difícil de apreciar por la lógica de la
diferenciación que nos acapara. La llegada de un afluente al cauce
principal siempre nos parece un encuentro entre realidades distintas pero,
en realidad, todas las aguas confluyen siempre con ellas mismas.





49

Ibai-kabuxa
Pez Fraile
(*Salaria fluviatilis*)

Egilea / Autor: J. Del Villar

Fraile urrain bitxiak mahiago
ditu Euskadiko ibaiem erdiko eta
beheko tarteak.

El singular pez fraile prefiere los
tramos medios y bajos de los ríos
del País Vasco.

Txitxi - buruntziek harro
erakusten dute beren edertasun
haukorrak gure erreketan.

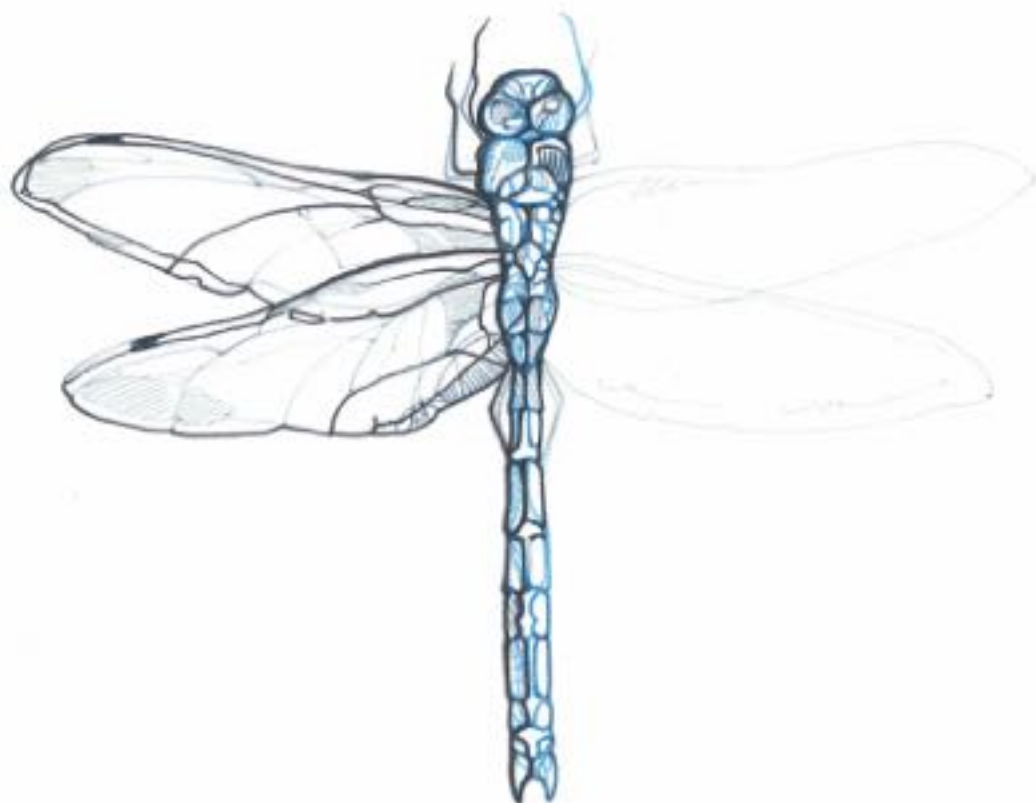
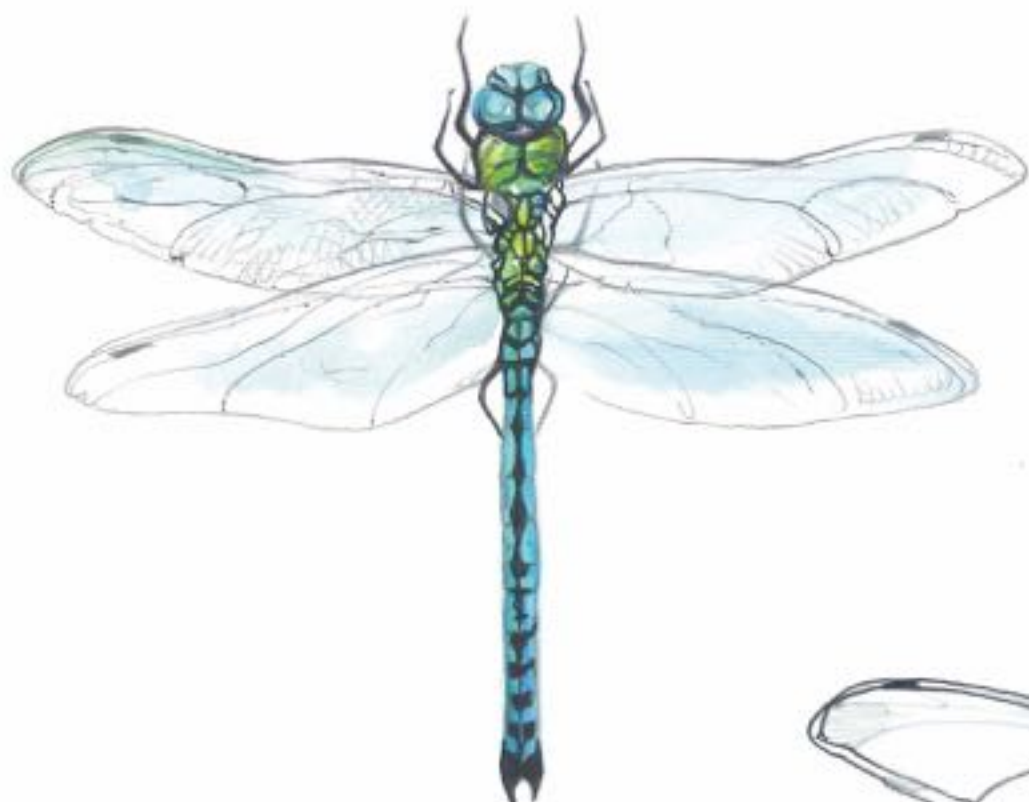
Los caballitos del diablo exhiben su
frágil elegancia en las orillas de casi
todos ríos vascos.

50

Txitxi-burduntzi
Caballito del diablo
(*Calopteryx virgo*)

Egilea / Autor: B. Webster





Klimarek eskua da ura, bizitza guztiak eta paisaia
guztiak moldatzeko.

El agua es la mano que el clima usa para moldear
todas las vidas y todos los paisajes.



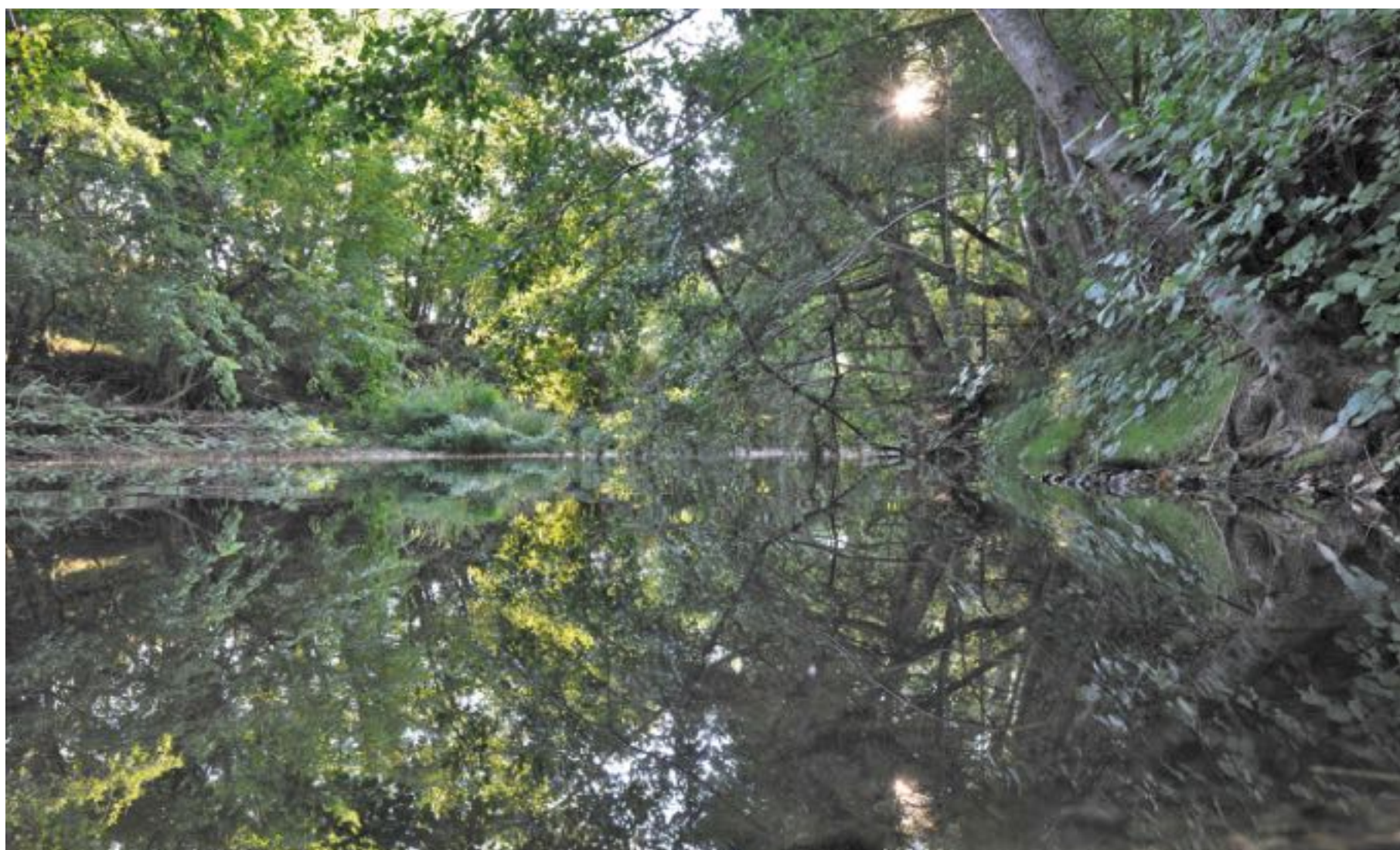
Ezingo dugu inoiz ibaia ulertu lepoa temte eta harrokeriaz
begiratzen badiogu. Ahozpeztan zaitez, edalontzirik
gabe edamez musu emateko ez ezik, horizontaltasunaz ere
zertxobait ulertzeko.

51

Barrundia ibaia.
Ozaeta. (Araba)
Río Barrundia. Ozaeta.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA

Nunca se podrá comprender al río desde nuestra soberbia
erguida. ¡Tumbate no solo para besarlo al beber sin vaso, sino
también para entender algo de la horizontalidad de la vida.





Zerk babesten ditu ondoem izaki garbi guztiak.
Edomolako boterez garbi dauDEM eskuek, edozein
delarik boterea. Eta horretarako ur garbia eskura
izatea, ezinbesteko.

Nada protege tanto a la totalidad de los seres vivos que
las manos limpias del poder, algo que resulta
imposible lograr sin agua limpia.

52

Purón ibaia. Valderejoko Parke
Naturala. Lahoz. (Araba)
Río Purón. Parque Natural de
Valderejo. Lahoz. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA





Higiemeak eta, beraz, osasunak
ezinbestekoa du zikima disolbatzeko
urak duen trebetasuna.

Toda higiene y por tanto toda salud tiene
relación directa con la destreza que el agua
tiene de disolver lo sucio.

53

Zozo arrunta
Mirlo común
(*Turdus merula*)

Egilea / Autor: M. Arrázola

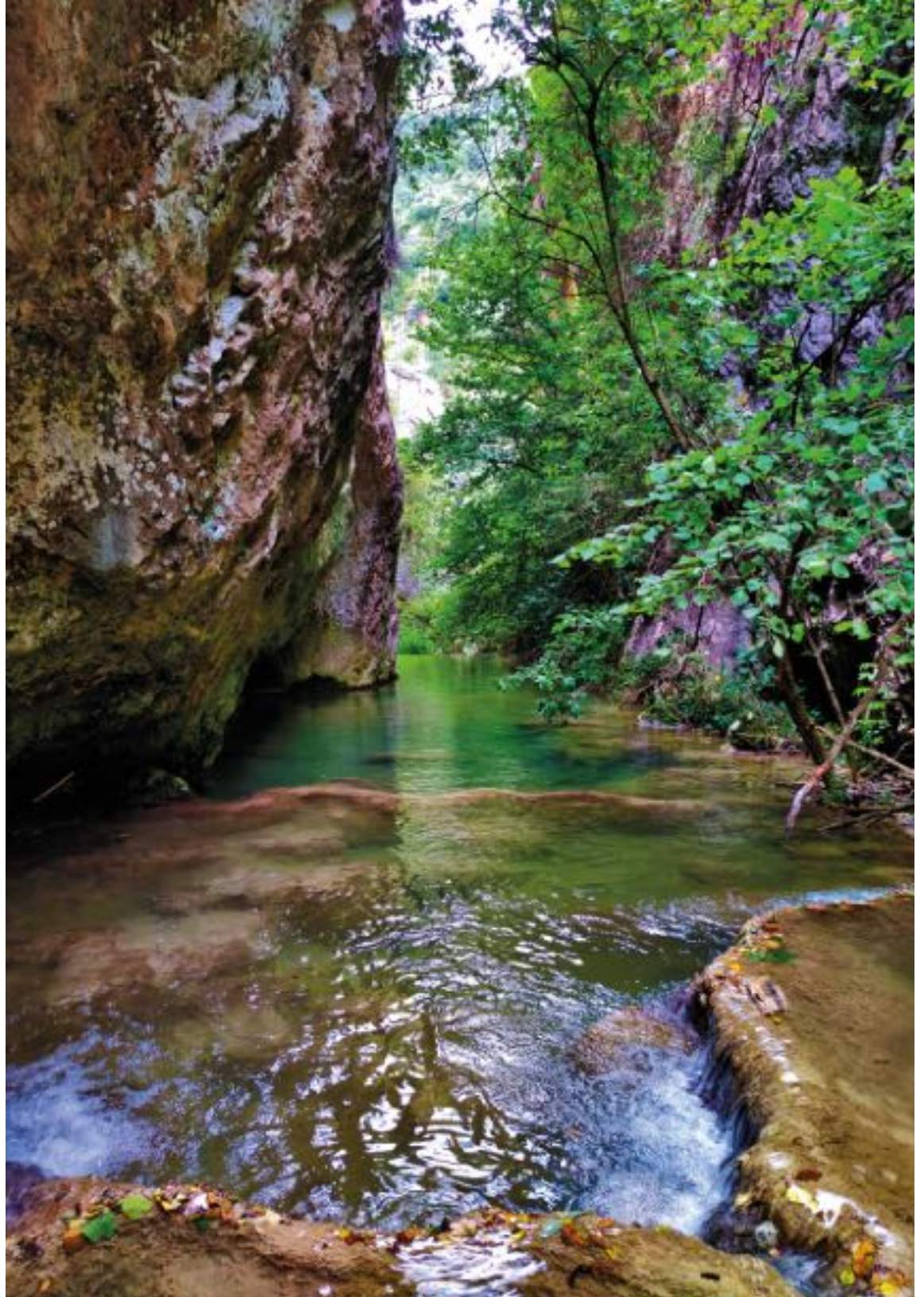
Ibilia-ibilia badoa ura
aurtera etengabe, atzean
uzten duena bizi-printzez
bedeinkatuta.

Las aguas que caminan avanzan
incesantemente y dejan atrás
todo bendecido por la posibilidad
misma de vivir.

54

Purón ibaia. Valderejoko Parke
Naturala. Lahoz. (Araba)
Río Purón. Parque Natural de
Valderejo. Lahoz. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA







Ibaiei hain bereizgarri zaien
soinu-paisaia eskaintzen diete igelek.

Las ramas aportan lo más característico al
paisaje sonoro de los ríos.

55

Igel berdea
Rana Común
(*Pelophylax perezi*)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Klimaren hondamendiak mariorratz urdinei ere
eragin die: gero eta urriagoak dira.

La catástrofe climática también afecta a las
libélulas que cada día resultan más escasas.

56

Sorgin-orratz urdina
Centinela culinegra
(*Orthetrum cancellatum*)

Egilea / Autor: B. Webster





Bihotz baten irudia marrazten
dute sorgin-orratzek kopulatzean;
humikigarria.

Conmueve que la cópula de las libélulas acabe dibujando
con sus cuerpos la figura de un corazón.

57

Sorgin-orratza
Libélula Roja meridional
(*Sympetrum meridionale*)

Egilea / Autor: B. Webster





58

Omecillo ibaia
Gaubea. (Araba)
Río Omecillo
Valdegobía. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA

Ura pasatzen ikusten dugu, sortu zen tokian amaitzeko
patuari leial, bere burua diziplinatu, bideari lotuz. Are
gehiago, ibaiertzeko zuhaitzen emborren artean, barrote
modura, preso hartuta. Halere, animalioi askatasuna
ematen digun ur bera da, beste patu guztiak onartzen dituen.

Ver pasar el agua, disciplinada por ella misma, atada a su
cauce y fiel al destino de acabar donde empezó. Es más, entre los
barrotes que son los árboles ribereños, se encierra.
Con todo es esa misma agua, la que nos da la libertad a los
animales, la que consiente todos los otros destinos.

Bizia goratzen duen zutabea da ura, arima
eta kristala bezain gardena.

El agua es una columna, leve y traslúcida
como el cristal que eleva a la vida.

59

Mazkar arantzagabea
Lobo de río
(*Barbatula quignardi*)

Egilea / Autor: J. Del Villar



Lehorreko bizitzaren funtsarekin elkartu ahal
izateko ez dago basoturiko ibaia bezalakorik.

Nada propicia más encuentros con lo esencial de la
vida terrestre que un río emboscado.



60

Izki ibaia. Izkiko Parke
Naturala. Korres. Araba
Río Izki.
Parque Natural de Izki.
Korres. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Sarritan meguan
loratzen dira martziso
goiztiarrak.

Los madrugadores
marcisos a menudo
florecen en pleno invierno.

61

Nartzisoak
(*Narcissus pseudonarcissus*).
Izki ibaiaren ertza. Izkiko
Parke Naturala. Korres.
(Araba)
Narcisos
(*Narcissus pseudonarcissus*).
Ribera del río Izki. Parque
Natural de Izki. Korres.
(Araba/Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola





62

Okil berdea
Pito Real Ibérico
(*Picus sharpei*)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Ura da, airearen ondoren, lurteko bizidunok gehien jaten
dugun elikagaia. Egunean bi-hiro litro
behar bezala ibiliko badira.

El agua es, tras el aire, el alimento más
ingerido por los seres vivos terrestres. De dos a
tres litros diarios son necesarios para regar la
totalidad de las células del cuerpo.



63

Gero eta beharrezkoago zaigu lehemestea funtsezko jotzen dugun hori, estimu, konpromiso eta errespetuetan.

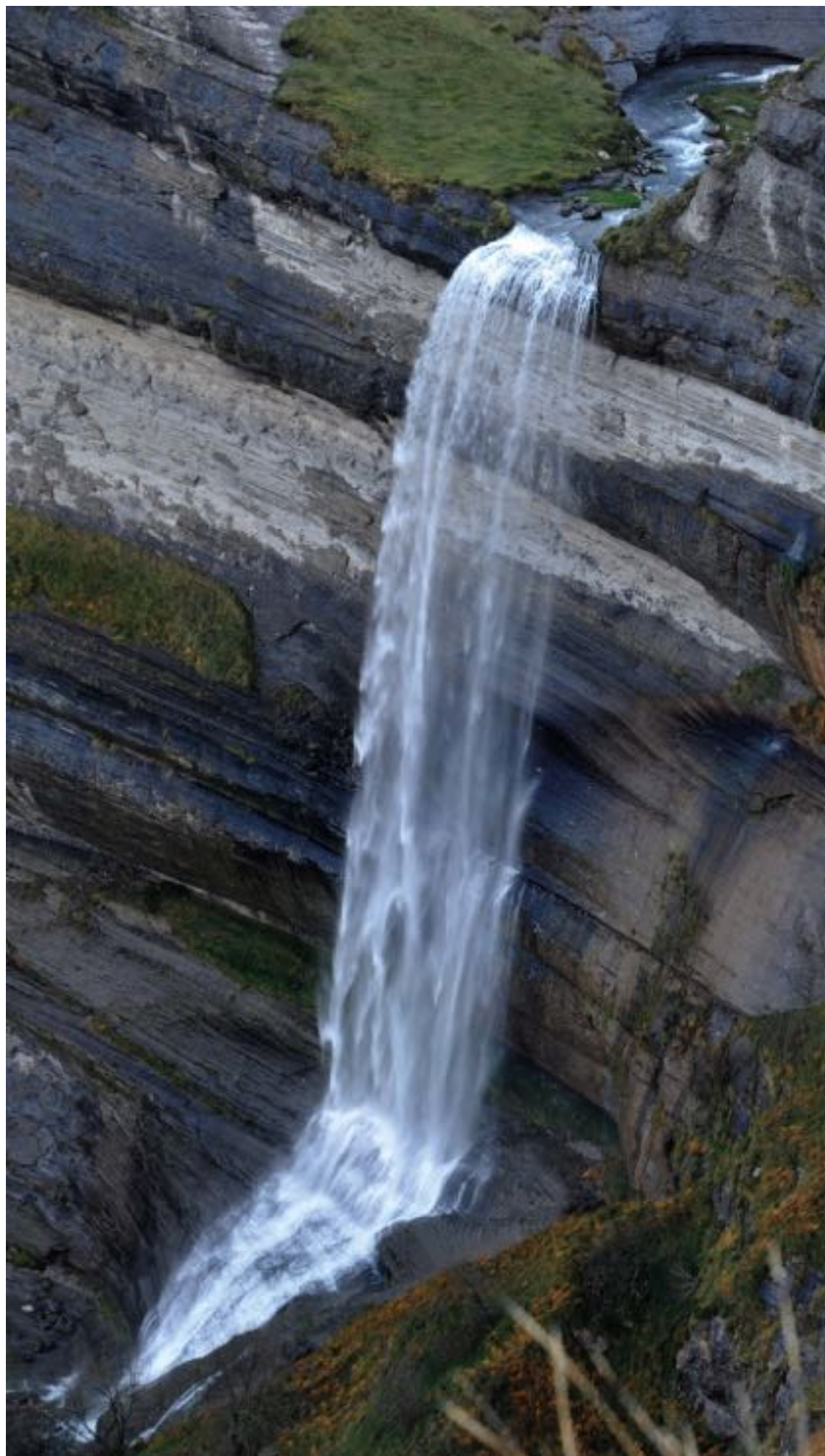
Hala besterik ez dugu lortokun uraren oparia jasotzen jarraitzea, urrats bakoitzean bizia piztearen oparia, alegia.

Resulta cada día más necesario que lo esencial ocupe el primer lugar de los aprecio, compromisos y respetos. De ninguna otra manera conseguiremos seguir recibiendo el regalo de las aguas fundando la vida a cada paso.

Herrerías ibaia.
Aiara. (Araba)
Río Herrerías.
Ayala / Aiara. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA





Urak amiltzean zizelkatutako
lekuetan vlerizem dugu
hobekien ur horietan direla
denboraren arkatza.

Es en lugares como los cincelados
por el despertarse de las aguas donde
mejor comprendemos que ellas son
el lápiz del tiempo.

64

Herrerías ibaia.
San Migel Zaharraren
ur-jauzia. Aiara. (Araba)
(Gaztela eta Leoneko muga)
Río Herrerías.
“Cascada de San Miguel el
Viejo”. Ayala / Aiara.
(Araba/Álava)
(Muga con Castilla-León)

Egilea / Autor: URA

Ba al da ezer
transzendentalagorik argiaren
eta uraren topaketa baimo?

*Pocos sucesos más trascendentes que el
encuentro de la luz y el agua.*

65

Leze haitzuloko iturburua.
Egino. (Araba).
Manantial de la cueva de la
Leze. Egino. (Araba/Álava)

*Egilea / Autor: E. García de
Madinabeitia*

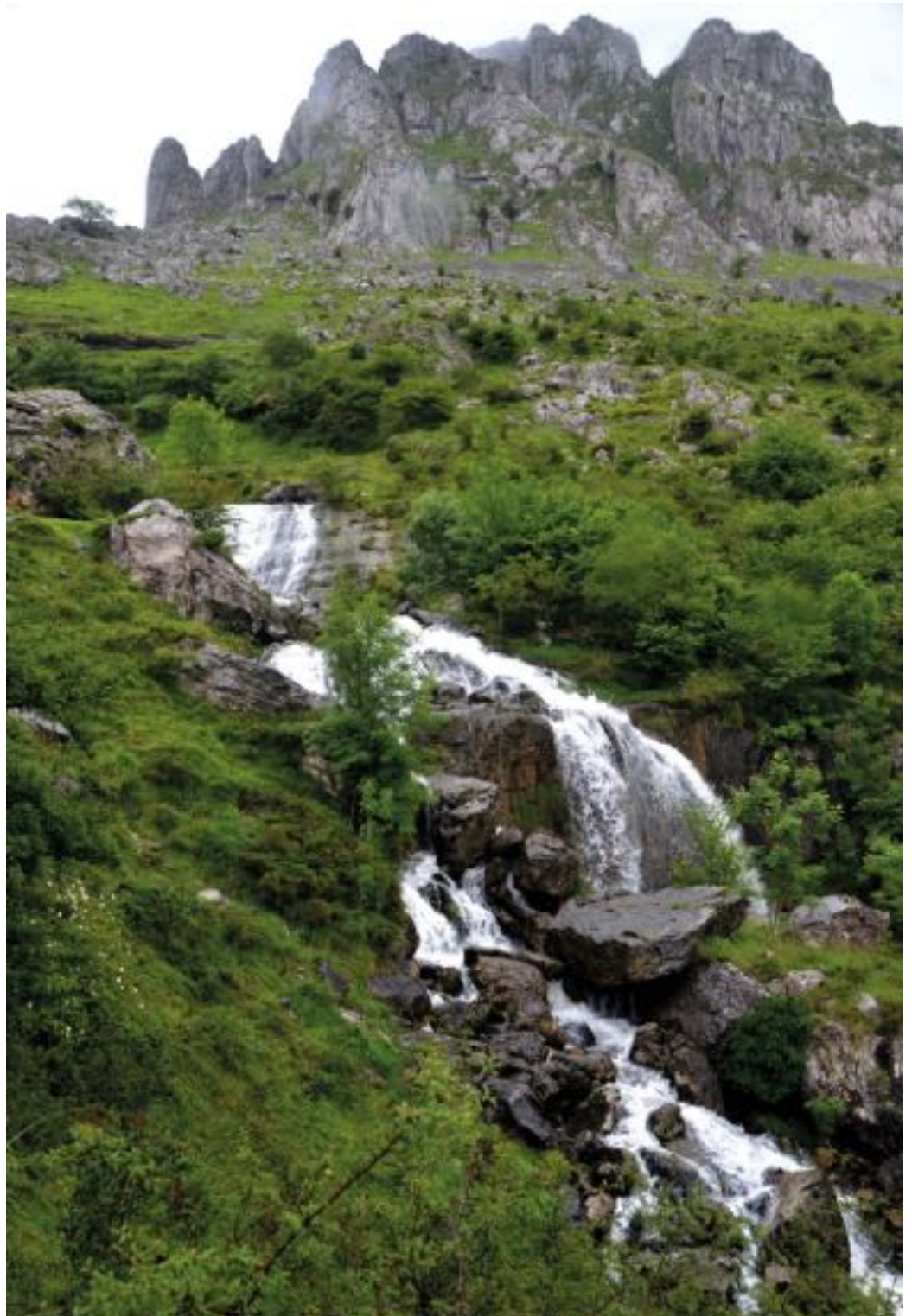


Aldabide ibaia.
Itxina. Orozko. (Bizkaia)
Río Aldabide.
Itxina. Orozko. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA

Sortu orduko, bere baitan
daramatza urak bere
arro hidrinoaren balizko
etorkizunak.

Quando mace el agua ya
lleva puestos todos
los futuros posibles de su
cuenca hídrica.





Arina, lasaia, moldatua eta
moldagarria, baima hargatik,
bizia, errebeldea, jostaria.
Ezagun ditugun gogo-aldarte
guztiak ditu urak lagun.

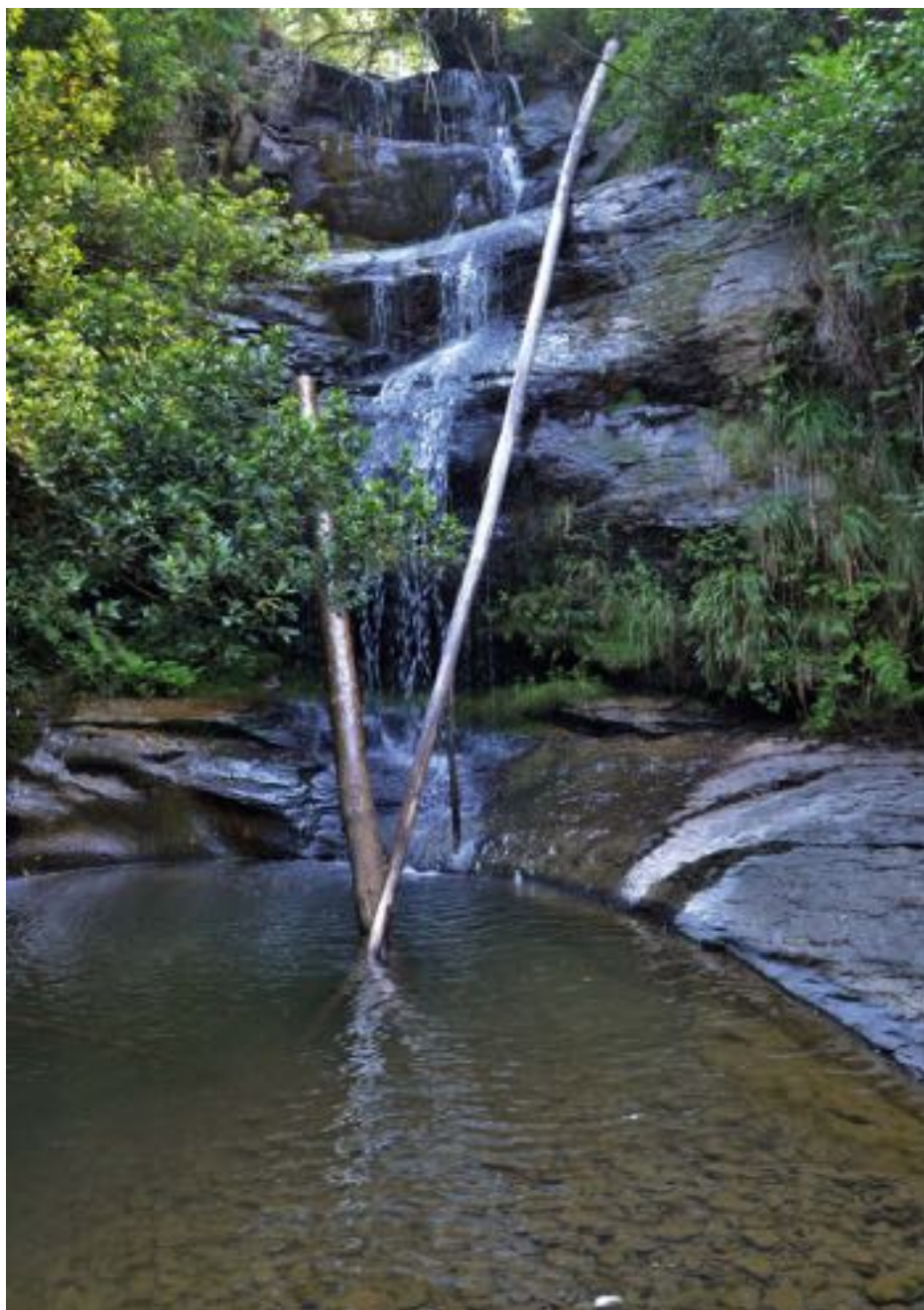
Leve, ligera, serena, adaptada y
adaptable pero no menos intensa,
rebelde, juguetona. Todos los estados
del ánimo que podemos reconocer
también acompañan a las aguas.

67

Aldabide ibaia.
Sintxitako ur-jauzia. Itxina.
Orozko. (Bizkaia).
Río Aldabide.
Cascada de Sintxita. Itxina.
Orozko. (Bizkaia)

Egilea / Autor: E. García de
Madinabeitia





Ibai-aro guztien iturburak
 bere-bereakoa dute implikazio
 sentimentala. Aukera ederrena
 dakarraigute begietara. Edertasuna ez
 sumatsitzeko aldarrikatzen digute,
 edertasunik ez baita ur garbirik gabe.

Los prólogos de toda cuenca fluvial exigen
 una implicación sentimental. Acuden a
 nuestras con la propuesta más bella posible.
 Alentamos a que no destruyamos la belleza,
 siempre imposible sin agua limpia.

68

Castaños ibaia.
 Zaramillo. (Bizkaia)
 Río Castaños.
 Zaramillo. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA

Ura, bere bidean, buruaski izateko baldintzen sortzaile da.

Euskadi bezalako lurraldeetan, esaterako, udaberrian

ohi diren baldintza klimatikoak sortuz; hori bai,

udaberrirantz luze bezain estua.

Los cursos fluviales resultan los más elocuentes creadores de condiciones de autosuficiencia. En ámbitos como Euskadi son capaces de mantener condiciones climáticas muy semejantes a las de la primavera, eso sí muy larga y estrecha.

69

Calera ibaia.
Chorretón ur-jauzia. La
Calera del Prado. (Bizkaia)
Río Calera.
Cascada del Chorretón. La
Calera del Prado. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA



Tokikoa-globala dikotomia baimo haratago doa ura. Planetako ur demak demontzat eta demerako dira. Erabiltzen ditugun edo soilnean daramatza gure urak beste batzuentzat ere badira, haiek ere bizi daitezten.

El agua supera los opuestos de local y global. Todas las aguas del planeta son de todos y para todo. Las que usamos y/o llevamos puestas son las mismas que dejamos pasar para que virifiquen a otros.



70

Karrantza ibaia.
Rebeduleseko ur-jauzia.
Concha. Karrantza.
(Bizkaia)
Río Karrantza.
“Cascada de Rebedules”.
Concha. Karrantza.
(Bizkaia)

Egilea / Autor: J. Del Villar





71

Arrano txikia
Águila calzada
(*Hieraaetus pennatus*)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Ur garbi, fresko eta ibiltariak poza ekartzen digu beti.

Baita Edertasuna ere. Gogoratu Gabriel Miró
esandakoa, urak badiu, orduan direla eder paisaiak.

Las aguas limpias, frescas y andarinas siempre pueden ser asociadas a la alegría.

Pero no menos a la Belleza. Recordemos la frase de Gabriel Miró
que mantiene que los paisajes son bellos cuando el agua lo dice.

Suge homi "biperakara" esatem zaio,
sugegorri arriskuak imitatzekeo dven
gaitasumagatik.

Esta culebra "la viperina" recibe tal
nombre por su capacidad para imitar
a las peligrosas víboras.

72

Suge biperakara
Culebra viperina
(*Natrix maura*)

Egilea / Autor: J. Del Villar





73

Koartza hauskara
Garza real
(*Ardea cinerea*)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Urak bizitzaren zikloa
elikatzen du.

El agua alimenta el ciclo
de la vida.



74

Argia bera imitatzea bezala korik ez dago,
bizipoza bertiz ere eskuratu nahi izamez gero.

Poco supera, si queremos recuperar la
alegría de vivir, a imitar a la misma luz.

Amunategi ibaia
Urdaibai Biosferaren Erreserba.
Busturia. (Bizkaia)
Río Amunategi.
Reserva de la Biosfera de
Urdaibai. Busturia. (Bizkaia)

Egilea / Autor: M. Arrázola



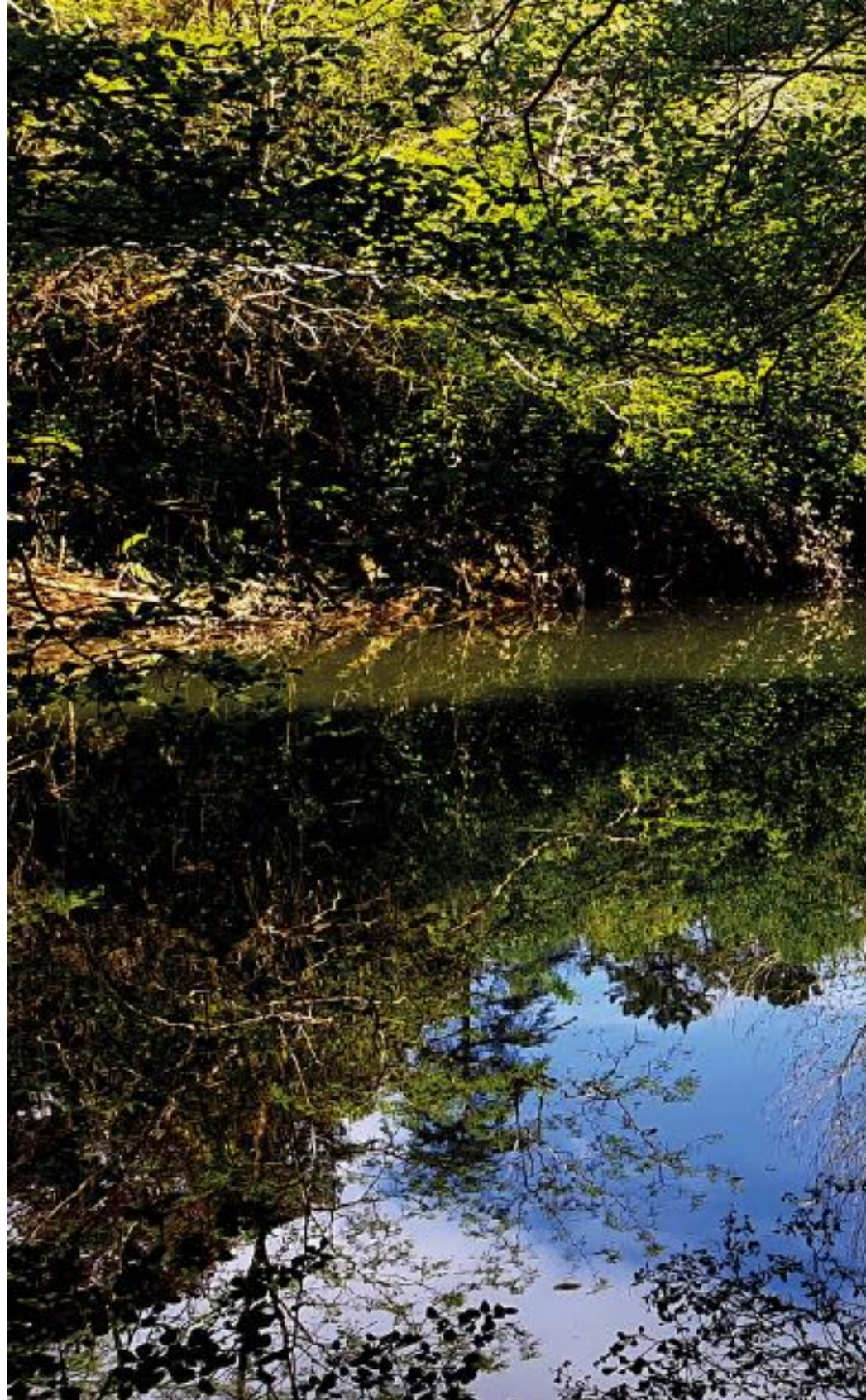
Ez da besterik, airea izan ezik,
urak baimo gauza gehiagori aldi
berean mesede egiten dielik.
Horrexegatik iradokitzen digun
jokabide solidarioa!

Solo el aire beneficia a más cosas
al mismo tiempo que el agua.
De ahí la sugerencia de conducta
solidaria que nos hace.

75

Butroe ibaia.
Gatika. (Bizkaia)
Río Butroe.
Gatika. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA





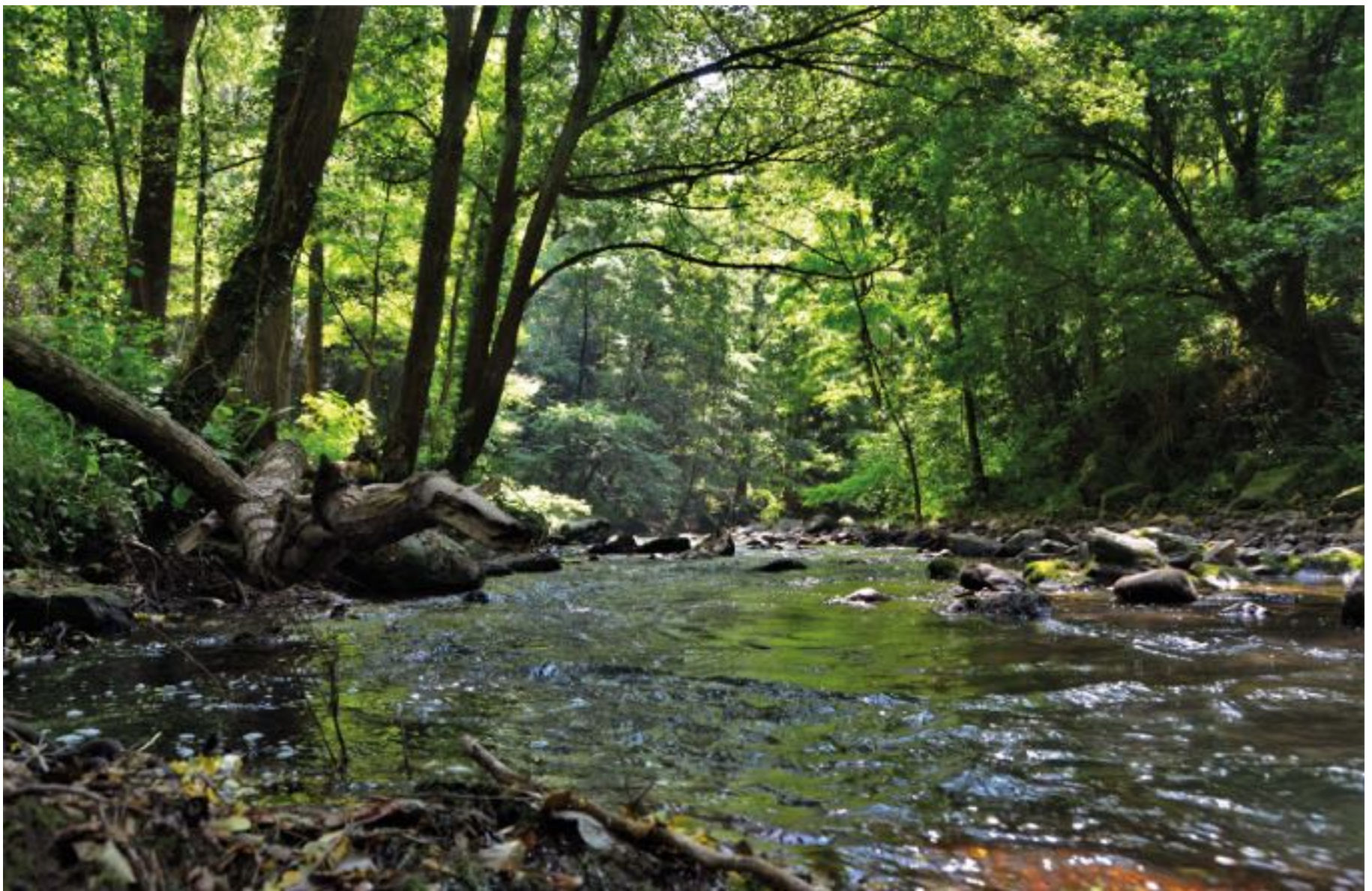
Edomom eta edomoren kim dagoela ere, bere
aurrereneko liparreak bezala jokatzem
du elementu likidoak, beti.
Beti da iturri, aukera askoren sorburu.

76

Barbadun ibaia.
Valdibian-La Olla. Arenao.
(Bizkaia)
Río Barbadun.
Valdibian-La Olla. Arenao.
(Bizkaia)

Egilea / Autor: URA

Esté donde esté y con quien esté el líquido
elemento siempre se comporta como en su
primer instante. Siempre es una fuente, el
principio de muchas posibilidades.





Ez dugu ezertan desitxuratzem
errealitatea, esamez gero, mundu
honekin urak baimo konpromiso
handiagorik beste ezerk ez dvela.

En nada distorsionamos la realidad
si afirmamos que nada está más
comprometido con este mundo que el agua.

77

Aguera ibaia.
Pando. (Bizkaia)
Río Agüera.
Pando. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA



Landare eta animalia bakoitzaren
barnean arro hidriko osoa dago,
emaria bor-bor.

Dentro de cada planta y de cada
animal hay toda una cuenca hídrica
por la que circulan caudales.



78

Cadagua ibaia.
Balmaseda. (Bizkaia)
Río Cadagua.
Balmaseda. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA



79

Loina
Madrilla
(*Parachondrostoma miegii*)

Egilea / Autor: G. Aranguren;
J.Toquero, A. San Juan

Uraren trebetasunetako bat da erakustem digula Bizitza,
funtsean, uraren beraren formak besterik ez dela.
Oinez, arrastan, hegari edo igerian doazen putzuan.

Una de las destrezas del agua es que nos permite
comprender que la vida es fundamentalmente formas de
ella misma. Charcos que caminan, reptan, vuelan o nadan.







Batera doaz, gaimera, ura
eta Osasuna. Eta ez, begi-
bistakoa demez, higiene kontu
hutsengatik, baizik sendagaia
ere badelako. Ospitaleak berak
era badira mola baitenako arro
hidrikoa, ura mola erabili eta
banatzem duten inusita.

Las aguas resultan también inseparables
de la Salud. No solo por el obvio papel
higiénico que desempeñan sino también
por sus capacidades directamente
curativas. Incluso los hospitales son una
suerte de cuenca hídrica si los observamos
desde el uso y distribución de las aguas.

80

Artibai ibaia.
Markina-Xemein. (Bizkaia)
Río Artibai. Markina-
Xemein. (Bizkaia)

Egilea / Autor: M. Arrázola





81

Lea ibaia.
Munitibar. (Bizkaia).
Río Lea.
Munitibar. (Bizkaia)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Gero eta beharrezkoagoa dugu garbitzen gaituena garbitzea .
Ura arazteko politikak ezinbestekoak dira, moralki
ere bai, alajaina. Hala, uren ibilgu eta emariei
hartutakoa, molabait, itzultzea litzateke,
elkarrekinotasunez.

Resulta cada día más necesario limpiar a lo que nos limpia .
Las políticas de depuración del agua son absolutamente
cruciales y no dejan de tener una dimensión moral.
Suponem una cierta reciprocidad hacia los cauces y caudales .

Ur garbi eta harroei gehien
lotzen zaie hegaztiak bat
da buztanikara horia.

Una de las aves más ligadas a las
aguas, más bravas y limpias, es la
Lavandera Cascadeña.

82

Buztanikara horia
Lavandera Cascadeña
(*Motacilla cinerea*)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Orbelak basoak omgarritzeaz gaim,
ibai-bideak ere badauki nutrienzez elikatzen.

Las hojas cayendo no solo crean la fertilidad
del bosque; también alimentan con
nutrientes a los cursos fluviales.

83

Zubizabala erreka.
Otzarretako pagadia.
Zeanuri. (Bizkaia)
Arroyo Zubizabala.
Hayedo de Otzarreta.
Zeanuri. (Bizkaia)

Egilea / Autor: M. Arrázola







84

Goltzibar ibaia.
Agiretako ur-jauzia.
Zestoa. (Gipuzkoa)
Río Goltzibar.
Cascada de Agireta.
Zestoa. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Horixe edarra urak guztia estreimatzekoa duen abilezia hori.
Gu bizidumom artetik ea inork ezin halarorik lortu,
gure aurretik izandakoa gatik baikara gu.

Esta preciosa destreza del agua de inaugurar lo todo.
Algo que casi nadie, entre los vivos, puede conseguir desde el momento
que somos por lo que fue antes de nosotros.

Egoera batetik bestera dabil ura ,
paisaia eta gorputz guztietan
barrema , oldartuta edo agortuta ...
baina beti bera .

Cambia de estado , viaja por todos los
paisajes y todos los cuerpos , arrecia
o escasea y , sin embargo , el agua es
siempre la misma .



85

Urumea ibaia.
Arano-Errenteria.
(Gipuzkoa-Nafarroa)
Río Urumea.
Arano-Rentería.
(Gipuzkoa-Navarra)

Egilea / Autor: URA





86

Barboa
Barbo de Graells
(*Luciobarbus graellsii*)

*Egilea / Autor: G. Aranguren;
J.Toquero, A. San Juan*

Ezer ez da baliotsuagoa zirkuitu komertzialetan sartzen ez
dema baimo, merkatzia izatetik kanpo dagoena baimo. Hortaz,
lurralde guztietako urak hartu behar ditugu kontuan, askoz
gehiago ematen baitu aske isurtzen denean, gure beharretara
kateatzen dugunean baimo.

Nada supera en valor a lo que no entra en los circuitos comerciales, a lo que
escapa a la condición de mercancía. En ese sentido debemos contemplar
a las aguas de todos los territorios pues produce mucho más cuando fluye
libremente que cuando la encañonamos a nuestras necesidades.

Sare sozialik onema, ezimbesteko
bakarra, arro hidrikoak taxutzem
duen ur-sarea da.

La mejor red social, la única
imprescindible es la que da forma a las
cuencas hídricas.

87

Ibarla ibaia.
Aitzondoko ur-jauzia. Irun.
(Gipuzkoa)
Río Ibarla.
Cascada de Aitzondo. Irún.
(Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA





Ahots ibiltarien andama da ibai.
 Jaso ahotsok zure timpano betiere
 sedentarioagoetan .

El río es una multitud de voces
 ambulantes . Acógelas en tus
 tímpanos siempre más sedentarios .

88

Arantzazu ibaia.
 Arantzazu. (Gipuzkoa)
 Río Arantzazu.
 Arantzazu. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA



89

Leizaran ibaia.
Andoain. (Gipuzkoa)
Río Leizaran.
Andoain. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Gure zibilizazioa guztia bereizi nahiam; ura,
aldiz, dema bildu nahiam. Are gehiago, behin eta
berriz erakutsi digu baztertzea baztertzen duela.

Mientras que nuestra civilización consigue separarlo
todo el agua hace todo lo contrario. De hecho lo que
siempre demuestra es que excluye al excluir.



Xalotasumez begiratu gero, zaude
ziur begiratuakoa zureganatu egim
duzula begirada hutsez.

Si contemplas con la suficiente sencillez
podrás estar seguro de que lo mirado ya
forma parte de ti mismo.



90

Leitzaran ibaia.
Andoain. (Gipuzkoa)
Río Leitzaran
Andoain. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA



91

Muturluze iberiarra
Desmán ibérico
(*Galemys pyrenaicus*)

Egilea / Autor: J. González

Bitxikeria zoologiko ugari
ditugu gure ibaietan... hara
hor muturluze iberiarra.

A la cabeza de las rarezas ecológicas de los ríos vascos
figura el Desmán de los Pirineos.



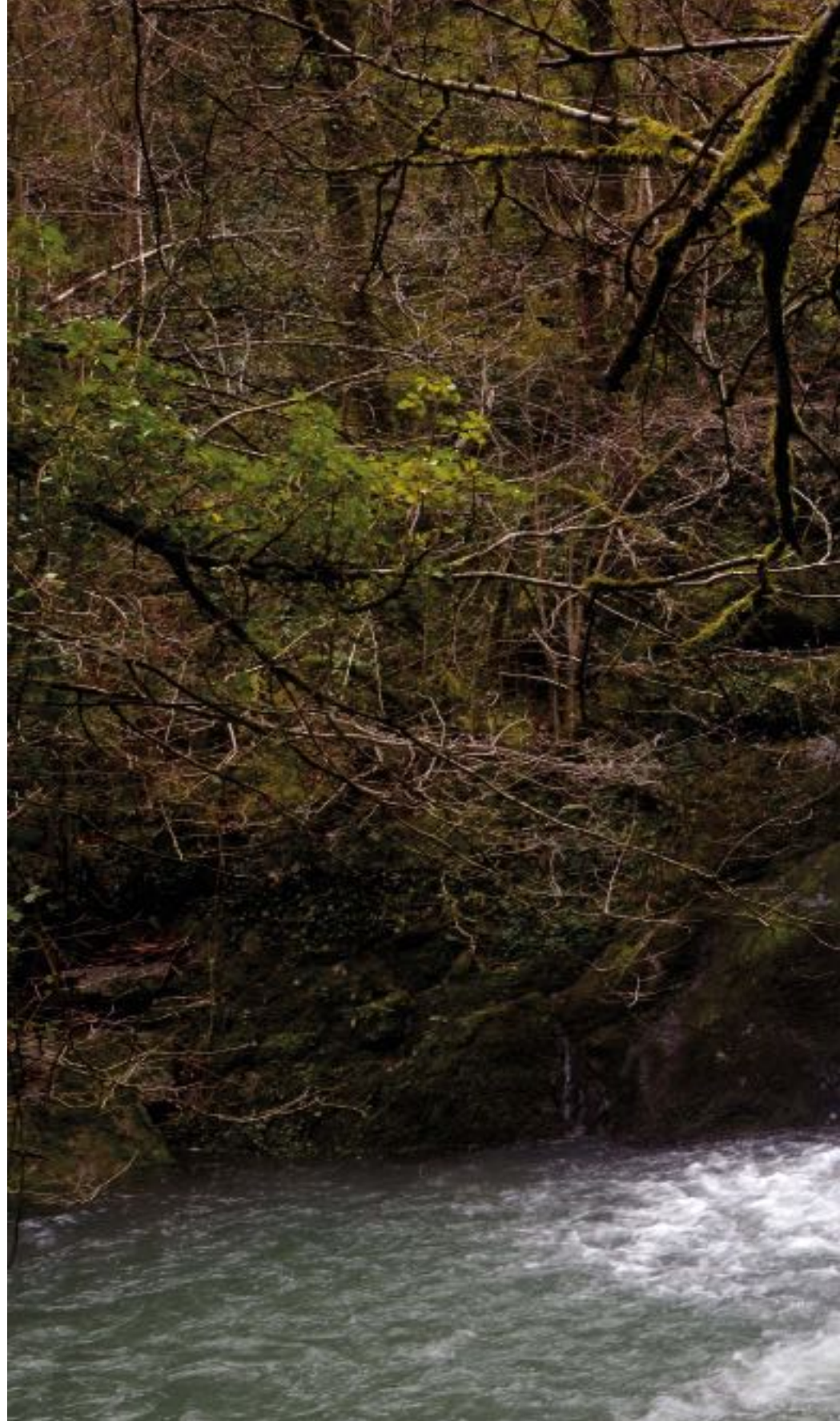
Ibilian doan bidea da ibaia . Beste ezerk ez
du hainbeste garrantzi esentzial bideratzen.
Ur bidaiaria darabilten bidaideak ere
zenbakaitzak dira .

Um rio es sempre um caminho que anda .
Nada permite tantos transportes essenciais .
Incontables resutam tambien los transeúntes
que usan el agua que viaja .

92

Zaldibia ibaia.
Osinberde iturburua eta ur-
jauzia. Zaldibia. (Gipuzkoa)
Río Zaldibia.
Manantial y cascada de
Osinberde. Zaldibia. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA





Ez dago leku busti bakar bat
ere non ura ez dagoen prest
zuri begiak edateko.

No hay un solo lugar mojado en
el que el agua no esté dispuesta a
beberse tus ojos.

93

Oiartzun ibaia.
Oiartzungo ur-jauzia.
Oiartzun. (Gipuzkoa)
Río Oiartzun.
Cascada de Oiartzun.
Oiartzun. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA



Ezer ez da bizi inolabait edan ezean .
Esan daiteke, beraz, egarria elkargumea
dugula, biltzarra, baita bizidun oro
semidetzen duena .

Nada vive sin beber de alguna forma. Se
puede afirmar, por tanto, que la sed es
punto de encuentro, asamblea, incluso lo
que hermana a todo lo viviente .

94

Ibarla ibaia.
Irun. (Gipuzkoa)
Río Ibarla.
Irún. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA





95

Bidasoa ibaia.
Endarlatza. Irún.
(Gipuzkoa)
Río Bidasoa.
Endarlatza. Irún.
(Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Premiazkoa dugu uraren etika gailendu dadila;
hiru betebehartetan, gutxienez, oinarrituta.
Neurtuz erabili arlo guztietan; merezi duen gardentasuna itzoli,
hau da, garbitzen gaituena garbitu; eta nonda kimak
ibai-ibilguetara ez botatzen ikasi.

Se impone y resulta urgente una ética del agua; basada, cuando menos,
en tres obligaciones. Moderar su utilización en todos los sectores;
devolverle la transparencia que se merece, es decir limpiar a lo que nos
limpia y desechar el echar los desechos a los cauces fluviales.

Etzama-k edo geldiaraziak, ur guztiak ispilu
izanik, edertasunaren oparion konplize
bilakatzem dira.

La condición de espejo que tienen todas las
aguas acostadas o remansadas las hace
cómplices del regalo de la belleza.



96

Bidasoa ibaia.
Endarlatza. Irún. (Gipuzkoa)
Río Bidasoa.
Endarlatza. Irún. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Ezer ez edo ezer gutxi, ura baimo nomadagorik;
badaki, hala ere, kanpalekua egiten, labur
bada ere, izaki bizidun bakoitzaren baitan,
dela izaki ibiltari, dela sedentario.

97

Izokina
Salmón
(*Salmo salar*)

Egilea / Autor: G.
Aranguren; J.Toquero; A.
San Juan

Poco, o nada, más nomada que el agua, pero hace
campamento, fugaz siempre, en cada uno de los
seres vivos, por viajeros o sedentarios que resulten.





98

Izokina
Salmón
(*Salmo salar*)

Egilea / Autor: M. Arrázola





99

Zarboa
Gobio
(Gobio lozanoi)

Egilea / Autor: J. Del Villar

Bertako arrain-ezpeziek dauDEM ingurumemarekim
orekam bizitzem dakite; horrexegatik, hain zuzen,
hobestem ditugu.

Si damos preferencias a las especies autóctomas
de peces es por la sencilla razón de que saben
vivir en equilibrio con su medio.

100

Kodaka
Sábalo
(*Alosa alosa*)

Egilea / Autor: J. Del Villar

Bidasoa ibaiam dago Euskal
Autonomia Eruidetako arrain-taunako
espezie bereziemetako bat.

El río Bidasoa acoge una de las singulares
especies de la fauna piscícola del País Vasco.



Disolbatzaile unibertsaia izanik ere, gure ibaietako urak dagoemeko ez du bere burua arazteno ahalmenik, ez behintzat behar dugun neurrian.

Isuri kutsakorrak hainbeste dira, egim ahalak eginda ere, ezinean dabilela ura munduko herrialde askotan.

Con ser el disolvente universal, el agua de nuestros cursos fluviales ya no tiene la capacidad de autodepuración en la medida que necesitamos. El montante de los vertidos supera con mucho esa capacidad en buena parte de los países del mundo.



101

Landarbaso ibaia.
Hernani. (Gipuzkoa)
Río Landarbaso.
Hernani. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA



Beharbada, urak egiten omen gauzarik
garrantzitsuena sorburutik helmugara bidaiatzea
da, ibaiertz guztiak, etengabea, lotzea, alegia.

Acaso lo más trascendente que acomete el agua es
viajar desde su origen a su destino, es decir que
une incensantemente todas las orillas.

102

Oiartzun ibaia.
Oiartzun. (Gipuzkoa)
Río Oiartzun.
Oiartzun. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA





103

Oiartzun ibaia.
Oiartzun. (Gipuzkoa)
Río Oiartzun.
Oiartzun. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Dena demokim lotzen duen zilbor-heste
denez, ura lokartia da, batik bat.

Como cordón umbilical que conecta todo
con todos, debemos considerar al agua
sobre todo como vínculo.

Uraren pareko beste artistarik ez daukagu planeta honetan.

Dakusagun formetatik, inguruan ditugun gauzetatik edo bizitzem
laguntzem diguten janarietatik bakar bat bera ere ez
dago zirklo hidrikotik kanpo.

No contamos con mayor artista en este planeta.
Ni una sola de las formas que vemos. Ni uno solo de los
objetos que nos rodean o los alimentos que nos dejan
vivir es ajeno al ciclo hídrico.

104

Deba ibaia.
Leintz Gatzaga.
(Gipuzkoa)
Río Deba.
Salinas de Léniz.
(Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA





Aspaldi ugaria genvem
 aingira oso urria izaten
 hasi da gure ibaietan.

La otrora abundantisima
 anguila ha comenzado a
 resultar peligrosamente
 escasa en nuestros ríos.

105

Aingira
 Anguila
 (*Anguilla anguilla*)

Egilea / Autor: J. Del Villar

Ez da ahaztu behar ikusten dugun ura baimo
askoz ere garrantzitsua da deba gure begiradetatik
urrum dagoen ur hura. Gogora dezagun, gure
planetan bizi den gehiengoaren ugalkortasun
naturala urak ugaltzen duela.

Conviene no olvidar que mucho más importante que
el agua que vemos es la que se mantiene lejos de
nuestras miradas. Recordemos, por ejemplo, que el
agua fertiliza a la fertilidad natural de la que
depende la mayor parte de lo que vive en este planeta.



106

Deba ibaia.
Arrasate. (Gipuzkoa)
Río Deba.
Mondragón. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA



Politika hidrikoa zuzena izango bada,
ingurumemaren inguruko hezkuntza eta
dibulgazio zientifikoa landu beharko ditu,
besteak beste. Errespetua zor diegu emari
eta ibilgveei, ez daitezela gure hustubide,
zabortegi eta eskasia-bide izan.

Entre los objetivos de una correcta
política hídrica debe figurar siempre
la educación ambiental y la divulgación
científica. Necesitamos incrementar
al máximo el respeto hacia cauces y
caudales para que dejem de ser desagües,
vertederos y anticipo de escasez.

107

Añarri ibaia.
Aizkorri-Aratz Parke Naturala.
Zegama. Gipuzkoa eta Arabako
Partzoneria Orokorra.
Río Añarri.
Parque Natural Aitzgorri-Aratz.
Zegama . Parzonería General de
Gipuzkoa y Álava.

Egilea / Autor: URA





Altzerri ibaia.
Laurgain. (Gipuzkoa)
Río Altzerri.
Laurgain. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA



Uraren edozein egoerari eta agerpeni
lasai-lasai begira liluratuta geratzeari argi
erakusten digu geure jatorriarekin bat
egitera murgiltzen gaituela urak.

Que serenamente nos fascine la
contemplación del agua, en cualquiera
de sus estados y manifestaciones, no
hace más que demostrarnos que estamos
confluyendo con nuestro propio origen.

Bizitzea edatea da, eta ur hori
barnean ibili dabilkizula!.

Vivir es beber y que esa agua
te circule por dentro.

109

Txirriskila arrunta
Verdecillo
(*Serinus serinus*)

Egilea / Autor: M. Arrázola





110

Araxes ibaia.
Lizartza. (Gipuzkoa)
Río Araxes.
Lizartza. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Ausartu ere ausartu egitem da ura errealitate
guztia bikoizten, gerturatzen zaion orori ispilu eginez.

También se atrave el agua a duplicar todas las realidades por su
condición de espejo de todo lo se asoma al líquido vital.



Amuarrain arrunt bixaina euskal
 ibaien goi-tarteetako espezie
 adierazgarriena izan da betidantik.

La formidable trucha común siempre
 ha sido considerada la especie más
 representativa de los cursos altos
 de los ríos vascos.

111

Amuarrain arrunta
 Trucha común
 (*Salmo trutta*)

Egilea / Autor: G. Aranguren;
 J.Toquero; A. San Juan



Handamendi demografiko gutxiak
gaimbitzen dute ibai-karramarro
komunek pairatutokoa.

Pocas catástrofes demográficas supera a la
padecida por los cangrejos comunes de río.

112

Ibai-karramarroa
Cangrejo de río
(*Austropotamobius italicus*)

Egilea / Autor: J. Del Villar



Mendata erreka.
Mendatako ur-jauzia. Itziar.
(Gipuzkoa)
Arroyo Mendata.
Cascada de Mendata. Itziar.
(Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Aipa ezima da urak
sортzem duen hots guztiem
errepertorioa, haizeak bultzaka
daramamean edo grabitateak
tiratzem diomean. Entzun beharreko
hizkera, inondik ere, Naturak esan
mahi digunaz ohartuko bagara.

El repertorio de los sonidos que puede
producir el agua, cuando es pulsada
por el viento o empujada por la
gravedad, resulta inabarcable.
Todo un lenguaje que también debe ser
escuchado si se quiere comprender
algo de lo que nos cuenta la Naturaleza.



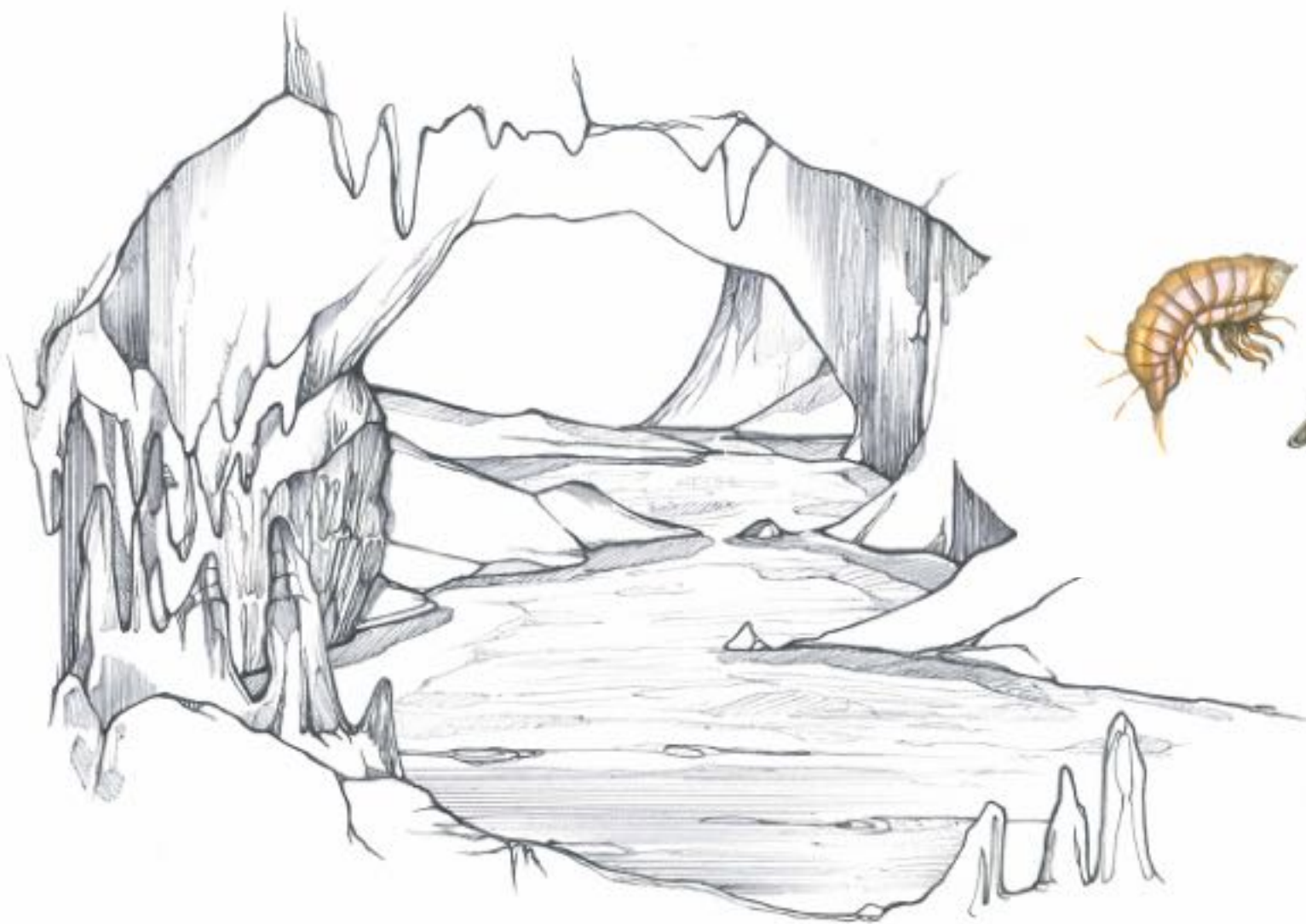
"Lurraren begiratura da ura, denbora behatzeko gailua"
"El agua es la mirada de la tierra, su aparato para
contemplar el tiempo"

Paul Claudel



Ziklo hidrologikoak, Eguzkiaren energiaz elikatuta, planeta urdinaren ura mugiarazten du: Lurreko ur berbera beti; batzuetan, lurraldearen azalean ibaiak eta erreak marraztuz, edo Lurraren errailetan sartuz. Beste batzuetan, magiaz betetako galeriak zizelkatuz, geroa lurretik gora azaleratuko diren iturriak eta iturburuak bidea emateko. Barrumbetan, eguzkiaren argia desagitem den lekuetan, ibai-bide biziak sortzen dira, tartean-tartean, ur-jauzi erakargarriak jaigiz, eta ura bertatik amiltzean sekulako burrumba, hotsa ateraz, batez ere emari handieneko urte-sasoietan. Urak, doala-doala, denboraren joana zizelkatu du milaka urteko arrokatan, formazio eta kristalizazio ikusgarriak lagaz bere joanean. Elurra urtzen den garaian, gaimazaleko elur urtu guztiek-ur-olde bihurturik sistema karstikoan sartu eta galerietan batzuk, urez gaimezka, lurpeko euri-jasa ederrenko ikuskizun paregabea agertoki bilakatzeko dira.

El ciclo hidrológico, alimentado por la energía del sol, moviliza el agua que hay en el planeta azul: la Tierra. Es siempre la misma; unas veces dibujando ríos y arroyos, sobre la piel del territorio y otras, penetrando en las entrañas de la tierra esculpiendo galerías, llenas de magia, por las que fluyen ríos subterráneos que, después, afloran por fuentes y manantiales. En las cavidades, donde la luz del sol se desvanece, se forman atractivas cascadas que crean un sonido atromador, sobre todo en las épocas del año con mayores caudales. El agua, sin entender de prisas, ha ido cincelando el paso del tiempo en la roca milenaria dejando caprichosas formaciones y cristalizaciones. En época de deshielo, la fusión de las nieves superficiales genera una enorme entrada de agua en los sistemas kársticos, lo que se traduce en innumerables aportes de agua a las galerías, convirtiendo algunas de ellas en auténticos escenarios de lluvia subterránea de sublime belleza.



114

Kristalizazioa.
Torca de Precencio II
Turtzioz. (Bizkaia)
Cristalización.
Torca de Precencio II.
Trucios. (Bizkaia)

*Egilea / Autor: E. García de
Madinabeitia*



Espeleotemak.
Igeltsu-lorea. Lazaldai
kobazuloa. (Araba)
Espeleotemas.
Flor de Yeso. Cueva de
Lazaldai. (Araba/Álava)

*Egilea / Autor: E. Garcia de
Madinabeitia*



Uraren imdar sortzailea momahi ageri da: mola
paisaiak marrazteko duen gaitasumean, hala
haitzuobetam kare-precipitazioen jarioz elementuak
gehitzean. edo eramstean.

La capacidad creativa del agua no sólo se constata por
su capacidad de dibujar paisajes sino cuando pone o
añade elementos tan llamativos como sucede en las
precipitaciones de cal de las cuevas.





116

Zubialde ibaia.
Zaraguako sarbegia. Zigoitia. (Araba)
Río Zubialde.
Bocarrón de Zaragoza. Zigoitia. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: I. Gómez de Segura

Irautenotan, urari lotuta iraungo dugu. Horregatik, ekialdeko
pentsamenduan estu loturik daude ura eta etermitatea, denboraren
amtzekoa delako ura, etengabeko ibiliam.



Todas las continuidades de este mundo quedan vinculadas al agua.

Por eso en el pensamiento oriental se acepta un estrecho vínculo entre la eternidad y el agua que recuerda al tiempo con su ir fluyendo.





117

Mairuelegorretako kobazuloa. Ur-
jauziaren galeria. Gorbeiaiko Parke
Naturala. Zigoitia. (Araba)
Cueva de Mairuelegorreta.
Sala de la cascada. P.N. del Gorbea.
Zigoitia. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: I. Gómez de Segura

Lurrazaleko urarek forma eta portaera
guztiak lur azpian ere izan badira.

Bajo tierra también se dan todas las
formas y comportamientos del agua
de la superficie .

Sale el agua kobazuloa.
Galería nagusia. Gorbeia-ko
Parke Naturala. Zigoitia.
(Araba)
Cueva Sale el Agua.
Galería principal. P.N. del
Gorbea. Zigoitia. (Araba/
Álava)

Egilea / Autor: I. Gómez de
Segura

Albert Camusek zioen bezala artistaren lana
forma ematea bada, orduan ura sortzaile gorena
dugu, ia gauza guztiei hark eman die-eta forma.

Si la tarea del artista es dar forma como mantenía
Albert Camús, entonces el agua resulta insuperable
creador pues ha dado forma a casi todas las formas.



Mairuelegorretako
kobazuloa. Lakua.
Gorbeiake Parke Naturala.
Zigoitia. (Araba)
Cueva de Mairuelegorreta.
Lago. P.N. del Gorbea.
Zigoitia. (Araba/Álava)

Egilea / Autor: I. Gómez de
Segura

Oraimdik urrun gawde ur trogloditen
bideem jokabidea ondo ulertzerko.

Todavía queda mucho para
comprender bien la conducta de los
caminos de las aguas trogloditas.





120

**Mairuelegorretako
kobazuloa. Lurpeko euria.
Gorbeiake Parke Naturala.
Zigoitia. (Araba)**
Cueva de Mairuelegorreta.
Lluvia subterránea. P.N. del
Gorbea. Zigoitia. (Araba/
Álava)

*Egilea / Autor: I. Gómez de
Segura*





121

Iguarango leizea.
Entziako mendizerra. (Araba)
Cueva de Iguarán.
Sierra de Entzia. (Araba/Álava)

*Egilea / Autor: E. Garcia de
Madinabeitia*

Urak lurra-rem baitan erakustem du, bai
erakutsi ere, eskulturarako duen dohaina.

Los máximos de capacidad escultórica de los
que es capaz el agua se dan en el seno de la Tierra.

122

Hayal de la Ponata haitzuloa.
Ispiluen galeria. Gorobel
mendilerroa. (Araba)
Cueva Hayal de la Ponata.
Sala de los Espejos. Sierra
Salvada. Orduña (Araba/Álava)

Egilea / Autor: S. Laburu



Ura demoma eta demom
bizigarri dugula
ulertzea gero eta
ezinbestekoago zaigu.

Cada día resulta más
necesario comprender
que el agua es de todos y
viviifica todo.

123

Gingia haizuloko ur-jauzia.
Gorbeiaiko Parke Naturala.
Zigoitia. (Araba)
Cascada de la cueva de Peña
Gingia. P.N. del Gorbea. Zigoitia.
(Araba/Álava)

*Egilea / Autor: E. Garcia de
Madinabeitia*





Kiropteroak dira espezie gehien duen
ugaztun taldea.

Oso ohikoak dira gure kobazuloetan.

Los quirópteros son el grupo de mamíferos con
mayor número de especies. Son inquilinos
muy frecuentes en nuestras cuevas.

124

Ferra-saguzar txikia, Gingiako
kobazuloan. Gorbeiaiko Parke
Naturala. Zigoitia. (Araba)
Murciélago pequeño de herradura
(*Rhinolophus hipposideros*) en la
cueva de Peña Gingia. P.N. del
Gorbea. Zigoitia. (Araba/Álava)

*Egilea / Autor: E. García de
Madinabeitia*





125

Cantabroniscus sp.
Trinitate baselizako leizean.
Kuartango. (Araba)
Cantabroniscus sp. en la cueva
de la Ermita de la Trinidad.
Kuartango. (Araba/Álava)

*Egilea / Autor: E. Garcia de
Madinabeitia*



126

Espeleotemak. Kolada.
Torca de Precencio II.
Turtzioz. (Bizkaia)
Espeleotemas.
Colada. Torca de Precencio II.
Trucios. (Bizkaia)

*Egilea / Autor: E. Garcia de
Madinabeitia*

*Uraren jario motela bera, tantarik
tanta, mahikoa da artea sortzeko.*

*La constancia y la lentitud del agua
produce arte con solo gotear.*



Ura beti bera da duela milaxa milioi urtetatik homa.
 Uraren krazioak, aldiz, ordutik homa
 beti dira desberdinak.

El agua es siempre la misma desde hace miles
 de millones de años. Las creaciones del agua son
 siempre diferentes desde hace el mismo tiempo.

127

Mondmilch (ilargi-esnea) lurpeko erreka, likido dagoela, Altzolako meategi-sima barruan. Ernioko mendigune karstikoa. (Gipuzkoa)
 Río subterráneo de *mondmilch* (leche de luna), en estado líquido, en el interior de la mina-sima de Altzola. Macizo kárstico de Ernio. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: S. Laburu

Lurpeko ura argira ekartze hutsez iturburuek lilratzen
 bagaituzte, mola ez gara, bada, humkituko haitzuloa
 ur-jarioz erditzen ikusita?



128

San Migel leizea.
 Herrerías ibaiaren iturburua.
 Aiara. (Araba)
 Cueva de San Miguel.
 Nacedero del río Herrerías.
 Ayala / Aiara (Araba/Álava)

Egilea / Autor: URA

Si los mamantiales nos asombran con la llegada a la luz
 del agua subterránea. ¿Cómo me sentirse desbordado cuando
 lo alumbrado desde una cueva es todo un torrente?





"Ahaztu egiten zaigu uraren zikloa eta bizitzaren
zikloa gauza bat eta bera direla".

"Olvidamos que el ciclo del agua y el ciclo de la
vida son uno mismo".

Jacques Y. Cousteau.



Hezegumeez eta padurek biodibertsitate handiko ekosistemak sortzen dituzte, eta espezie askori habitata emateaz gain, gizarte osoari ondasunak eta zerbitzuak eskaintzen dizkiete. Urak, iraunkorki zein aldi batez izan, ekosistema baliotsu horien funtzionaltasuna baldintzatzen egiten du, eta guri dagokigu ekosistema horiek, jasangarri izate aldera, babestea eta zaintzea.

Humedales y marismas atesoran ecosistemas de gran biodiversidad que, además de proporcionar hábitat a multitud de especies, ofrecen bienes y servicios al conjunto de la sociedad. El agua, sea permanentemente o de forma temporal, condiciona la funcionalidad de estos valiosos ecosistemas que, en clave de sostenibilidad, debemos proteger y conservar.





Koartza hauskara
Garza real
(*Ardea cinerea*)





129

Salburuako hezeguneak.
Gasteiz. (Araba)
Humedales de Salburua.
Vitoria-Gasteiz. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Ongi blitzeko aukera handiak eskaintzen ditu Gasteizek.
Berdeak inguratzen du ipar-hego zein eki-mendebal,
eta hirietan bakarra, gaimera, bere
mugetan horren hezegune aparta drena.

Vitoria-Gasteiz ofrece un alto grado de bienestar.
Es la ciudad mejor abrazada por los verdes y, caso único,
incluye en sus límites uno de los grandes aguazales del país.

Limoetako espezie ia guztiak ikus
daitezke Salburuko hezegumean,
kuliska iluna, esaterako.

Casi todas las especies de limícolas, como el
Andarríos Grande, pueden ser avistadas en
los humedales de Salburua.

130

Kuliska iluna
Andarríos grande
(*Tringa ochropus*)

Egilea / Autor: B. Webster



A zelako pribilegioa daukaten
gasteiztarrek! Halako ikusizum
paregabea ber-bertan, hiritik
irtem gabe!

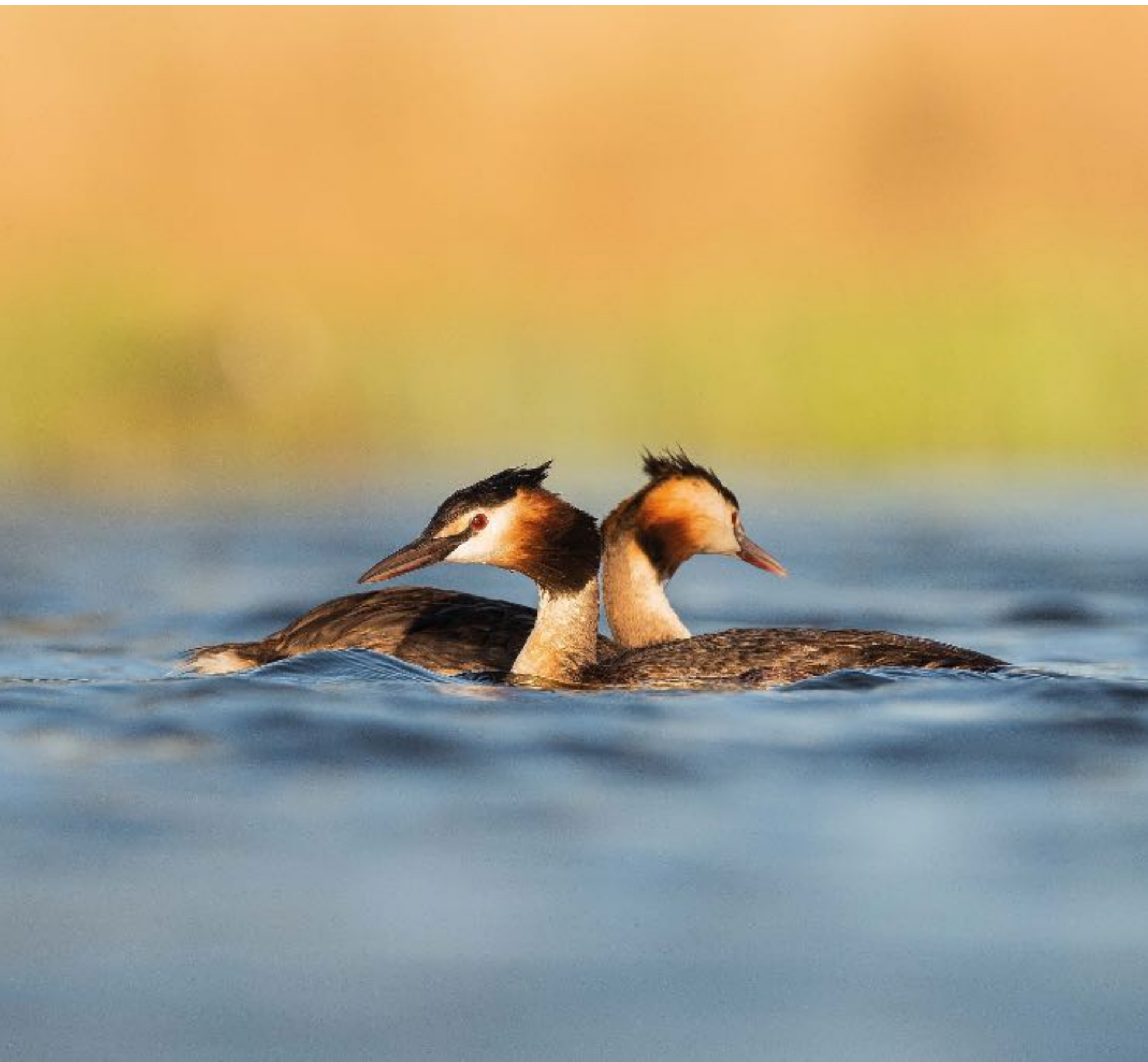
Privilegio para los ciudadanos de
Vitoria-Gasteiz el poder contemplar
este espectáculo literalmente dentro
de su ciudad.

131

Murgil handia
Somormujo Lavanco
(*Podiceps cristatus*)

Egilea / Autor: M. Arrázola





Lehemago edo beranduago espezie
gehienerik bazter batera egiten dute.

132

Lirio horia (*Limniris pseudacorus*). Salburuko
hezeguneak. Vitoria-Gasteiz. (Araba)
Lirio amarillo (*Limniris pseudacorus*).
Humedales de Salburua. Vitoria-Gasteiz.
(Araba / Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Todas las especies, más pronto o más
tarde, acaban orilladas.





Gure uretako hegaztiak, hala mola basahateak,
ondo moldatzem dira hotzari aurre egitem, besteak
beste, odol-hodi gutxi dutelako hamketan.

Nuestras aves acuáticas, como los ámades reales,
cuentan con una gran resistencia al frío al tener
muy pocos vasos sanguíneos en las patas.

133

Izotza Salburuko hezeguneetan.
Vitoria-Gasteiz. (Araba)
Hielo en los humedales de Salburua.
Vitoria-Gasteiz. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola





134

Caicedo-Yuso aintzira.
Caicedo-Yuso. (Araba)
Lago de Caicedo-Yuso.
Caicedo-Yuso.
(Araba /Álava)

*Egilea / Autor: J. M. Sanz
de Galdeano*

Etemgabeko gemesia da ura. Ume
oro, bere molekula bakoitzarekin,
etorkizun oro estreinatzen du. Bera
da demaren jatorri.

El agua es gēmesis sin descanso. A cada
instante, con cada una de sus moléculas,
queda inaugurado todo el futuro. Por ella
todo empieza a empezar.

Caicedo-Yusoko aintzira, Arreoko aintzira ere deitua,
Euskadiko laku iraunkur natural bakarra dugu; natura-interes
handiko ekosistema osatzen du, ingurume anitzekoa delako
eta, batez ere, aintzira-sistemari lotutako flora-eta
fauna-komunitate garrantzitsuak daukelako bertan.

El lago de Caicedo-Yuso, también conocido como "lago de Arreo" es el único
permanente de forma natural del País Vasco; atesora un ecosistema de gran interés
naturalístico debido a una gran diversidad de ambientes y, sobre todo, por la
presencia de importantes comunidades de flora y fauna asociadas a este agrozal.

135

Caicedo-Yuso aintzira.
Caicedo-Yuso. (Araba)
Lago de Caicedo-Yuso.
Caicedo-Yuso. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Gatz harana. Gatzaren barrutia.
 Añanako Gatzaga. (Araba)
 Valle salado. Complejo salino.
 Salinas de Añana. (Araba /Álava)

*Egilea / Autor: J. M. Sanz de
 Galdeano*

Bizitza oso-osoare
 molabaiteko batasuna:
 horixe urak erdiesten duen
 ahalmen gorena.

Una cierta unidad de la
 totalidad de la vida. esa
 es la ilimitada proeza
 que logran las destrezas
 del agua.





137

Gatz harana. Gatzaren barrutia. Añanako gatzaga. (Araba).
Valle salado. Complejo salino. Salinas de Añana. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: J. M. Sanz de Galdeano

Gatz kopuru handiko ur- azaleratzeetan
aspaldi- aspalditik gizaniok darabilgum
altxorretako bat oparitzem digu urak: gatz.

Los afloramientos de agua con alto contenido
de sal permiten uno de los aprovechamientos
más antiguos como es la obtención del sazonador.

Ura igaro bada, ermaidu da bizia .
Atsedem hartzeko etzamez gero,
aimitzira eta urmaeletan egim bezala ,
babeatu egingo gaitu. Ura desagertuz
gero, halatsu gu ere bai .

Si el agua pasa todo queda fecundado .
Si se acuesta para descansar, como
sucede en lagos y lagunas, nos protege .
Si desaparece desaparecemos .



138

Oiardoko hezegunea.
Uzkiano. (Araba)
Humedal de Oiardo.
Uzkiano. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: URA



Primerako
arrantzalea dugu
amiltxori txikia,
arpoi eta guzti!

Condición de arpón
que permite al
Avetorillo ser un
eficaz pescador.

139

Amiltxori txiki gaztea
Avetorillo joven
(*Ixobrychus minutus*)

Egilea / Autor: B. Webster







"Lurrak so egitero darabilen begia da ura",
idatzi zuen Gaston Bachelard -ek bere garaian.
Urmaelen bat izango zuen inguruan, segurur.
Olandinako hau bezalakoa, agian?

Cuando Gaston Bachelard escribió aquello de que "el
agua es el ojo por el que mira la tierra" seguramente
se inspiró en lagunas como esta de Olandina.

140

Olandinako urmaela.
Birgara. (Araba)
Laguna de Olandina.
Vírgala. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: URA



Ura ereiten ditu
soro guztiak.

El agua cultiva todos los
campos de cultivo.



141

Olandinako urmaela.
Nenufarrak (*Nymphaea alba*).
Birgara. (Araba)
Laguna de Olandina.
Nenúfares (*Nymphaea alba*).
Vírgala. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: J. Del Villar



Araldian dau dela, bost gramo eskasekoak izanagatik,
kilometro batera baino gehiagora ere entzun
egiten dira zuhaitz-igel arruntak deiak.

Durante el celo, que aquí se consume, las ramitas de
San Antonio con solo cinco gramos de peso se dejan oír
incluso a más de un kilómetro de distancia.

142

Zuhaitz-igel arrunta
Ranita de San Antonio
(*Hyla molleri*)

Egilea / Autor: J. Del Villar





143

Ura sakratutzat jotzen duten interpretazio
guztiak desagertu egiten dira, baina bater
ere ez du uratu ura purifikatzailea denik.

Lamioxineko urmaela.
Altube. (Araba)
Laguna de Lamioxin.
Altube. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: URA

Están desmanteladas todas las interpretaciones del
agua como algo sagrado por mucho que no haya
trascendencia alguna que se haya olvidado
del agua como lo que purifica.

Sekulako ikuskizuma da kopetazuriak mola
estaltzen diren ikustea.

Los apareamientos de las fochas se convierten
en un formidable espectáculo.



144

Kopetazuriak
Fochas comunes
(*Fulica atra*)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Igel berdeek uretako eta lehorteko bizimodu
bikoitza daramate; zerbaitegatik daude piramide
ekologikoaren goialdean.

La doble vida terrestre y acuática de las ranas comunes
les permite ocupar un lugar destacadísimo en las
pirámides ecológicas.

145

Igel berdea
Rana Común
(*Pelophylax perezi*)

Egilea / Autor: M. Arrázola





146

Uretako espezie ia denek izugarritzko
gaimbehera izan dute garaiotan.

Casi todas las especies de los aguazales han
sufrido en estos tiempos un notable declive.

Uhandre alpetarra
Tritón alpino
(*Ichthyosaura alpestris*)

Egilea / Autor: J.M. Arrázola





147

Prao de Pauleko urmaela.

Guardia. (Araba)

Laguna del Prao de la Paul.

Laguardia. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: URA



Ura demoma da, ezer demoma bada.

Nada tam de todos como el agua.

148

Uroiloa
Gallineta común
(*Gallinula chloropus*)

Egilea / Autor: M. Arrázola





149

Carralagroñoiko urmaela.
Guardia. (Araba)
Laguna de Carralagroño.
Laguardia. (Araba /Álava)

Egilea / Autor: J. M. Sanz de
Galdeano

Badu urak dema txikiago egiteko gaitasuna, baina eruz
kompentsatzem du hori: bustitzem duen edozer askoz
handiagoa bihurtzeko trebetasuna ere baduelako.

La capacidad que el agua tiene de hacerlo todo más pequeño queda
de sobra compensada por la no menor destreza de convertir todo lo
que moja en algo mucho más grande.

Emearen arrautzak ermaltzeko
apo arruntarrek egunak pasatzen
dituzte batzuetan emearen
bizkarrari helduta.

150

Apo arrunta
Sapo común
(*Bufo spinosus*)

Egilea / Autor: C. Tejado
Lanseros

Para fecundar los huevos de la
hembra, los machos de sapo común
a veces pasan varios días acoplados
a su espalda.



151

Zalamako zohikaiztegia.
Karrantza. (Bizkaia)
Turbera de Zalama.
Karrantza. (Bizkaia)

Egilea / Autor: J. Del Villar



Uretako paisaia bitxiemetakotzat jo
daitezke zohikaztegiak gure lurraldean.

Las turberas pueden ser consideradas como uno
de los paisajes con agua menos frecuentes en nuestro país.

Txingudi ezinbestekoa izan da coipvem populazioa kontrolatzea. Coipva uretako karraskaria da, Hego Ameriketakoa izatez, eta, gurean espezie exotiko inbaditzailea.

En Txingudi ha sido necesario controlar la población de coipú, un roedor de vida acuática que proviene de Sudamérica y que, por tanto, es especie exótica invasora.

152

Plaiaundi-Jaizubiako padura.
Irun. (Gipuzkoa)
Marisma de Plaiaundi-
Jaizubia. Irún. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA



Ibaien bukaerako tarteeetan eta
estuarioetan, Jaitzubiako paduran,
esaterako, arrain endemikoak bizi
dira, hala nola arrain hirugarantza.

En los tramos finales de los ríos y en los
estuarios, como la marisma de Jaitzubia, viven
peces endémicos como el pez espinoso.

153

Arrain hirugarantza
Pez Espinoso
(*Gasterosteus aculeatus*)

Egilea / Autor: J. Del Villar





154

Plaiaundi-Jaizubiako padura.
Irun. (Gipuzkoa)
Marisma de Plaiaundi-Jaizubia.
Irún. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Ur oro ibiliām mahiz geldiam ,
sorburu eta etxe dira.

Toda agua camine o se mantenga
estática es gémesis y es hogar.



Hezegumeeen biodibertsitate handiko
habitataen osatzem dituzte eta uretako
hegazti askorem babesleku dira.

Los humedales conforman hábitats de enorme
biodiversidad y son el refugio para numerosas
aves acuáticas.



155

Koartzatxo karramarrozale
Garcilla cangrejera
(*Ardeola ralloides*)

Egilea / Autor: M. Arrázola



Amfibioak izan ziren Lurra kolonizatu zuten lehenengo ormoduak, baina ingurume urtarra da, bermetan, haien aztura eta ohiturak baldintzatzen dituenak.

Los anfibios fueron los primeros vertebrados que colonizaron la Tierra; pero el medio acuático es el que condiciona sus hábitos y costumbres.

156

Apo lasterkaria
Sapo corredor
(*Epidalea calamita*)

Egilea / Autor: M. Arrázola



211



"Itsasoa da naturaren errezerba nagusia. Mundua,
nolabait esateko, itsasoan hasi zen, eta nori daki ez
ote duen itsasoan amaituko."

"El mar es la gran reserva de la naturaleza. El mundo,
por así decirlo, comenzó en el mar, y quién sabe
si no terminará en él."

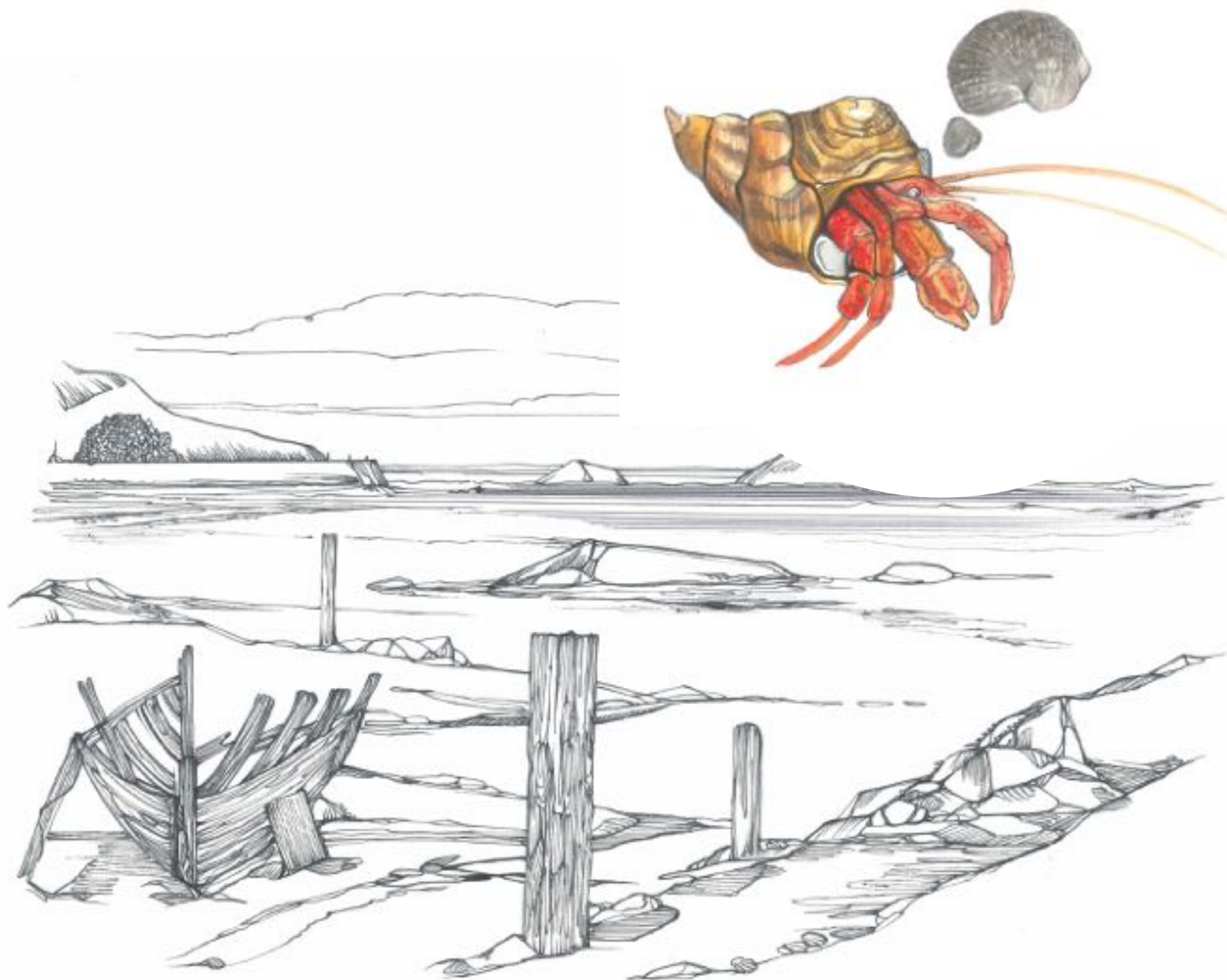
Julio Verne



Ura ez da alferrik galtzen itsasoan; aitzitik, beran elikatu, aberatu eta
biziberritu egiten du... itsasoarenak dira ibaiak.

El agua no se pierde en el mar sino que lo alimenta, lo nutre y
lo vivifica... los ríos pertenecen al mar.







157

Urola ibaiaren estuarioa.
Zumaia. (Gipuzkoa)
Estuario del río Urola.
Zumaia. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Itsasadarak, padurak eta estuarioak ekoizle
biologiko oparoak dira.

Ur gezak eta gaziak bategitem duten tartetam,
ibaien beheko arroetatik ekarritako elikagaiak bertan
pilatzen direnez, bost erreimuetako animalia asko eta
askori jaten emateko toni oparo askoak dira.

Rías, marismas y estuarios alcanzan una de las mayores
productividades biológicas. La confluencia de las aguas dulces y
saladas junto con los nutrientes acarreados por los tramos bajos
de los ríos consiguen alimento para grandes concentraciones de
seres vivos de los cinco reinos.



Iturburutik bere burvarem jabe eginez eta bere
patua eraikiz, hala doa bere bidean ura.

Construir con su propio origen y ser su propio
destino es la gran destreza de los ríos.

158

Bidasoa ibaiaren estuarioa.
Hondarribia. (Gipuzkoa)
Estuario del río Bidasoa.
Hondarribia. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA







Pentsatzea: Edanaren formarik
komplexu eta sakonmetakoa.

Pensar es una de las formas más
complejas y profundas del beber.

159

Oiartzun ibaiaren
estuarioa. Pasaia.
(Gipuzkoa)
Estuario del río Oiartzun.
Pasaia. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA





160

Urumea ibaiaren estuarioa.
Donostia (Gipuzkoa)
Estuario del río Urumea.
Donostia-San Sebastián.
(Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Fidelitasun gutxi dira, edo bat ere ez, ziklo
hidrikoa bezain temati eta etengabe.
Urak beti eta beti ur, hau da, behin eta berriz
berritzen dira berritxo ere has dadin.

Pocas, o ninguna, finalidad más tenaz y
continua que la demostrada por el ciclo hídrico.

Aunque el verbo no exista las aguas
siempre siembran, es decir que vuelven a
volver para que todo pueda volver a empezar.

Gure-gurea dugun distantzia - hontzeptuak eta etengabe
hura kuantifikatu nahia ez dute inolako zerikusirik urarenim.
Ibaien luzera eta ozeamoen zabalera, bai, neurtu ditugu bai,
baina moiz mahi eta momahi, ur guztiak, finean, ur bera.

161

Oria ibaiaren estuarioa.
Orio. (Gipuzkoa)
Estuario del río Oria.
Orio. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

El tan nuestro concepto de distancia y su permanente
cuantificación nada tiene que ver con el agua. Por mucho
que hayamos medido la longitud de los ríos, la anchura de los océanos,
todas las aguas son la misma al mismo tiempo en todas partes.



Baso-igel gorria da klima atlantikoroko
igelik ohikoema.

La Bermeja es la rana más vinculada
al clima atlántico.

162

Baso-igel gorria
Rana bermeja
(*Rana temporaria*)

Egilea / Autor: M. Arrázola





Hona, agian, oraingo paradoxarik
 krudelema: ozeamoetako urten
 maila igotzea dugula bizitzarako
 mehatxurik latzemetakoa.

Acaso la paradoja más crucial del presente es
 que la subida del nivel de las aguas oceánicas
 se una de las grandes amenazas para la vida
 en su conjunto.

163

Inurritza erreka estuarioa.
 Zarautz. (Gipuzkoa)
 Estuario de la regata
 Iñurriza. Zarautz. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA





164

Deba ibaiko estuarioa.
Deba. (Gipuzkoa)
Estuario del río Deba.
Deba. (Gipuzkoa)

Egilea / Autor: URA

Ibaien bokaletan ikusten dugu
mabarmen ura egarriz iristen
deba itsasora. Askatasumaren
egarriz, garbentsumaren egarriz,
garbitusumaren egarriz.

En las desembocaduras de los ríos
somos testigos de que el agua llega
sediente al mar. Sed de libertad,
sed de transparencia, sed de limpieza.

Gizakiak betidamik izan du
ur-ertzetara jotzeko joera.

Drillarse ha sido siempre la mejor opción
para los poblamiento humanos.



165

Artibai ibaiko estuarioa.
Ondarroa. (Bizkaia)
Estuario del río Artibai.
Ondarroa. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA



Privilégio itzela da biztanle
Izatea itsasertzeko ur gezako
ibaiertzeta.

Gran privilegio el ser ribereño
de agua dulce y ámbito marino.

166

Lea ibaiko estuarioa.
Lekeitio. (Bizkaia)
Estuario del río Lea.
Lekeitio. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA





167

Urdaibai, zalamtzarik gabe, Euskadiko lekurik onena
da Natura behatzeko.

Ur gezak eta gaziak elkartzen diremetan bizia
bor-bor lehertzen da.

Oka ibaiko estuarioa.
Urdaibai Biosferaren Erreserba.
Mundaka. (Bizkaia)
Estuario del río Oka.
Reserva de la Biosfera de Urdaibai.
Mundaka. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA

Urdaibai es sin duda el mejor lugar de Euskadi para
la observación de la Naturaleza. Las confluencias de aguas
dulces y salinas siempre provoca una explosión de vida.





Arrano arrantzaleak dira planetako
harritari kosmopolitemak. Kontinente
guztietan eta latitude guztietan daude.

Las águilas pescadoras son las rapaces más
cosmopolitas del planeta. Están en todos los
continentes y en casi todas las latitudes.

168

Arrano arrantzalea
Águila pescadora
(*Pandion haliaetus*)

Egilea / Autor: M. Arrázola



169

Oka ibaiko estuarioa.
Urdaibai Biosferaren Erreserba.
Mundaka. (Bizkaia)
Estuario del río Oka.
Reserva de la Biosfera de
Urdaibai. Mundaka. (Bizkaia)

Egilea / Autor: M. Arrázola

Urdaibai Natura interpretatzeko Estatu osoko
zentrorik onenetakoa du. Ingurumenaz ikasteko
aukera ezin hobea ematen die bisitariei.

Urdaibai cuenta con uno de los mejores centros de interpretación
de la Naturaleza de todo el Estado. Presta el siempre imprescindible
servicio de educar ambientalmente a sus visitantes.



Mareek ur-bolumemean
eragitem dituzten gorabeherak
izugarri dibertsifikatzen dute
estuarioetako paisaia.

170

Butroe ibaiaren estuarioa.
Plentzia. (Bizkaia)
Estuario del río Butroe.
Plentzia. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA

La variación en el volumen de
agua que ocasionan las mareas
diversifica enormemente el paisaje
de los estuarios.





Ur kutsatuak bere ohera ekar daitezke. Zaila dirudi, baina hor daukagu Bilboko itsasadarra, adibide argi askoa. Duela 40 urte planetako eremurik kutsatuenetakoa zen. Urak arazteari esker, atzera ere bere ohera etorri da bizia Nerbiñi-Ibaizabaleko uretan.

El mejor ejemplo de recuperación de unas aguas contaminadas nos lo ofrece la ría de Bilbao. Hace tan solo 40 años se consideraba que era el ámbito más contaminado del planeta. Gracias al saneamiento se ha conseguido que la vida vuelva a las aguas del Nervión-Ibaizabal.

171

Ibaizabal ibaiaren estuarioa.
Bilboko portua. (Bizkaia)
Estuario del río Ibaizabal.
Puerto de Bilbao. (Bizkaia)

Egilea / Autor: Bilboko
Portuko Agintaritza
Archivo Autoridad Portuaria
de Bilbao







172

Oka ibaiko estuarioa.
Urdaibai Biosferaren Erreserba.
Mundaka. (Bizkaia)
Estuario del río Oka.
Reserva de la Biosfera de
Urdaibai. Mundaka. (Bizkaia)

Egilea / Autor: URA

Itsasoa : bizitzaren zikloaren
iturria , urak joan eta urak etorri .

El mar : fuente del ciclo de la vida
donde las aguas van y vuelven .





"Ura da gauzarik onena"
"El agua es la mejor de todas las cosas"

Píndaro



ARGAZKI-AURKIBIDEA ÍNDICE FOTOGRÁFICO		EGILEA AUTOR
	Portada /Contraportada Baia Ibaia / Río Bayas (Rivabellosa)	URA
1	Ahate mokozabala / Cuchara común (<i>Spatula clypeata</i>)	Mikel Arrázola
2	Oka ibaiko estuarioa. Urdaibaiko Biosferaren Erreserba. Mundaka. (Bizkaia) Estuario del río Oka. Urdaibai Reserva de la Biosfera. Mundaka. (Bizkaia)	URA
3	Oka ibaiko estuarioa. Urdaibaiko Biosferaren Erreserba. Mundaka. (Bizkaia) Estuario del río Oka. Urdaibai Reserva de la Biosfera. Mundaka. (Bizkaia)	URA
4	Lekeitioko mendebaldeko kosta (Bizkaia) Costa oeste de Lekeitio (Bizkaia)	Mikel Arrázola
5	Elurra Baia ibaian. Gorbeiaiko Parke Naturala. (Araba) Nieve en el río Bayas. Parque Natural del Gorbea. (Araba/Álava)	Mikel Arrázola
6	Izotz formako kristalizazioa_Entzia Opakua. Zadorra ibaiaren goi-ibarra. (Araba) Cristalización en forma de hielo_Entzia Opakua. Cabecera del río Zadorra. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
7	Cadagua ibaia. Zalla. (Bizkaia) Río Cadagua. Zalla. (Bizkaia)	URA
8	Kantauriar eta mediterranear isurialdeen ur-banalerroa. Monte Gorbea. Divisoria de aguas cantábrico-mediterránea	Mikel Arrázola
9	Puron ibaia. Erribera. (Araba) Río Purón. Ribera. (Araba/Álava)	URA
10	Zirauntza ibaia. Araia. (Araba) Río Zirauntza. Araia. (Araba/Álava)	Mikel Arrázola
11	Sabando ibaia. Oteoko errotako ur-jauzia. Antñoñana. (Araba) Río Sabando. Cascada del molino de Oteo. Antñoñana. (Araba/Álava)	Mikel Arrázola
12	Sabando ibaia. Aguaqué ur-jauzia. Antñoñana (Araba) Río Sabando. Cascada de Aguaqué. Antñoñana (Araba/Álava)	URA
13	Ur-arratoia / Rata de agua (<i>Arvicola sapidus</i>)	Mikel Arrázola
14	Igoroin ibaia. Haitzuloa eta ur-jauzia. Erroitegi. (Araba) Río Igoroin. Cueva y cascada. Róitegui/Erroitegi. (Araba/Álava)	URA
15	Igoroin ibaia. Haitzuloa eta ur-jauzia. Erroitegi. (Araba) Río Igoroin. Cueva y cascada. Róitegui/Erroitegi. (Araba/Álava)	URA
16	Baia ibaia. Gorbeiaiko Parke Naturala. (Araba) Río Bayas. Parque Natural del Gorbea. (Araba/Álava)	URA
17	Ur zozoa / Mirlo acuático (<i>Cinclus cinclus</i>)	Mikel Arrázola
18	Baia ibaia. Murgia. (Araba) Río Bayas. Murgia. Parque Natural del Gorbea. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
19	Toberia ibaia. Andoin. (Araba) Río Tobería. Andoin. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
20	Jugalez ibaia. Ur-jauzia. Bergantzu. (Araba) Río Inglares. Cascada. Berganzo. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia

ARGAZKI-AURKIBIDEA ÍNDICE FOTOGRÁFICO		EGILEA AUTOR
21	Altube ibaia. Altubeko ur-jauzia. (Araba) Río Altube. Cascada de Altube. Altube (Araba/Álava)	Mikel Arrázola
22	Ezkailu / Piscardo (<i>Phoxinus phoxinus</i>)	Joseba del Villar
23	Uguna ibaia. Ugunako ur-jauzia. Zeanuri. (Bizkaia) Río Uguna. Cascada de Uguna. Zeanuri. (Bizkaia)	URA
24	Oiardo ibaia. Goiuriko ur-jauzia. Goiuri (Araba) Río Oiardo. Cascada de Goiuri. Goiuri. (Araba/Álava)	Jose María Sanz de Galdeano URA
25	Oiardo ibaia. Goiuri ur-jauzia, goraldean. Goiuri. (Araba) Río Oiardo. Cascada de Goiuri en aguas altas. Goiuri. (Araba/Álava)	URA
26	Corraladas erreka. Beluntza. (Araba) Arroyo Corraladas. Beluntza. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
26	Herrerías ibaia. Erretes Lanteno. (Araba) Río Herrerías. Retes de Llanteno. (Araba/Álava)	URA
28	Martin arrantzalea / Martín pescador (<i>Alcedo atthis</i>)	Mikel Arrázola
29	Herrerías ibaia. Putzuak. Erretes Lanteno. (Araba) Río Herrerías. Pozas. Retes de Llanteno. (Araba/Álava)	Víctor Peñas
30	Puron ibaia. Lahoz. (Araba) Río Purón. Lahoz. (Araba/Álava)	Víctor Peñas
31	Nerbioi ibaia. Nerbioiko ur-jauzia. Delika. (Araba) Río Nervión. Salto del Nervión. Delika. (Araba/Álava)	Jose María Sanz de Galdeano URA
32	Nerbioi ibaia. Nerbioko jauzia. Delika. (Araba) Río Nervión. Salto del Nervión. Delika. (Araba/Álava)	Mikel Arrázola
33	Bragueta de Judas ur-jauzia. Azazeta. (Araba) Cascada “La bragueta de Judas”. Azáceta. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
34	Toba ibaia. Tobako ur-jauzia. Tortura. (Araba) Río Toba. Cascada de la Toba. Tortura. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
35	Errotako amildegia. Errotako ur-jauzia. Arluzea. (Araba) Barranco del Molino. Cascada del Molino. Arluzea. (Araba/Álava)	Mikel Arrázola
36	Ihuda ibaia. Okina. (Araba) Río Ayuda. Okina. (Araba/Álava)	URA
37	Bisoi europarra / Visión europeo (<i>Mustela lutreola</i>)	Mikel Arrázola
38	Arrabioa / Salamandra común (<i>Salamandra salamandra</i>)	Conrado Tejado Lanseros
39	Baia ibaiaren goi-ibarra. Sarria. (Araba) Cabecera del río Bayas. Sarria. (Araba/Álava)	URA
40	Baso-igel iberiarra / Rana patilarga (<i>Rana iberica</i>)	Conrado Tejado Lanseros
41	Mazkar arantxaduna / Lamprehuela (<i>Cobitis calderoni</i>)	Joseba del Villar

ARGAZKI-AURKIBIDEA ÍNDICE FOTOGRÁFICO		EGILEA AUTOR
42	Ebro ibaia. Lapuebla de Labarka. (Araba) Río Ebro. Lapuebla de Labarca. (Araba/Álava)	URA
43	Koartza gorria / Garza imperial (<i>Ardea purpurea</i>)	Mikel Arrázola
44	Ebro ibaia. Lapuebla de Labarka. (Araba) Río Ebro. Lapuebla de Labarca. (Araba/Álava)	URA
45	Apoarmatu korrontezalea / Galápagu leproso (<i>Mauremys leprosa</i>)	Mikel Arrázola
46	Igaraba / Nutria (<i>Lutra lutra</i>)	Mikel Arrázola
47	Jugalez ibaia. Ebro ibaiarekin bat egitean. Santa Cruz del Fierro. (Araba) Río Inglares. Desembocadura en el río Ebro. Santa Cruz del Fierro. (Araba/Álava)	URA
48	Zadorra ibaia. Ebro ibaiko bokalea. Zabrana. (Araba) Río Zadorra. Desembocadura en el río Ebro. Zambrana. (Araba/Álava)	URA
49	Ibai-kabuxa / Pez Fraile (<i>Saltria fluviatilis</i>)	Joseba del Villar
50	Txitxi-burduntzi / Caballito del Diablo (<i>Calopteryx virgo</i>)	Brian Webster
51	Barrundia ibaia. Ozaeta. (Araba) Río Barrundia. Ozaeta. (Araba/Álava)	URA
52	Puron ibaia. Valderejoko Parke Naturala. Lahoz. (Araba) Río Purón. Parque Natural de Valderejo. Lahoz. (Araba/Álava)	URA
53	Zozo arrunta / Mirlo común (<i>Turdus merula</i>)	Mikel Arrázola
54	Puron ibaia. Valderejoko Parke Naturala. Lahoz. (Araba) Río Purón. Parque Natural de Valderejo. Lahoz. (Araba/Álava)	URA
55	Igel berdea / Rana Común (<i>Pelophylax perezi</i>)	Mikel Arrázola
56	Sorgin-orratz urdina / Centinela culinegra (<i>Orthetrum cancellatum</i>)	Brian Webster
57	Sorgin-orratza / Libélula Roja meridional (<i>Sympetrum meridionale</i>)	Brian Webster
58	Omecillo ibaia. Gaubea. (Araba) Río Omecillo. Valdegobía. (Araba/Álava)	URA
59	Mazkar arantzagabea / Lobo de río (<i>Barbatula quignardi</i>)	Joseba del Villar
60	Izki ibaia. Izkiko Parke Naturala. Korres. (Araba) Río Izki. Parque Natural de Izki. Korres. (Araba/Álava)	Mikel Arrázola
61	Nartzisoak (<i>Narcissus pseudonarcissus</i>). Izki ibaiaren ertza. Izkiko Parke Naturala. Korres. Araba Narcisos (<i>Narcissus pseudonarcissus</i>). Ribera del río Izki. Parque Natural de Izki. Korres (Araba/Álava)	Mikel Arrázola
62	Okil berdea / Pito Real (<i>Picus viridis</i>)	Mikel Arrázola
63	Herrerías ibaia. Aiara (Araba) Río Herrerías. Ayala / Aiara (Araba/Álava)	URA
64	Herrerías ibaia. San Migel Zaharraren ur-jauzia. Aiara (Araba) (Gaztela eta Leoneko muga) Río Herrerías. Cascada de San Miguel el Viejo. Ayala / Aiara (Araba/Álava) (Muga con Castilla-León) (Araba/Álava)	URA

ARGAZKI-AURKIBIDEA ÍNDICE FOTOGRÁFICO		EGILEA AUTOR
65	Leze haitzuloko iturburua. Egino. (Araba) Manantial de la cueva de la Leze. Egino. (Araba/Álava)	<i>Eneko García de Madinabeitia</i>
66	Aldabide ibaia. Itxina. Orozko (Bizkaia) Río Aldabide. Orozko. (Bizkaia)	<i>URA</i>
67	Aldabide ibaia. Sintxitako ur-jauzia. Itxina. Orozko (Bizkaia) Río Aldabide. Cascada de Sintxita. Itxina. Orozko. (Bizkaia)	<i>Eneko García de Madinabeitia</i>
68	Castaños ibaia. Zaramillo. (Bizkaia) Río Castaños. Zaramillo. (Bizkaia)	<i>URA</i>
69	Calera ibaia. Chorretón ur-jauzia. La Calera del Prado. (Bizkaia) Río Calera. Cascada del Chorretón. La Calera del Prado. (Bizkaia)	<i>URA</i>
70	Karrantza ibaia. Rebeduleseko ur-jauzia. Concha. Karrantza. (Bizkaia) Río Karrantza. Cascada de Rebedules. Concha. Karrantza. (Bizkaia)	<i>Joseba del Villar</i>
71	Arrano txikia / Aguila calzada (<i>Hieraaetus pennatus</i>)	<i>Mikel Arrázola</i>
72	Suge biperakara / Culebra viperina (<i>Natrix maura</i>)	<i>Joseba del Villar</i>
73	Koartza hauskara / Garza real (<i>Ardea cinerea</i>)	<i>Mikel Arrázola</i>
74	Amunategi ibaia. Urdaibai Biosferaren Erreserba. Busturia. (Bizkaia) Río Amunategi. Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Busturia. (Bizkaia)	<i>Mikel Arrázola</i>
75	Butroe ibaia. Gatika. (Bizkaia) Río Butroe. Gatika. (Bizkaia)	<i>URA</i>
76	Barbadun ibaia. Valdibian_La Olla. Arenao. (Bizkaia) Río Barbadun. Valdibian_La Olla. Arenao. (Bizkaia)	<i>URA</i>
77	Aguera ibaia. Pando. (Bizkaia) Río Agüera. Pando. (Bizkaia)	<i>URA</i>
78	Cadagua ibaia. Balmaseda. (Bizkaia) Río Cadagua. Balmaseda. (Bizkaia)	<i>URA</i>
79	Loina / Madrilla (<i>Parachondrostoma miegii</i>)	<i>Gaizka Aranguren; Julen Toquero; Alfredo San Juan (LABRIT)</i>
80	Artibai ibaia. Markina-Xemein. (Bizkaia) Río Artibai. Markina-Xemein. (Bizkaia)	<i>Mikel Arrázola</i>
81	Lea ibaia. Munitibar. (Bizkaia) Río Lea. Munitibar. (Bizkaia)	<i>Mikel Arrázola</i>
82	Buztanikara horia / Lavandera Cascadeña (<i>Motacilla cinerea</i>)	<i>Mikel Arrázola</i>
83	Zubizabala erreka. Otzarretako pagadia. Zeanuri. (Bizkaia) Arroyo Zubizabala. Hayedo de Otzarreta. Zeanuri. (Bizkaia)	<i>Mikel Arrázola</i>
84	Goltzibar ibaia. Agiretako ur-jauzia. Zestoa. (Gipuzkoa) Río Goltzibar. Cascada de Agireta. Zestoa. (Gipuzkoa)	<i>URA</i>
85	Urumea ibaia. Arano-Errenteria. (Gipuzkoa-Nafarroa) Río Urumea. Arano-Rentería. (Gipuzkoa-Navarra)	<i>URA</i>

ARGAZKI-AURKIBIDEA ÍNDICE FOTOGRÁFICO		EGILEA AUTOR
86	Barboa / Barbo de Graells (<i>Luciobarbus graellsii</i>)	Gaizka Aranguren; Julen Toquero; Alfredo San Juan (LABRIT)
87	Ibarla ibaia. Aitxondoko ur-jauzia. Irun. (Gipuzkoa) Río Ibarla. Cascada de Aitzondo. Irún. (Gipuzkoa)	URA
88	Arantzazu ibaia. Arantzazu. (Gipuzkoa) Río Arantzazu. Arantzazu. (Gipuzkoa)	URA
89	Leitzaran ibaia. Andoain. (Gipuzkoa) Río Leitzaran. Andoain. (Gipuzkoa)	URA
90	Leitzaran ibaia. Andoain. (Gipuzkoa) Río Leitzaran. Andoain. (Gipuzkoa)	URA
91	Muturluze iberiarra / Desmán ibérico (<i>Galemys pyrenaicus</i>)	Jorge González
92	Zaldibia ibaia. Osinberde iturburua eta ur-jauzia. Zaldibia. (Gipuzkoa) Río Zaldibia. Manantial y cascada de Osinberde. Zaldibia. (Gipuzkoa)	URA
93	Oiartzun ibaia. Oiartzungo ur-jauzia. Oiartzun. (Gipuzkoa) Río Oiartzun. Cascada de Oiartzun. Oiartzun. (Gipuzkoa)	URA
94	Ibarla ibaia. Irun. (Gipuzkoa) Río Ibarla. Irún. (Gipuzkoa)	URA
95	Bidasoa ibaia. Endarlatza. Irun. (Gipuzkoa) Río Bidasoa. Endarlatza. Irún. (Gipuzkoa)	URA
96	Bidasoa ibaia. Endarlatza. Irun. (Gipuzkoa) Río Bidasoa. Endarlatza. Irún. (Gipuzkoa)	URA
97	Izokina / Salmón (<i>Salmo salar</i>)	Gaizka Aranguren; Julen Toquero; Alfredo San Juan (LABRIT)
98	Izokina / Salmón (<i>Salmo salar</i>)	Mikel Arrázola
99	Zarboa / Gobio (<i>Gobio lozanoi</i>)	Joseba del Villar
100	Kodaka / Sábalo (<i>Alosa alosa</i>)	Joseba del Villar
101	Landarbaso ibaia. Hernani. (Gipuzkoa) Río Landarbaso Hernani. (Gipuzkoa)	URA
102	Oiartzun ibaia. Oiartzun. (Gipuzkoa) Río Oiartzun. Oiartzun. (Gipuzkoa)	URA
103	Oiartzun ibaia. Oiartzun. (Gipuzkoa) Río Oiartzun. Oiartzun. (Gipuzkoa)	URA
104	Deba ibaia. Leintz Gatzaga. (Gipuzkoa) Río Deba. Salinas de Léniz. (Gipuzkoa)	URA
105	Aingira / Anguila (<i>Anguilla anguilla</i>)	Joseba del Villar
106	Deba ibaia. Arrasate. (Gipuzkoa) Río Deba. Arrasate-Mondragon. (Gipuzkoa)	URA
107	Añarri ibaia. Aizkorri-Aratz Parke Naturala. Zegama. Gipuzkoa eta Arabako Partzoneria Orokorra. Río Añarri. Parque Natural Aitzgorri-Aratz. Zegama . Parzonería General de Gipuzkoa y Álava.	URA

ARGAZKI-AURKIBIDEA ÍNDICE FOTOGRÁFICO		EGILEA AUTOR
108	Altzerri ibaia. Laurgain. (Gipuzkoa) Río Altzerri. Laurgain-Aia. (Gipuzkoa)	URA
109	Txirriskila arrunta / Verdecillo (<i>Serinus serinus</i>)	Mikel Arrázola
110	Araxes ibaia. Lizartza. (Gipuzkoa) Río Araxes. Lizartza. (Gipuzkoa)	URA
111	Amuarrain arrunta / Trucha común (<i>Salmo trutta</i>)	Gaizka Aranguren; Julen Toquero; Alfredo San Juan (LABRIT)
112	Ibai-karramarroa / Cangrejo de río (<i>Austropotamobius italicus</i>)	Joseba del Villar
113	Mendata erreka. Mendatako ur-jauzia. Itziar. (Gipuzkoa) Arroyo Mendata. Cascada de Mendata. Itziar. (Gipuzkoa)	URA
114	Kristalizazioa. Torca de Precencio II Turtzioz. (Bizkaia) Cristalización. Torca de Precencio II. Trucios. (Bizkaia)	Eneko García de Madinabeitia
115	Espeleotemak. Igeltsu-lorea. Lazaldai kobazuloa. (Araba) Espeleotemas. Flor de Yeso. Cueva de Lazaldai. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
116	Zubialde ibaia. Zaraguako sarbegia. Zigoitia. (Araba) Río Zubialde. Bocarrón de Zaragoza. Zigoitia. (Araba/Álava)	Iñigo Gómez de Segura
117	Mairuelegorretako kobazuloa. Ur-jauziaren galeria. Gorbeiake Parke Naturala. Zigoitia. (Araba) Cueva de Mairuelegorreta. Sala de la cascada. P.N. del Gorbea. Zigoitia. (Araba/Álava)	Iñigo Gómez de Segura
118	Sale el agua kobazuloa. Galeria nagusia. Gorbeiake Parke Naturala. Zigoitia. (Araba) Cueva Sale el agua. Galería principal. P.N. del Gorbea. Zigoitia. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
119	Mairuelegorretako kobazuloa. Lakua. Gorbeiake Parke Naturala. Zigoitia. (Araba) Cueva de Mairuelegorreta. Lago. P.N. del Gorbea. Zigoitia. (Araba/Álava)	Iñigo Gómez de Segura
120	Mairuelegorretako kobazuloa. Lurpeko euria. Gorbeiake Parke Naturala. Zigoitia. (Araba) Cueva de Mairuelegorreta. Lluvia subterránea. P.N. del Gorbea. Zigoitia. (Araba/Álava)	Iñigo Gómez de Segura
121	Iguarango leizea. Entziako mendizerra. (Araba) Cueva de Iguarán. Sierra de Entzia. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
122	Hayal de la Ponata haitzuloa. Ispiluen galeria. Gorobel mendilerroa. (Araba) Cueva Hayal de la Ponata. Sala de los Espejos. Sierra Salvada. (Araba/Álava)	Sergio Laburu
123	Gingia haitzuloko ur-jauzia. Gorbeiake Parke Naturala. Zigoitia. (Araba) Cascada de la cueva de Peña Gingia. P.N. del Gorbea. Zigoitia. (Araba/Álava)	Eneko García de Madinabeitia
124	Ferra-saguzar txikia, Gingiako kobazuloan. Gorbeiake Parke Naturala. Zigoitia. (Araba) Murciélago pequeño de herradura (<i>Rhinolophus hipposideros</i>) en la cueva de Peña Gingia. P.N. del Gorbea. Zigoitia. (Araba/Álava)	E. Garcia de Madinabeitia
125	<i>Cantabroniscus</i> sp. Trinitate baselizako leizean. Kuartango. (Araba) <i>Cantabroniscus</i> sp. en la cueva de la Ermita de la Trinidad. Kuartango. (Araba/Álava)	E. Garcia de Madinabeitia
126	Espeleotemak. Kolada. Torca de Precencio II. Turtzioz. (Bizkaia) Espeleotemas. Colada. Torca de Precencio II. Trucios. (Bizkaia)	Eneko García de Madinabeitia
127	<i>Mondmilch</i> (ilargi-esnea) lurpeko erreka, likido dagoela, Altxolako meategi-sima barruan. Ernioko mendigune karstikoa. (Gipuzkoa) Río subterráneo de <i>mondmilch</i> (leche de luna), en estado líquido, en el interior de la mina-sima de Altxola. Macizo kárstico de Ernio. (Gipuzkoa)	Sergio Laburu

ARGAZKI-AURKIBIDEA ÍNDICE FOTOGRÁFICO		EGILEA AUTOR
128	San Migel leizea. Herrerías ibaiaren iturburua. Aiara .(Araba) Cueva de San Miguel. Nacedero del río Herrerías. Ayala / Aiara (Araba/Álava)	URA
129	Salburuako hezeguneak. Gasteiz. (Araba) Humedales de Salburua. Vitoria-Gasteiz. (Araba /Álava)	Mikel Arrázola
130	Kuliska iluna / Andarríos grande (<i>Tringa ochropus</i>)	Brian Webster
131	Murgil handia / Somormujo Lavanco (<i>Podiceps cristatus</i>)	Mikel Arrázola
132	Lirio horia (<i>Limniris pseudacorus</i>). Salburuko hezeguneak. Vitoria-Gasteiz. (Araba) Lirio amarillo (<i>Limniris pseudacorus</i>). Humedales de Salburua. Vitoria-Gasteiz. (Araba /Álava)	Mikel Arrázola
133	Izotza Salburuko hezeguneetan. Vitoria-Gasteiz. (Araba) Hielo en los humedales de Salburua. Vitoria-Gasteiz. (Araba /Álava)	Mikel Arrázola
134	Caicedo-Yuso aintzira. Caicedo-Yuso. (Araba) Lago de Caicedo-Yuso. Caicedo-Yuso. (Araba /Álava)	Jose María Sanz de Galdeano
135	Caicedo-Yuso aintzira. Caicedo-Yuso. (Araba) Lago de Caicedo-Yuso. Caicedo-Yuso. (Araba /Álava)	Mikel Arrázola
136	Gatz harana. Gatzaren barrutia. Añanako gatzaga. (Araba) Valle salado de Añana. Salinas de Añana. (Araba /Álava)	Jose María Sanz de Galdeano
137	Gatz harana. Gatzaren barrutia. Añanako gatzaga. (Araba) Valle salado de Añana. Salinas de Añana. (Araba /Álava)	Jose María Sanz de Galdeano
138	Oiardoko hezegunea. Uzkiano. (Araba) Humedal de Oiardo. Uzkiano. (Araba /Álava)	URA
139	Amiltxori txiki gaztea / Avetorillo joven (<i>Ixobrychus minutus</i>)	Brian Webster
140	Olandinako urmaela. Birgara. (Araba) Laguna de Olandina. Vírgala. (Araba /Álava)	URA
141	Olandinako urmaela. Nenufarrak (<i>Nymphaea alba</i>). Birgara. (Araba) Laguna de Olandina. Nenúfares (<i>Nymphaea alba</i>). Vírgala. (Araba /Álava)	Joseba del Villar
142	Zuhaitz-igel arrunta / Ranita de San Antonio (<i>Hyla molleri</i>)	Joseba del Villar
143	Lamioxineko urmaela. Altube. (Araba) Laguna de Lamioxin. Altube. (Araba /Álava)	URA
144	Kopetazuriak / Fochas comunes (<i>Fulica atra</i>)	Mikel Arrázola
145	Igel berdea / Rana Común (<i>Pelophylax perezi</i>)	Mikel Arrázola
146	Uhandre alpetarra / Tritón alpino (<i>Ichthyosaura alpestris</i>)	Mikel Arrázola
147	Prao de Pauleko urmaela. Guardia. (Araba) Laguna del Prao de la Paul. Laguardia. (Araba /Álava)	URA
148	Uroiloa / Gallineta común (<i>Gallinula chloropus</i>)	Mikel Arrázola
149	Carralegroño urmaela. Guardia. (Araba) Laguna de Carralegroño. Laguardia. (Araba /Álava)	Jose María Sanz de Galdeano

ARGAZKI-AURKIBIDEA ÍNDICE FOTOGRÁFICO		EGILEA AUTOR
150	Apo arrunta / Sapo común (<i>Bufo spinosus</i>)	Conrado Tejado Lanseros
151	Zalamako zohikaiztegia. Karrantza. (Bizkaia) Turbera de Zalama. Karrantza. (Bizkaia)	Joseba del Villar
152	Plaiaundi-Jaitzubiako padura. Irun. (Gipuzkoa) Marisma de Plaiaundi-Jaizubia. Irún. (Gipuzkoa)	URA
153	Arrain hiruarantza / Pez Espinoso (<i>Gasterosteus aculeatus</i>)	Joseba del Villar
154	Plaiaundi-Jaitzubiako padura. Irun. (Gipuzkoa) Marisma de Plaiaundi-Jaizubia. Irún. (Gipuzkoa)	URA
155	Koartzatxo karramarrozale / Garcilla cangrejera (<i>Ardeola ralloides</i>)	URA
156	Apo lasterkaria / Sapo corredor (<i>Epidalea calamita</i>)	Mikel Arrázola
157	Urola ibaiaren estuarioa. Zumaia. (Gipuzkoa) Estuario del río Urola. Zumaia. (Gipuzkoa)	URA
158	Bidasoa ibaiaren estuarioa. Hondarribia. (Gipuzkoa) Estuario del río Bidasoa. Hondarribia. (Gipuzkoa)	URA
159	Oiartzun ibaiaren estuarioa. Pasaia. (Gipuzkoa) Estuario del río Oiartzun. Pasaia. (Gipuzkoa)	URA
160	Urumea ibaiaren estuarioa. Donostia (Gipuzkoa) Estuario del río Urumea. Donostia-San Sebastian. (Gipuzkoa)	URA
161	Oria ibaiaren estuarioa. Orio. (Gipuzkoa) Estuario del río Oria. Orio. (Gipuzkoa)	URA
162	Baso-igel gorria / Rana bermeja (<i>Rana temporaria</i>)	Mikel Arrázola
163	Inurritza erreka estuarioa. Zarautz. (Gipuzkoa) Estuario de la regata Iñuriza. Zarautz. (Gipuzkoa)	URA
164	Deba ibaiko estuarioa. Deba. (Gipuzkoa) Estuario del río Deba. Deba. (Gipuzkoa)	URA
165	Artibai ibaiko estuarioa. Ondarroa. (Bizkaia) Estuario del río Artibai. Ondarroa. (Bizkaia)	URA
166	Lea ibaiko estuarioa. Lekeitio. (Bizkaia) Estuario del río Lea. Lekeitio. (Bizkaia)	URA
167	Oka ibaiko estuarioa. Urdaibai Biosferaren Erreserba. Mundaka. (Bizkaia). Estuario del río Oka. Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Mundaka. (Bizkaia)	URA
168	Arrano arrantzalea / Águila pescadora (<i>Pandion haliaetus</i>)	Mikel Arrázola
169	Oka ibaiko estuarioa. Urdaibai Biosferaren Erreserba. Mundaka. (Bizkaia) Estuario del río Oka. Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Mundaka. (Bizkaia)	Mikel Arrázola
170	Butroe ibaiaren estuarioa. Plentzia. (Bizkaia) Estuario del río Butroe. Plentzia. (Bizkaia)	URA
171	Ibaizabal ibaiaren estuarioa. Bilboko portua. (Bizkaia) Estuario del río Ibaizabal. Puerto de Bilbao. (Bizkaia)	Archivo Autoridad Portuaria de Bilbao
172	Oka ibaiko estuarioa. Urdaibai Biosferaren Erreserba. Mundaka. (Bizkaia) Estuario del río Oka. Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Mundaka. (Bizkaia)	URA

